



In campo con te, dal 1879.

Davide e Luigi Volpi S.p.A.
Via San Rocco, 10
46040 CASALROMANO

COMPANY WITH QUALITY
SYSTEM MANAGEMENT
CERTIFIED BY ICIM = ISO 9001 =

I Pompa a zaino manuale

UK Manual knapsack sprayer

D Manuelle Rucksackpumpe

F Pompe manuelle à dos

E Bomba de mochila manual

P Bomba mochila manual

NL Handmatige rugzakspuit

B Manuele rugpomp

S Manuell ryggburen pump

DK Manuel rygbåren pumpe

FIN Manuaalinen reppuruisku

N Ryggssprøyter med manuell pumpe

IS Handknúinn handúðaðæla

GR Χειροκίνητος ψεκαστήρας πλάτης

TR Sirt tipi manuel pompa

PL Ręczny opryskiwacz plecakowy

H Kézi hátí permetező készülék

CZ Ruční zádobý postřikovač

SK Ručný chrbtový postrekovač

SI Črpalka na nahrbtnik

HR Ručna leđna prskalica

BIH Leđna ručna pumpa

SRB Leđna ručna pumpa

RO Pompă tip vermorel manuală

BG Ръчна помпа тип раница

RUS Ранцевый ручной насос

EST Seljaskantav käsipump

LV Manuālā smidzinātāja mugursoma

LT Rankinis ant nugaros nešiojamas
purkštuvas



UNI 12 – 15

I	Istruzioni per l'uso	9
UK	Instructions for use	10
D	edienungsanleitung	11
F	Mode d'emploi	12
E	Instrucciones de uso	13
P	Instruções de uso	14
NL	Gebruikersinstructies	15
B	Gebruiksaanwijzing	16
S	Manuell förtrycks pump	17
DK	Brugsanvisning	18
FIN	Käyttöohjeet	19
N	Bruksinstruksjoner	20
IS	Notkunarleiðbeiningar	21
GR	Αντλία χειροκίνητης προσυμπίεσης	22
TR	Kullanma Talimatları	23
PL	Instrukcja obsługi	24
H	Használati utasítás	25
CZ	Návod k použití	26
SK	Návod na použitie	27
SI	Navodila za uporabo	28
HR	Upute za uporabu	29
BIH	Uputstvo za upotrebu	30
SRB	Uputstvo za upotrebu	31
RO	Instrucţiuni de folosire	32
BG	Инструкция за експлоатация	33
RUS	Инструкция По Эксплуатации	34
EST	Kasutusjuhend	35
LV	Lietošanas norādījumi	36
LT	Naudojimo instrukcija	37

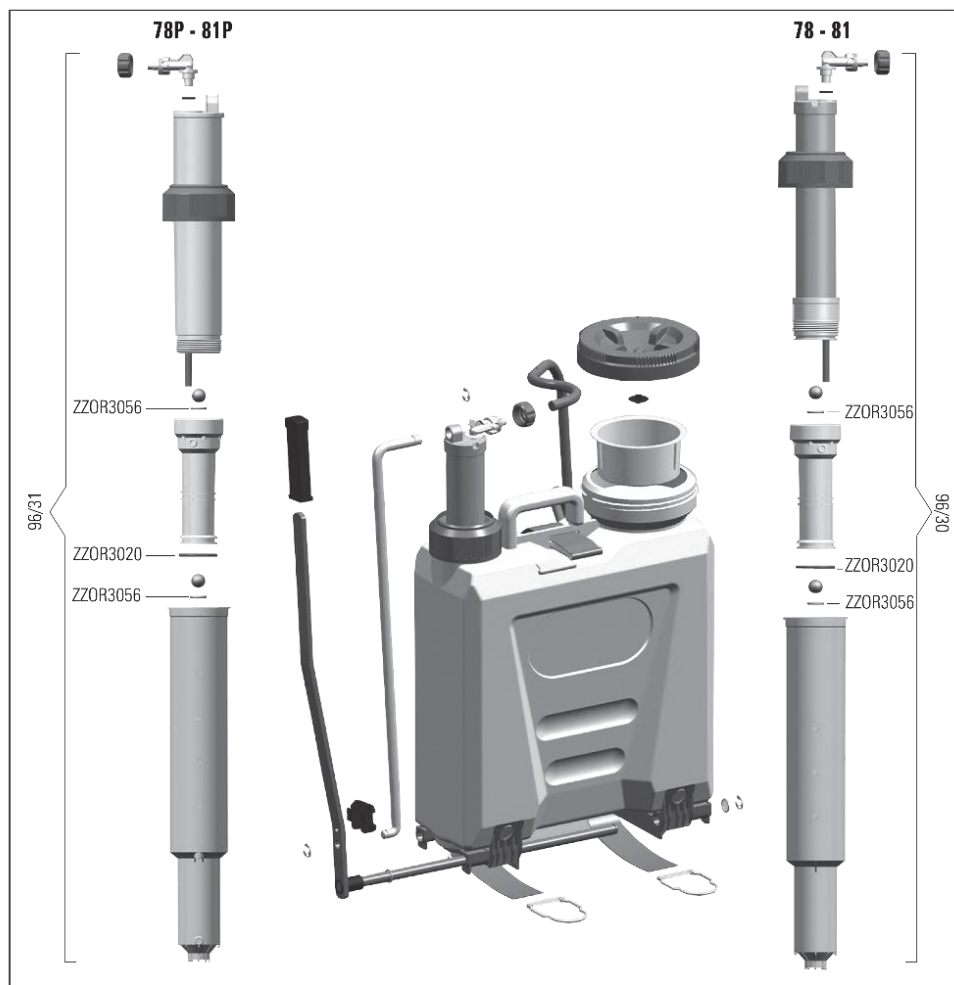


FIG. 1

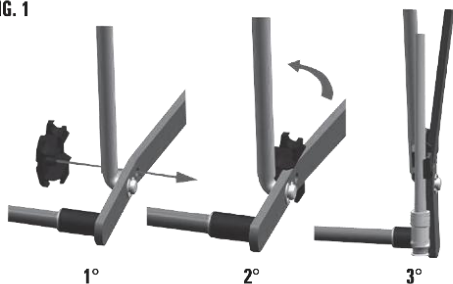


FIG. 2



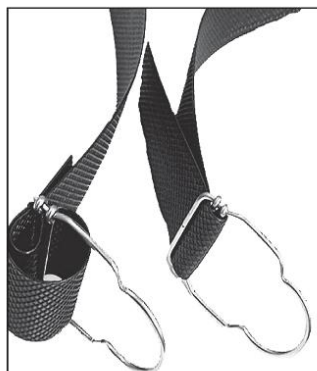


FIG. 3

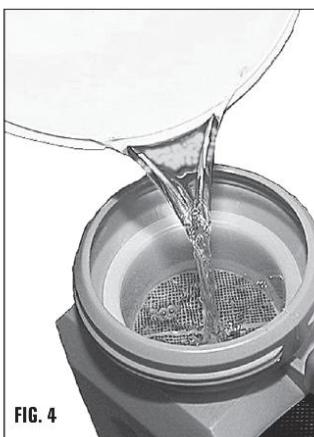


FIG. 4



FIG. 5



FIG. 6

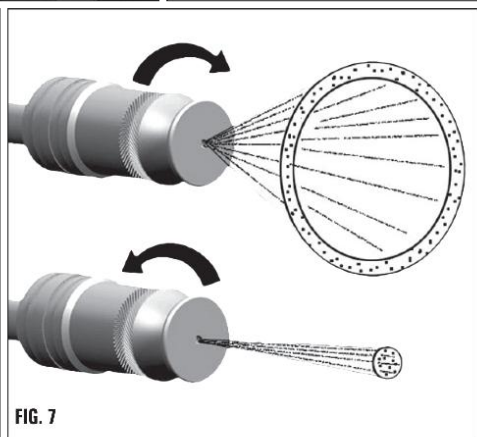
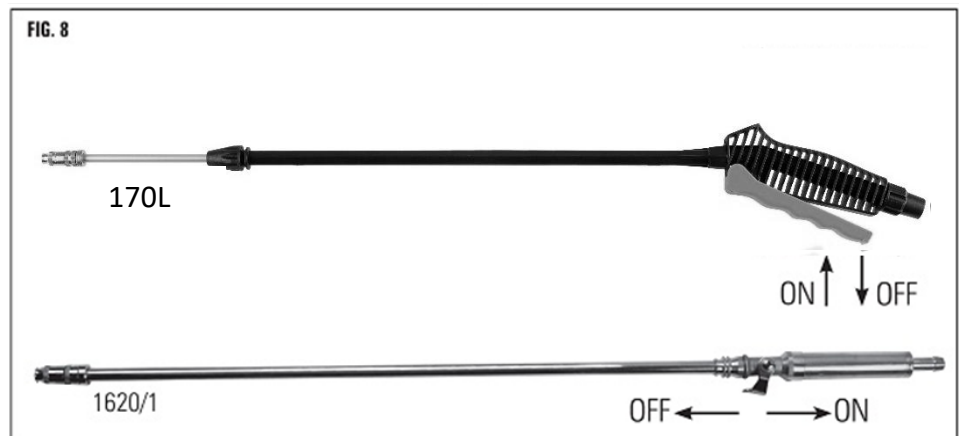
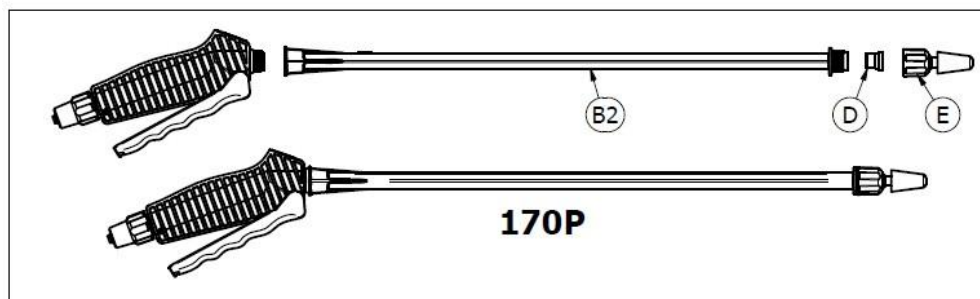
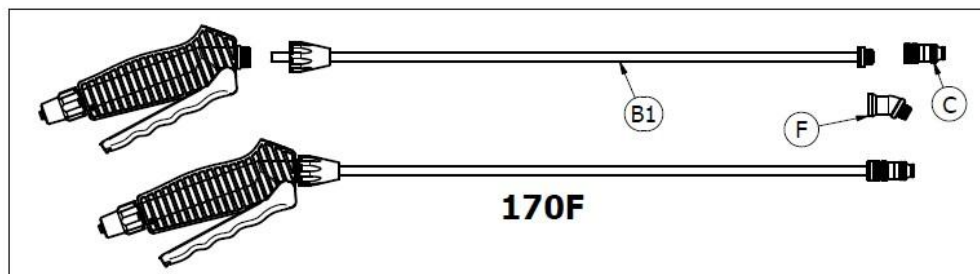
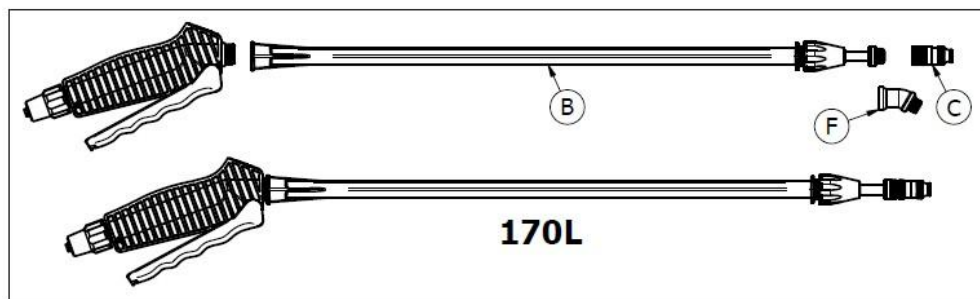
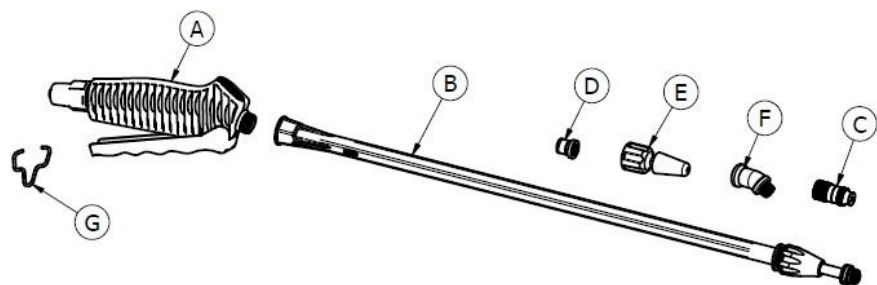


FIG. 7



IV



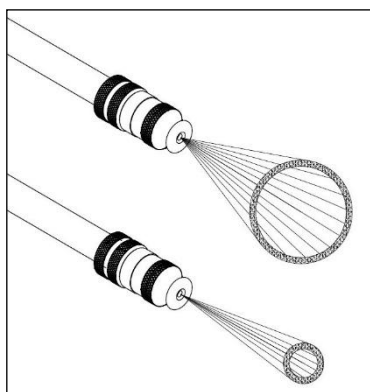
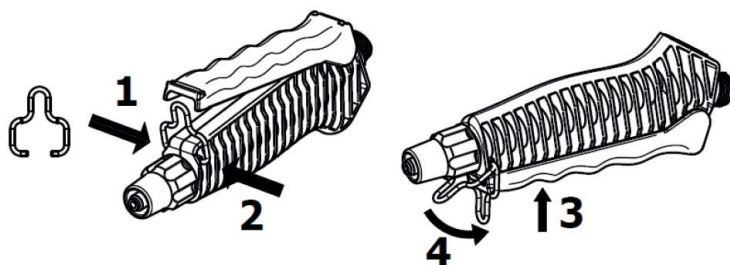
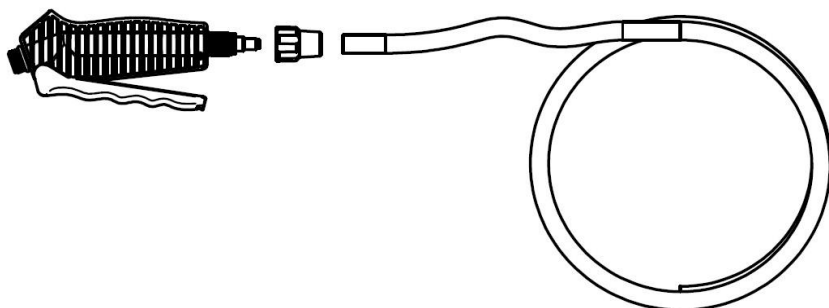
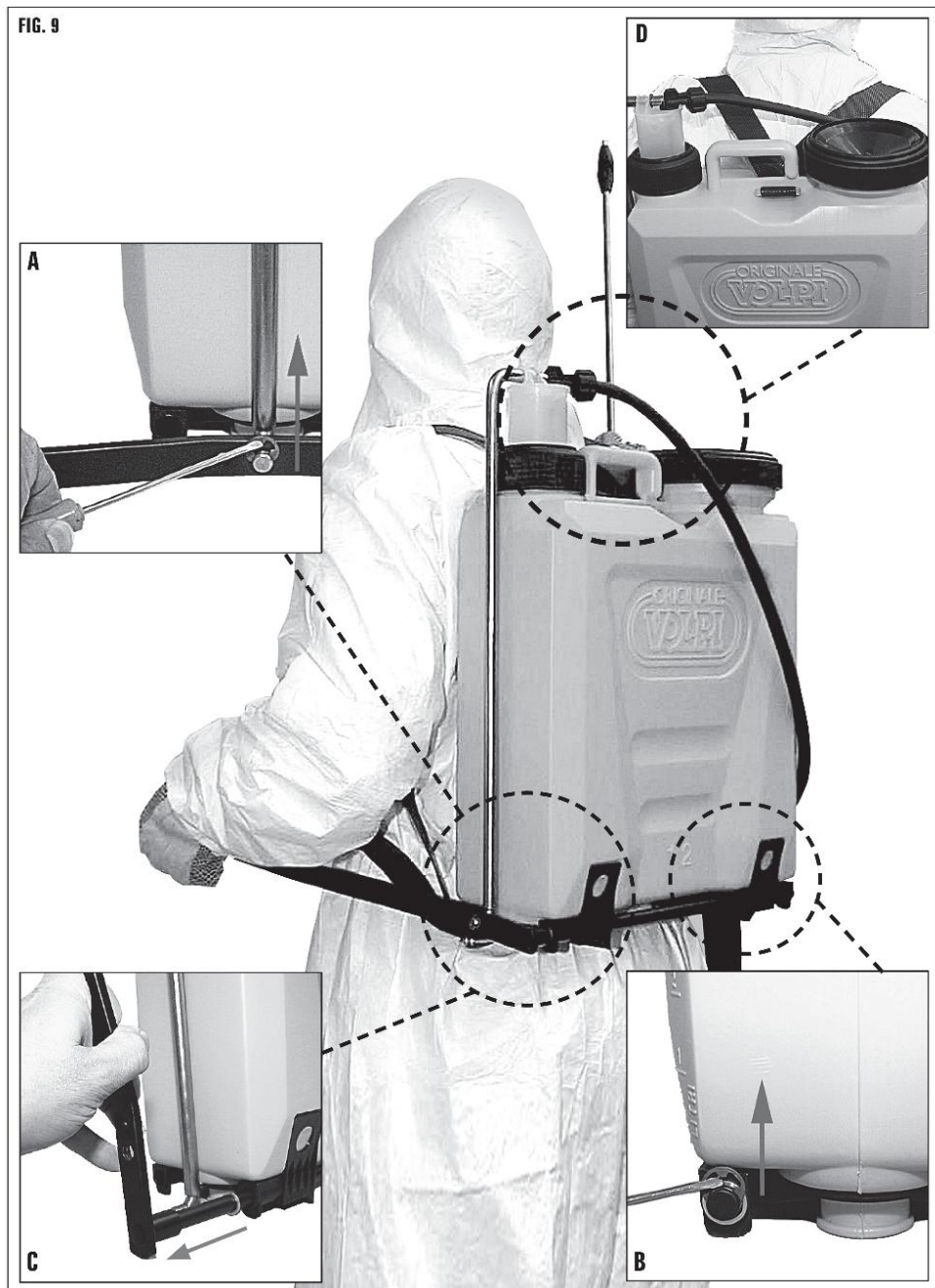
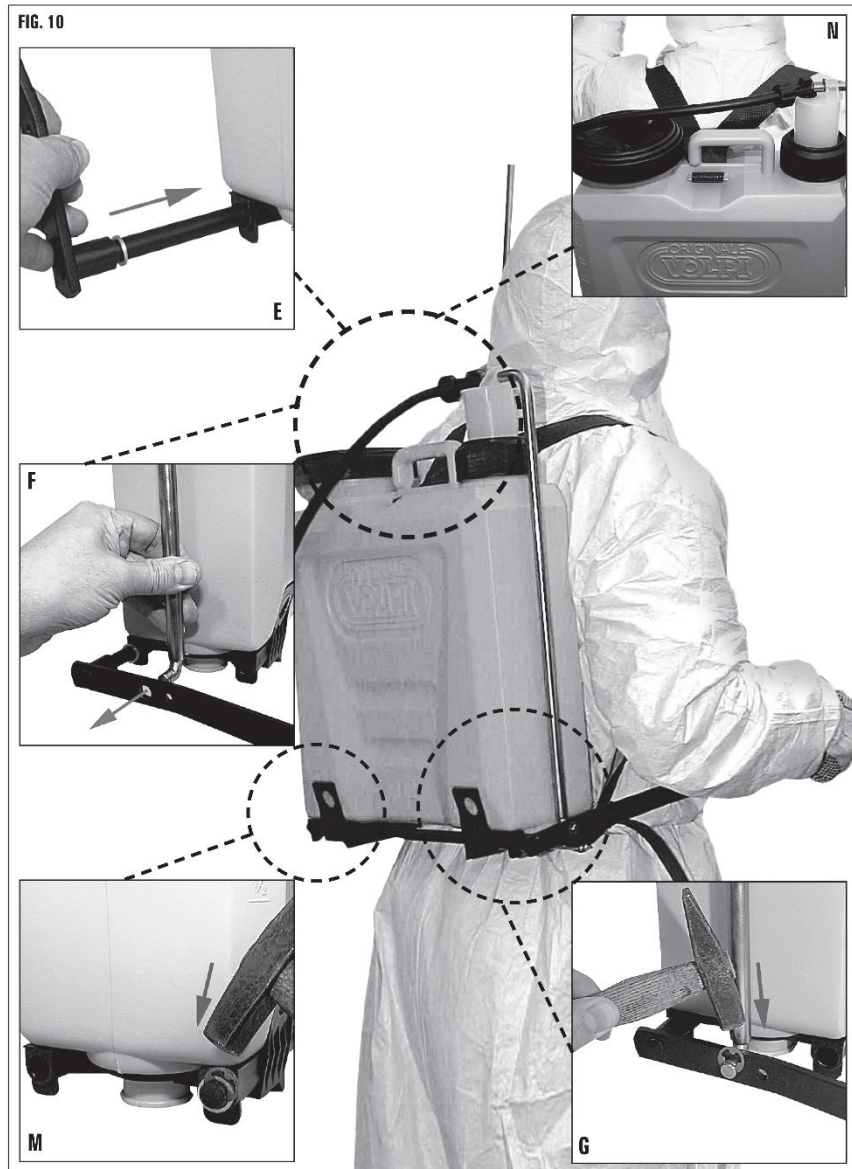


FIG. 9



V

FIG. 10



VI

	I - Leggere attentamente il manuale di istruzioni UK - Read the instruction manual carefully. ES - Lea atentamente el manual de instrucciones FR - Lisez attentivement le manuel d'instructions
	I - Utilizzare protezioni per le mani. UK - Wear protective gloves. ES - Usar guantes protectores FR - Utiliser des gants de protection
	I - Utilizzare protezioni per il corpo. UK - Use body protection. ES - Usar protección para el cuerpo FR - Utiliser des protections du corps
	I - Utilizzare protezioni per le vie respiratorie. UK - Use respiratory protections ES - Usar protecciones para el tracto respiratorio FR - Utiliser des protections pour les voies respiratoires
	I - Utilizzare protezioni per gli occhi. UK - Wear eye protection. ES - Usar gafas protectoras FR - Utiliser des lunettes de protection
	I - Non dirigere il getto verso persone o animali. UK - Do not spray towards people or animals. ES - No pulverizar hacia personas o animales FR - Ne pas vaporiser vers des personnes ou des animaux
	I - Non utilizzare con solventi, oli o prodotti infiammabili UK - Do not use with solvents, oils or flammable products ES - No usar con disolventes, aceites o productos inflamables. FR - ne pas utiliser avec des solvants, des huiles ou des produits inflammables
	I - Non lasciare la macchina esposta a fonti di calore UK - Do not leave the machine close to heat sources ES - No deje la maquina cerca de fuentes de calor FR - Ne pas laisser la machine près de sources de chaleur
	I - Non lasciare la macchina esposta al gelo. UK - Do not leave the machine exposed to frost. ES - No deje la maquina expuesta a las heladas FR - Ne pas laisser la machine exposé au gel
	I - Utilizzare la macchina solo tra +1°C e + 40°C. UK - Use the machine only between +1°C and + 40°C. ES - Usar la maquina entre +1°C y + 40°C FR - Utilizer la machine entre +1°C et + 40°C
	I - Distanza minima tra la macchina ed altre persone 3m. UK - Minimum distance between machine and other people 3m. ES - Distancia minima entre la maquina y otras personas: 3m FR - Distance minimal entre la machine et d'autres personnes : 3m
	I - Marcatura "CE". Vedi dichiarazione CE di conformità. UK - "CE" marking. See EC declaration of conformity. ES - Marcado CE. Ver la declaracion CE de conformidad FR - Marquage CE. Voir la déclaration de conformité.
	I - Pericolo esplosione e proiezione. UK - Explosion and projection. F - Danger d'explosion et de projection. E - Peligro de explosión y proyectil.
	I - Non fumare durante l'uso della macchina. UK - Do not smoke during the use of the machine. F - Ne pas fumer pendant l'utilisation de la machine. E - No fumar durante el uso de la máquina.
	I - Non mangiare né bere durante l'uso della macchina. UK - Do not eat nor drink during the use of the machine. F - Ne pas manger et boire pendant l'utilisation de la machine. E - No comer ni beber durante el uso de la máquina.

Istruzioni originali

Grazie per avere scelto un prodotto Originale Volpi.

ISTRUZIONI D'USO Le presenti istruzioni d'uso sono parte integrante della pompa, vanno conservate in un luogo sicuro e tenute a disposizione nei pressi della pompa. Prima di mettere in funzione la pompa, o di fare manutenzione su di essa, si raccomanda di leggere attentamente le istruzioni e di attenersi alle avvertenze e informazioni riportate, necessarie per utilizzarla correttamente ed in sicurezza.

AVVERTENZE Questa pompa è destinata all'erogazione di soluzioni acquose con densità inferiore a 1,1 e con temperatura non superiore a 40°C. È importante attenersi scrupolosamente alle indicazioni fornite dal produttore della sostanza erogata. Non erogare prodotti di cui non sono disponibili dati tecnici del produttore. In nessun caso è possibile utilizzare la pompa con solventi, acidi, liquidi infiammabili ed esplosivi, liquidi corrosivi, disinfettanti ed impregnanti. Bambini, giovani sotto i 16 anni e donne incinte non possono usare la pompa, i disabili mentali e sensoriali solo se sorvegliati da un responsabile. La pompa è progettata per il solo uso manuale. Utilizzare la pompa solo per l'uso previsto. Un uso improprio della pompa può causare pericolo. Indossare sempre indumenti e dispositivi protettivi per evitare contatto con prodotti nocivi o tossici. Preparare la soluzione in un contenitore esterno e non nel serbatoio della pompa. Eventuali polveri bagnabili devono essere perfettamente solubili e filtrate. Fare attenzione a non inspirare vapori e gocce della soluzione erogata. In caso di contatto e inspirazione accidentale, interpellare un medico. Non mangiare, bere o fumare durante il trattamento. Non soffiare negli ugelli con la bocca. Usare la pompa in locali ben areati e non ventilati. In presenza di vento, non nebulizzare controvento. Tenere la pompa lontano da bambini e animali domestici. Non spruzzare nei pressi di acque con pesci. Tenere la pompa lontana da fonti di calore, non lasciarla esposta a lungo ai raggi diretti del sole e al gelo. Non disperdere nell'ambiente i prodotti chimici non utilizzati. Non manomettere il pompante e i suoi componenti. Non pressurizzare la pompa con apparecchiature esterne (compressori, etc.). Non svitare gli elementi di chiusura se il pompante è in pressione. Prima di smontare il pompante, scaricare completamente la pressione. Non pressurizzare inutilmente il pompante. Scaricare la pressione quando non in uso. Non manomettere né modificare in alcun modo la pompa. Prima di ogni utilizzo, verificare le condizioni della pompa. Non lasciarla incustodita piena con il pompante in pressione. La pompa va sempre riposta su un piano orizzontale e diritto. Dopo l'uso della pompa, lavare accuratamente le mani, il volto e gli indumenti utilizzati. Le eventuali riparazioni devono essere eseguite solo dal servizio di assistenza o da tecnici autorizzati. Utilizzare solo ricambi originali.

RESPONSABILITÀ LIMITATA Il produttore non risponde per danni causati dalla pompa qualora tali danni siano causati da una mancata applicazione delle istruzioni d'uso, da un uso improprio, da una riparazione eseguita in modo errato o dalla sostituzione di parti di ricambio con parti non originali e la riparazione non sia stata effettuata dal servizio di assistenza o da un tecnico esperto autorizzato per iscritto dal produttore. Quanto sopra è valido anche per componenti e accessori.

PREPARAZIONE DELLA POMPA

MONTAGGIO LANCIA Abbassare la leva nella direzione che seguitare per effettuare il trattamento. Allentare (fig.8) la ghiera della lancia ruotandola e spingere la lancia verso l'impugnatura, assicurandosi che essa entri completamente nella sua sede, stringere poi la ghiera ruotandola in senso orario. Montaggio tubo: Infilare completamente (fig.8) l'estremità del tubo flessibile sul portagomma dell'impugnatura ed avvitare la ghiera ruotandola in senso orario. Con impugnatura in ottone, utilizzare una fascetta a vite. Montaggio dello spallaccio: piegare a metà lo spallaccio ed infilare il lato piegato nella fessura sotto la maniglia (fig.2); bloccarlo, poi, con la linguetta in plastica. Alle due estremità libere montare i ganci (fig.3) regolando la lunghezza.

CAMBIO DELLA POSIZIONE DELLA MANETTA DA SINISTRA A DESTRA La pompa è fornita con manetta sinistra. Per cambiare la posizione della manetta, togliere l'anello Seeger che ferma la biella sulla manetta (fig. 9-A), togliere l'altro anello Seeger che ferma la manetta all'estremità opposta del serbatoio (fig.9-B). Sfilare la manetta dalla biella e dalla base del serbatoio (fig.9-C). Sfilare gli spallacci (fig.9-D). Infilare la manetta nella sede opposta (fig.10-E). Infilare la biella nella manetta (fig.10-E). Posizionare la rondella in ottone all'estremità della manetta e fermare tutto con il Seeger montato a pressione (fig.10-G). Riposizionare il Seeger sulla biella lato manetta montandolo a pressione (fig.10-M). Montare gli spallacci (fig.10-N).

RIEMPIMENTO DEL SERBATOIO Togliere il coperchio e riempire il serbatoio versando il liquido preparato precedentemente attraverso il filtro della bocca del serbatoio. Il livello del liquido non dovrà mai superare il fondo del filtro. Rimontare il coperchio avvitandolo a fondo.

MODALITÀ D'IMPIEGO Agganciare il gancio di una cinghia dello spallaccio, lato leva, alla sporgenza del serbatoio nella zona inferiore (fig.5). Infilare il braccio nella cinghia appena agganciata (fig.6) e caricare la pompa sulla spalla. Afferrare l'altra cinghia, portarla sulla spalla libera e agganciarla allo stesso modo dall'altro lato. Con l'impugnatura in posizione chiusa, pompare fino ad avvertire una certa resistenza, spruzzare poi, agendo sull'impugnatura, continuando a pompare con regolarità. Regolare il getto in funzione del trattamento da effettuare, ruotando la parte terminale dello spruzzatore. Scegliere la nebulizzazione desiderata (fig.7).

DOPO L'USO Versare tutto il liquido rimasto in un contenitore e risciacquare abbondantemente con acqua pulita l'interno del serbatoio e del tubo flessibile, spruzzando acqua pulita attraverso la lancia. Controllare che i filtri siano ben puliti e che l'acqua utilizzata per il risciacquo sia completamente fuoriuscita. Riporre la pompa capovolta in un luogo pulito e asciutto non accessibile ai bambini, protetta da sole e gelo.

MANUTENZIONE Mantenere costantemente pulite, integre ed ingrassate le guarnizioni, le valvole, il pompante e i suoi componenti. La rottura o l'indurimento anche di uno solo di questi componenti può compromettere il buon funzionamento della pompa. Fare attenzione a rimontare correttamente i componenti. In caso di cattiva qualità di erogazione, pulire la parte terminale dello spruzzatore con acqua pulita.

DATI TECNICI Capacità massima: 12 litri — 15 litri. Temperatura massima di esercizio: da 11° a 40°C. Pressione massima di esercizio: 3 bar

GARANZIA La garanzia copre 24 mesi per gli utenti privati e 12 mesi per gli utenti professionali. La garanzia copre difetti imputabili a vizi di fabbricazione o di materiali impiegati. Il prodotto sarà, a discrezione del produttore, sostituito o riparato gratuitamente solo se esso sarà stato usato in modo corretto, conformemente alle istruzioni d'uso e non manomesso. La garanzia non copre né la manodopera, né l'indennizzo per l'immobilizzazione, né le spese di trasporto. Sono esclusi dalla garanzia le parti soggette ad usura: guarnizioni, leva di pompaggio e suoi componenti. L'intervento in garanzia non estende in nessun caso il periodo di applicazione della garanzia. La garanzia è valida solo per i prodotti che sono stati registrati tramite il sito web entro 30 giorni dalla data di acquisto. Attiva la garanzia attraverso il nostro sito web:

<https://www.volpioriginale.it/registra-il-tuo-prodotto/>

L'acquirente dovrà, inoltre, conservare copia del documento di vendita (scontrino fiscale, fattura) e della registrazione della garanzia: una copia di questi documenti dovrà essere consegnata al Rivenditore o Riparatore Autorizzato insieme alla macchina da riparare. In mancanza dei suddetti documenti, la macchina verrà in ogni caso considerata fuori garanzia.

Per ulteriori informazioni consultare il sito www.volpioriginale.it

Translation of the Original instructions Thank you for choosing an Original Volpi product.

INSTRUCTIONS FOR USE These instructions for use are an integral part of the knapsack sprayer, they should be stored in a safe place and kept available in the vicinity of the device. Before operating the knapsack sprayer, or carrying out any maintenance operation, it is recommended to read carefully the information and warning herein contained, needed to use the device in the best possible correct and safe way.

WARNINGS This knapsack sprayer is intended to deliver aqueous solutions with density less than 1.1 and at a temperature not exceeding 40°C. It is important to strictly follow the instructions provided by the manufacturer of the substance dispensed. Do not use products/substances whose technical data sheets were not made available by the manufacturer. Under no circumstances you can use the knapsack sprayer with solvents, acids, flammable and explosive liquids, corrosive liquids, disinfectants and impregnating solutions. Children and young people under the age of 16, as well as pregnant women can not use the knapsack sprayer, people with mentally and sensory disabilities can only use it if supervised by a person responsible. The knapsack sprayer is designed for manual use only. Use the knapsack sprayer only for its intended use. Improper use of the knapsack sprayer can result in hazardous situations. Always wear protective clothing and equipment to prevent contact with harmful or toxic products. Prepare the solution in an external container and not in the knapsack sprayer tank. Any wettable powders should be perfectly soluble and filtered. Be careful not to inhale vapours and droplets of the solution delivered. In case of accidental contact and inhalation, consult a doctor. Do not eat, drink or smoke during treatment. Do not blow into the nozzles with the mouth. Use the knapsack sprayer in well ventilated and not-windy areas. In the presence of wind, do not spray against it. Keep the knapsack sprayer away from children and pets. Do not spray near water with fish. Keep the knapsack sprayer away from heat sources, do not leave it exposed to direct sunlight and frost for long. Do not dispose of the unused chemicals into the environment. Do not tamper with the knapsack sprayer and its components. Do not pressurize the knapsack sprayer with external equipment (compressors, etc.). Do not unscrew the closure elements if the knapsack sprayer is under pressure. Before dismantling the knapsack sprayer, release all pressure. Do not pressurize the knapsack sprayer unnecessarily. Relieve pressure when not in use. Do not tamper with or modify in any way the knapsack sprayer. Before each use, check the condition of the knapsack sprayer. Do not leave it unattended when the tank is full and under pressure. The knapsack sprayer should always be placed on a horizontal and flat surface. After the use of the knapsack sprayer, thoroughly wash the hands, face, and clothing used. Repairs should only be carried out by customer service or authorized technicians. Use only original spare parts.

LIMITED LIABILITY The manufacturer is not liable for damage caused by the knapsack sprayer if such damage is caused by a failure to heed the instructions for use, improper use, by a repair performed incorrectly or replacement of spare parts with non-original components, repairs not carried out by the customer service centre or by a trained technician authorized in writing by the manufacturer himself. The above instruction also apply to components and accessories.

PREPARATION OF THE KNAPSACK SPRAYER

MOUNTING THE LANCE Lower the lever in the direction that you will follow to carry out the treatment. Loosen (Fig. 8) the ring nut of the lance by turning and pushing it towards the handle, making sure it completely fit into its seat, then tighten the ring nut by turning it clockwise. Mounting the hose: Completely introduce (Fig. 8) the end of the hose onto the relevant connector of the handle and tighten the ring nut by turning it clockwise. In case of a brass handle, use a screw clamp. Mounting the shoulder strap: fold in half the shoulder strap and insert the folded side into the slot under the handle (Fig. 2); secure it then with the plastic tab. Mount on the two free ends the hooks (Fig. 3) adjusting the length.

CHANGING THE POSITION OF THE THROTTLE FROM LEFT TO RIGHT The knapsack sprayer is supplied with left throttle. To change the position of the throttle, remove the snap ring that secure the connecting rod on the throttle (Fig. 9-A), remove the other retaining ring that secure the throttle at the opposite end of the tank (Fig. 9-B). Remove the throttle from the connecting rod and from the base of the tank (Fig. 9-C). Pull the shoulder straps (Fig. 9-D). Insert the throttle into the opposite seat (Fig. 10-E). Insert the connecting rod into the throttle (Fig. 10F). Place the brass washer at the end of the throttle and secure the whole with the pressure mounted snap ring (Fig. 10-G). Replace the snap ring on the connecting rod, throttle side, by pressure mounting it (Fig. 10-M). Attach the shoulder straps (Fig. 10-N).

FILLING THE TANK Remove the lid and fill the tank by pouring the liquid previously prepared through the filter of the mouth of the tank. The fluid level must never exceed the bottom of the filter. Replace the cover and screw it tight.

CONDITIONS OF USE Attach the hook of a belt of the shoulder strap, lever side, to the protrusion at the bottom of the tank (Fig. 5). Insert the arm into the belt just hooked (Fig. 6) and place the knapsack sprayer on the shoulder. Grasp the other strap, carry it on the free shoulder and hook it in the same way described below for the other side. With the handle in the closed position, operate the knapsack sprayer until you feel some resistance, then spray, acting on the handle, continuing pumping regularly. Adjust the jet depending on the treatment to be carried out, by turning the terminal part of the sprayer. Choose the desired spray pattern (Fig. 7).

AFTER USE Pour all the remaining liquid into a container and rinse thoroughly with clean water inside the tank and the hose, spraying clean water through the lance nozzle. Check that the filters are clean and that the water used for rinsing has completely emptied. Store the knapsack sprayer upside down in a clean, dry place inaccessible to children, protected from sun and frost.

MAINTENANCE Always keep clean, intact and greased all seals, valves, the pumping device and its components. The breakage or hardening of even one of these components may impair the proper functioning of the knapsack sprayer. Be careful to correctly reassemble the components. In case of poor dispensing quality, clean the end of the sprayer with clean water.

TECHNICAL DATA Maximum capacity: 12 litres - 15 litres. Maximum operating temperature: 1°C to 40°C. Maximum operating pressure: 3 bars

WARRANTY 24 months warranty for private users and 12 months warranty for professional users. The warranty covers all defects due to bad workmanship or poor materials used. The product, at the discretion of the manufacturer, will be replaced or repaired free of charge only if it has been used properly, in accordance with the instructions for use, and without having been tampered with. The warranty does not cover labour, compensation for resulting inactivity period or any cost for transport. This warranty does not cover parts subject to normal wear: seals, knapsack spraying handle and its components. Any maintenance operation carried out during the warranty period does not extend in any case its period of application. The warranty is valid only for products that have been registered through the website within 30 days from the purchase date. Activate the warranty for your new tool through our website:

<https://www.volpioriginale.it/en/register-your-product/>

The buyer must also keep a copy of the sales document (receipt, invoice) and of the warranty registration: a copy of these documents must be given to the Dealer or Authorized Customer Service together with the machine to be repaired. In the absence of these documents, the machine will in any case be considered out of warranty.

For further information, please visit www.volpioriginale.it

Übersetzung der Original-Bedienungsanleitung Wir danken Ihnen sich für ein Original-Volpi Produkt entschieden zu haben.

BEDIENUNGSANLEITUNG Die Bedienungsanleitung ist wesentlicher Bestandteil der Pumpe, sie muss an einem sicheren Ort aufbewahrt werden und jederzeit in der Nähe der Pumpe griffbereit sein. Bevor man die Pumpe in Betrieb nimmt, oder daran Wartungsarbeiten ausführt, muss man die Anleitungen genauestens gelesen haben und sich strikt an die Anweisungen und Informationen halten, die zu deren sicheren und sachgemäßen Verwendung dienen.

HINWEISE Diese Pumpe ist für die Abgabe von Wasserlösungen mit einer Dichte unter 1,1, bei Temperaturen nicht über 40°C bestimmt. Besonders wichtig ist die strikte Einhaltung der von dem Hersteller der Substanz gelieferten Angaben. Keine Produkte verwenden, die nicht mit den technischen Daten des Herstellers versehen sind. Keinesfalls die Pumpe mit Lösungsmitteln, Säuren, entflammbaren und explosiven Flüssigkeiten, korrosiven Flüssigkeiten, Desinfizierungsmitteln und Imprägniermitteln verwenden. Kinder, Jugendliche unter 16 Jahren und Schwangere dürfen die Pumpe nicht verwenden, geistig behinderte Personen ausschließlich unter Aufsicht eines Verantwortlichen. Die Pumpe wurde nur für die manuelle Verwendung entwickelt. Die Pumpe ausschließlich für die bestimmungsgemäße Verwendung benutzen. Eine nicht bestimmungsgemäße Verwendung der Pumpe kann gefährlich sein. Immer die persönliche Schutzausrüstung tragen, um einen Kontakt mit schädlichen oder giftigen Produkten zu vermeiden. Die Lösung in einem äußeren Behälter und nicht in dem Tank der Pumpe vorbereiten. Eventuelle befeuchtete Pulver, müssen löslich und filterbar sein. Keinesfalls die Dämpfe oder Tropfen der abgegebenen Lösung einatmen. Bei Kontakt oder Einatmen, sofort einen Arzt aufsuchen. Während der Behandlung weder essen, trinken, noch rauchen. Nicht mit dem Mund in die Düsen blasen. Die Pumpe in gut belüfteten, nicht ventilierten Lokalen verwenden. Bei Wind, nicht gegen den Wind sprühen. Die Pumpe außerhalb der Reichweite von Kindern und Haustieren aufbewahren. Nicht in der Nähe von Gewässern mit Fischen sprühen. Die Pumpe nicht in der Nähe von Wärmequellen aufbewahren, und nicht länger Sonnenstrahlen oder Frost aussetzen. Nicht verwendete chemische Produkte umweltgerecht entsorgen. Das Pumpelement und dessen Komponenten nicht verändern. Die Pumpe nicht mit externen Geräten (Kompressoren, usw.) unter Druck setzen. Die Schließelemente nicht abschrauben, wenn das Pumpelement unter Druck steht. Vor Demontage des Pumpelements, die Druck vollständig ablassen. Das Pumpelement nicht unnötigerweise unter Druck setzen. Wird sie nicht verwendet, den Druck ablassen. Keinesfalls Eingriffe oder Veränderungen an der Pumpe ausführen Vor jeder Verwendung muss man den Zusatz der Pumpe überprüfen. Nicht voll, mit unter Druck stehendem Pumpelement unbeaufsichtigt zurücklassen. Die Pumpe muss immer auf eine horizontale und gerade Ebene stellen. Nach der Verwendung muss man sich die Hände, das Gesicht und die getragene Kleidung waschen. Eventuelle Reparaturarbeiten dürfen ausschließlich von dem Kundendienst oder dazu autorisierten Technikern ausgeführt werden. Ausschließlich Originalersatzteile verwenden.

EINGESCHRÄNKTE HAFTUNG Der Hersteller haftet nicht für Schäden die durch die Pumpe erzeugt wurden, falls diese auf die Nichtanwendung der Anweisungen der Bedienungsanleitung zurückzuführen sind, wie auf eine nicht bestimmungsgemäße Verwendung, eine fehlerhaft ausgeführte Reparatur oder die Verwendung von Nichtoriginal-Ersatzteilen, wie Reparaturarbeiten durch Personal das nicht dem Kundendienst angehört, oder bei dem es sich nicht im Personal handelt, das schriftlich vom Hersteller dazu autorisiert wurde. Die obigen Angaben gelten auch für die Komponenten und das Zubehör.

VORBEREITUNG DER PUMPE

MONTAGE DER LANZE Die Hebel in die Richtung senken in der man die Behandlung ausführt Die Zwingen der Lanze lösen (Abb.8) dazu drehen und die Lanze in den Griff drücken, sicherstellen, dass diese vollständig in ihren Sitz eintritt, dann die Zwingen im Uhrzeigersinn drehend anschrauben. Montage des Schlauchs: Das Ende des Schlauchs vollständig in die Schlauchverbindung des Griffs einführen (Abb.8) und die Zwingen im Uhrzeigersinn drehend anschrauben. Mit Messinggriff, eine Schraubenschlüssel verwenden. Montage des Schulterstücks: Das Schulterstück in der Hälfte biegen und die gebogene Seite in den Spalt unter dem Hebel einführen (Abb.2); dann mit der Kunststoffeder blockieren. An den beiden freien Enden die Haken montieren (Abb.3), dazu die Länge einstellen.

ÄNDERN DER POSITION DES HEBELS VON LINKS NACH RECHTS Die Pumpe wird mit einem Hebel links geliefert. Um die Position des Hebels zu ändern, den Seeger Ring entfernen, der das Pleuel an dem Hebel befestigt (Abb.9A), den anderen Seeger Ring entfernen, der den Hebel an den Enden gegenüber des Tanks hält (Abb. 9-B). Um die Position des Hebels zu ändern, den Seeger Ring entfernen, der das Pleuel an dem Hebel befestigt (Abb.9-A), den anderen Seeger Ring entfernen, der den Hebel an den Enden gegenüber des Tanks hält (Abb. 9-B). Die Schulterstücke entfernen (Abb.9-D). Den Hebel in den gegenüberliegenden Sitz einsetzen (Abb.10-E). Das Pleuel in den Hebel einsetzen (Abb.10F). Die Messingunterlegscheibe an dem Ende des Hebels positionieren und das ganze mit dem druckmontiertem Seeger befestigen (Abb.10-G). Den Seeger wieder auf dem Pleuel auf der Hebelseite positionieren, druckmontieren (Abb.10-M). Die Schulterstücke montieren (Abb.10-N).

FÜLLEN DES TANKS Den Deckel entfernen und den Tank füllen; die vorab vorbereitete Flüssigkeit über den Filter der Tanköffnung einfüllen. Der Flüssigkeitsstand darf den Boden des Filters nicht überschreiten. Den Deckel wieder montieren und fest anschrauben.

EINSATZMODALITÄT Den Haken in den Riemen des Schulterstücks einhaken, auf der Seite des Hebels, an dem Tanküberstand in dem unteren Bereich (Abb.5). Den Arm in den eben eingehakten Riemen einführen (Abb.6) und die Pumpe schultern. Den anderen Riemen greifen, auf die freie Schulter legen und einhaken, dabei wie auf der anderen Seite vorgehen. Den Griff in geschlossener Position halten, pumpen bis man einen gewissen Widerstand spürt, dann sprühen, auf den Griff einwirken und gleichmäßig weiterpumpen. Den Sprühstrahl je nach auszuführender Behandlung einstellen, dazu den Endteil des Spülers drehen. Die gewünschte Zerstäubung auswählen (Abb.7).

NACH DER VERWENDUNG Die übrige Flüssigkeit in einen Behälter füllen und mit reichlich Wasser den Tank und den Schlauch ausspülen, dazu Wasser mit der Lanze versprühen. Kontrollieren, dass die Filter sauber sind und dass das zum Spülen verwendete Wasser vollständig ausgetreten ist. Die Pumpe umgekehrt an einem sauberen und trockenem Ort aufstellen, geschützt vor Kindern, Sonne und Frost.

WARTUNG Die Dichtungen, das Ventil, das Pumpelement und dessen Komponenten immer sauber, unversehrt und geschmiert halten. Der Bruch oder das Verharren einer einzigen Komponente kann die Funktionstüchtigkeit der Pumpe beeinträchtigen. Die Komponenten müssen wieder korrekt angebracht werden. Bei einer schlechten Abgabegüte, das Endstück des Spülers mit sauberem Wasser reinigen.

TECHNISCHE DATEN Maximale Kapazität: 12 Liter – 15 Liter. Maximale Betriebstemperatur: von 1°C bis 40°C. Maximaler Betriebsdruck: 3 bar

GARANTIE Die Garantie erstreckt sich auf 24 Monate für Privatanwender und 12 Monate für professionelle Anwender. Die Garantie deckt Herstellungsdefekte oder Defekte des verwendeten Materials. Das Produkt wird nach Ermessen des Herstellers ersetzt oder gratis repariert, wenn dieses sachgemäß, in Übereinstimmung mit den Anweisungen der Bedienungsanleitung verwendet und nicht verändert wurde. Die Garantie deckt weder die Arbeitskosten, die Kosten des Ausfalls, noch die Transportkosten. Verschleißteile sind von der Garantie ausgeschlossen: Dichtungen, Pumphebel und deren Komponenten. Garantieeingriffe verlängern die Garantie nicht. Die Garantie gilt nur für Produkte, die innerhalb von 30 Tagen nach dem Kaufdatum über die Website registriert wurden. Aktivieren Sie die Garantie für Ihr neues Elektrowerkzeug über unsere Website:

<https://www.volpioriginale.it/en/register-your-product/>

Der Käufer muss außerdem eine Kopie der Verkaufsunterlagen (Kassenzettel, Rechnung) und der Garantiekarte aufbewahren: eine Kopie dieser Unterlagen muss zusammen mit dem zu reparierenden Gerät an den Händler oder den autorisierten Reparaturdienst gesendet werden. Wenn diese Unterlagen nicht vorhanden sind, gilt das Gerät in jedem Fall als außerhalb der Garantie.

Für weitere Informationen, konsultieren Sie die Webseite www.volpioriginale.it

Traduction des Instructions Originales Merci d'avoir choisi un produit Original Volpi.

MODE D'EMPLOI Ce mode d'emploi fait partie intégrante de la pompe et doit être conservé dans un lieu sûr et disponible aux abords de la pompe. Avant de faire fonctionner ou d'effectuer l'entretien de la pompe, on conseille de lire attentivement les instructions et de suivre à la lettre les avertissements et les informations reportées, qui sont nécessaires pour l'utiliser correctement et en sécurité.

AVERTISSEMENTS Cette pompe est destinée à la distribution de solutions aqueuses avec densité inférieure à 1,1 et avec température non supérieure à 40°C. Il est important de respecter scrupuleusement les indications fournies par le producteur de la substance distribuée. Ne pas distribuer de produits dont les données techniques du producteur ne sont pas disponibles. Il est formellement interdit d'utiliser la pompe avec des solvants, des acides, des liquides inflammables et explosifs, des liquides corrosifs, des désinfectants et des produits d'imprégnation. Les enfants, les jeunes de moins de 16 ans et les femmes enceintes ne peuvent pas utiliser la pompe; les handicapés mentaux et sensoriels uniquement si surveillés par un responsable. La pompe est conçue uniquement pour l'utilisation manuelle. Utiliser la pompe uniquement pour l'emploi prévu. Une utilisation incorrecte de la pompe peut causer un danger. Toujours porter des vêtements et des équipements de protection afin d'éviter le contact avec des produits nocifs ou toxiques. Préparer la solution dans un récipient externe et non pas dans le réservoir de la pompe. D'éventuelles poudres mouillables doivent être parfaitement solubles et filtrées. Faire attention à ne pas inspirer de vapeurs ni de gouttes de la solution distribuée. En cas de contact et d'inspiration accidentelle, faire appel à un médecin. Ne pas manger, boire ni fumer durant le traitement. Ne pas souffler dans les buses avec la bouche. Utiliser la pompe dans des pièces bien aérées et non ventilées. En présence de vente, ne pas vaporiser contre le vent. Garder la pompe loin des enfants et des animaux domestiques. Ne pas vaporiser à proximité d'eau avec des poissons. Garder la pompe loin des sources de chaleur, ne pas la laisser exposée longtemps aux rayons directs du soleil et au gel. Ne pas jeter les produits chimiques non utilisés dans la nature. Ne pas altérer la partie pompante ni ses composants. Ne pas pressuriser la pompe avec des appareils externes (compresseurs, etc.). Ne pas dévisser les éléments de fermeture si la partie pompante est sous pression. Avant de démonter la partie pompante, décharger complètement la pression. Ne pas pressuriser la partie pompante inutilement. Décharger la pression quand elle n'est pas en utilisation. N'altérer ou modifier en aucun cas la pompe. Avant chaque utilisation, contrôler les conditions de la pompe. Ne pas la laisser sans surveillance avec la partie pompante sous pression. La pompe doit toujours être placée sur un plan horizontal et droit. Après l'utilisation de la pompe, laver soigneusement les mains, le visage et les vêtements utilisés. Les réparations éventuelles doivent être effectuées uniquement par le service d'assistance ou par des techniciens autorisés. Utiliser uniquement des pièces de rechange d'origine.

RESPONSABILITE LIMITEE Le producteur ne répond pas pour des dommages causés par la pompe si ces dommages sont causés par la non application du mode d'emploi, par une utilisation incorrecte, par une réparation effectuée de façon erronée pour le remplacement de pièces d'origine ou de pièces non d'origine et si la réparation n'a pas été effectuée par le service d'assistance ou par un technicien expert autorisé par écrit par le producteur. Ce qui est exposé ci-dessus est également valable pour les composants et les accessoires.

PREPARATION DE LA POMPE

MONTAGE LANCE Baisser le levier dans la direction que vous suivrez pour effectuer le traitement. Desserrer (fig.8) la bague-collier de la lance en la faisant tourner et pousser la lance vers la poignée, en s'assurant qu'elle entre complètement dans son emplacement; serrer ensuite la bague-collier en la faisant tourner en sens horaire. Montage tuyau: Enfiler complètement (fig.8) l'extrémité du tuyau souple sur l'embout cannelé de la poignée et visser la bague-collier en la faisant tourner en sens horaire. Avec poignée en laiton, utiliser un collier à vis. Montage de la courroie: plier la courroie au milieu et enfiler le côté plié dans la fissure sous la poignée (fig.2); la bloquer ensuite avec la languette en plastique. Monter les crochets (fig.3) aux deux extrémités libres et régler la longueur.

CHANGEMENT DE LA POSITION DE LA MANETTE DE GAUCHE A DROITE La pompe est fournie avec manette gauche. Pour changer la position de la manette, retirer la bague Seeger qui bloque la bielle sur la manette (fig.9-A), retirer l'autre bague Seeger qui bloque la manette à l'extrémité opposée du réservoir (fig.9-B). Dégager la manette de la bielle et de la base du réservoir (fig.9-C). Dégager les courroies (fig.9-D). Enfiler la manette dans l'emplacement opposé (fig.10-E). Enfiler la bielle dans la manette (fig.10-F). Positionner la rondelle en laiton à l'extrémité de la manette et bloquer le tout avec le Seeger monté à pression (fig.10-G). Remplacer le Seeger sur la bielle côté manette et le monter à pression (fig.10-M). Monter les courroies (fig.10-N).

REMPLISSAGE DU RESERVOIR Retirer le couvercle et remplir le réservoir en versant le liquide préparé au préalable à travers le filtre de la bouche du réservoir. Le niveau du liquide ne devra jamais dépasser le fond du filtre. Remonter le couvercle en le vissant à fond.

MODE D'UTILISATION Accrocher le crocher d'une courroie de la bretelle, côté levier, sur la saillie du réservoir dans la zone inférieure (fig.5). Enfiler le bras dans la courroie à peine accrochée (fig.6) et charger la pompe sur l'épaule. Saisir l'autre courroie, l'amener sur l'épaule libre et l'accrocher de la même façon de l'autre côté. Avec la poignée en position fermée, pomper jusqu'à sentir une certaine résistance, puis vaporiser en agissant sur la poignée et continuer à pomper avec régularité. Régler le jet en fonction du traitement à effectuer, en faisant tourner la partie terminale du vaporisateur. Choisir la vaporisation désirée (fig.7).

APRES L'EMPLOI Verser tout le liquide resté dans un récipient et rincer abondamment avec de l'eau propre à l'intérieur du réservoir et du tuyau souple, en vaporisant de l'eau propre à travers la lance. Contrôler que les filtres soient bien propres et que l'eau utilisée pour le rinçage soit complètement sortie. Poser la pompe à l'envers dans un lieu propre et sec non accessible aux enfants, protégée du soleil et du gel.

ENTRETIEN Conserver les joints, les soupapes, la partie pompante et ses composants constamment propres, intacts et graissés. La rupture ou le durcissement même d'un seul de ces composants peut compromettre le bon fonctionnement de la pompe. Faire attention à remonter correctement les composants. En cas de mauvaise qualité de la distribution, nettoyer la partie terminale du vaporisateur avec de l'eau propre.

DONNEES TECHNIQUES Capacité maximale: 12 litres – 15 litres. Température maximale de fonctionnement: de 1°C à 40°C. Pression maximale de fonctionnement: 3 bars.

GARANTIE La garantie couvre 12 mois pour un usage professionnel. La garantie couvre des défauts pouvant être attribués à des vices de fabrication ou aux matériaux employés. Le produit sera, à la discrétion du producteur, remplacé ou réparé gratuitement uniquement s'il aura été utilisé correctement, conformément au mode d'emploi et non altéré. La garantie ne couvre ni la main-d'œuvre, ni l'indemnisation pour l'immobilisation, ni les frais de transport. Les parties sujettes à usure sont exclues de la garantie: joints, levier de pompage et ses composants. L'intervention sous garantie ne prolonge en aucun cas la période d'application de la garantie. La garantie n'est valable que pour les produits qui ont été enregistrés sur le site Web dans les 30 jours suivant la date d'achat. Activez la garantie de votre nouvel outil électronique dans notre site Web:

<https://www.volpioriginale.it/en/register-your-product/>

L'acheteur doit également conserver une copie du document de vente (reçu, facture) et de l'enregistrement de la garantie: une copie de ces documents doit être remise au concessionnaire ou au réparateur agréé avec l'outil à réparer. En l'absence de ces documents, la machine sera dans tous les cas considérée comme hors garantie.

Pour plus d'informations, consulter le site www.volpioriginale.it

Traducción de las instrucciones originales Gracias por haber elegido un producto Original e Volpi.

INSTRUCCIONES DE USO Las presentes instrucciones de uso forman parte integrante de la bomba, deberán conservarse en un lugar seguro y mantenerse junto a la bomba. Antes de poner en funcionamiento la bomba, o de someterla a mantenimiento, se recomienda leer atentamente las instrucciones y respetar las advertencias e información indicada, necesarias para utilizarse correctamente y en condiciones de seguridad.

ADVERTENCIAS Esta bomba está destinada para pulverizar soluciones acuosas con densidad inferior a 1,1 y con temperatura no superior a 40°C. Asimismo, es importante respetar escrupulosamente las indicaciones proporcionadas por el fabricante de la sustancia pulverizada. No pulverizar productos de los que no se dispongan datos técnicos del fabricante. Bajo ningún concepto se puede utilizar la bomba con disolventes, ácidos, líquidos inflamables y explosivos, líquidos corrosivos, desinfectantes e impregnantes. Los niños menores de 16 años y las mujeres embarazadas no pueden utilizar la bomba, las personas con discapacidad sensorial o mental sólo podrán utilizarla bajo la supervisión de un responsable. La bomba está diseñada únicamente para uso manual. Utilizar la bomba únicamente para el uso previsto. Un uso inadecuado de la bomba puede ser peligroso. Llevar siempre prendas de vestir y dispositivos de protección para evitar el contacto con productos nocivos o tóxicos. Preparar la solución en un recipiente externo y no en el depósito de la bomba. El polvo mojeable que pueda haber debe ser perfectamente soluble y filtrarse. Prestar atención para no inspirar vapores y gotas de la solución pulverizada. En caso de contacto e inspiración accidental, acudir a un médico. No comer, beber ni fumar durante el tratamiento. No soplar con la boca en las boquillas. Utilizar la bomba en locales bien aireados o no ventilados. En presencia de viento, no pulverizar a contraviento. Mantener la bomba alejada de los niños y animales domésticos. No pulverizar en las inmediaciones de cursos de agua con peces. Mantener la bomba alejada de fuentes de calor, no dejarla expuesta durante un tiempo prolongado a los rayos directos del sol o a las heladas. No dispersar en el medio ambiente los productos químicos utilizados. No manipular la bomba ni sus componentes. No presurizar la bomba con dispositivos externos (compresores, etc.). No aflojar los elementos de cierre si la bomba está a presión. Antes de desmontar la bomba, descargar completamente la presión. No presurizar inútilmente la bomba. Descargar la presión cuando no se utilice. No modificar o manipular bajo ningún concepto la bomba. Antes de cualquier uso, comprobar el estado de la bomba. No dejar la bomba sin vigilancia cuando esté llena y a presión. La bomba debe colocarse sobre una superficie horizontal y recta. Después del uso de la bomba, lavarse cuidadosamente las manos, la cara y las prendas de vestir utilizadas. Las reparaciones que tuvieren que efectuarse debe llevarlas a cabo únicamente el servicio de asistencia o técnicos autorizados. Utilizar sólo recambios originales.

RESPONSABILIDAD LIMITADA El fabricante no responde por los daños provocados a la bomba en caso de que haya sido causa de una falta de aplicación de las instrucciones de uso, un uso inadecuado, una reparación efectuada de manera incorrecta, la sustitución de piezas de recambio por piezas no originales y en caso de que la reparación no haya sido efectuada por el servicio de asistencia o por un técnico autorizado por escrito por el fabricante. Lo indicado anteriormente también es válido para los componentes y accesorios.

PREPARACIÓN DE LA BOMBA

MONTAJE DE LA LANZA Bajar la palanca en la dirección que seguiría para efectuar el tratamiento. Aflojar (fig.8) la corona de la lanza girándola y empujar la lanza hacia la empuñadura, asegurándose de que entre completamente en su alojamiento, a continuación, apretar la corona girándola hacia la derecha. Montaje del tubo: introducir completamente (fig.8) el extremo de la manguera en el portagoma de la empuñadura y apretar la corona girándola hacia la derecha. Con empuñadura de latón, utilizar una abrazadera de tornillo. Montaje de la bandolera: doblar la bandolera por la mitad e introducir el lado doblado en la fisura situada debajo de la manilla (fig.2); a continuación, bloquearla con la lengüeta de plástico. Montar los ganchos (fig.3) en los dos extremos libres, ajustando la longitud.

CAMBIO DE LA POSICIÓN DE LA LLAVE DE IZQUIERDA A DERECHA La bomba se suministra con la llave colocada a la izquierda. Para cambiar la posición de la llave, quitar el anillo seeger que sujeta la biela en la llave (fig. 9-A), quitar el otro anillo seeger que sujeta la llave en el extremo opuesto del depósito (fig.9-B). Extraer la llave de la biela y de la base del depósito (fig.9-C). Extraer la bandolera (fig.9D). Introducir la llave en el alojamiento contrario (fig.10-E). Introducir la biela en la llave (fig.10-F). Colocar la arandela de latón en el extremo de la llave y sujetar todo con el anillo seeger montado a presión (fig.10-G). Volver a colocar el anillo seeger en la biela, lado llave, montándolo a presión (fig.10-M). Montar la bandolera (fig.10-N).

LLENADO DEL DEPÓSITO Extraer la tapa y llenar el depósito vertiendo el líquido preparado anteriormente a través del filtro de la boca del depósito. El nivel del líquido nunca deberá superar el fondo del filtro. Volver a montar la tapa apretándola a fondo.

MODALIDAD DE USO Enganchar el gancho de una correa de la bandolera, lado palanca, a la parte que sobresale del depósito en la zona inferior (fig.5). Introducir el brazo en la correa que se acaba de enganchar (fig.6) y cargar la bomba en el hombro. Sujetar la otra correa, llevarla hasta el hombro libre y engancharla de la misma forma desde el otro lado. Con la empuñadura en posición cerrada, bombear hasta advertir cierta resistencia, a continuación pulverizar, actuando en la empuñadura, continuando con el bombeo con normalidad. Regular el chorro en función del tratamiento que se desea efectuar, girando la parte terminal del pulverizador. Seleccionar la pulverización deseada (fig.7).

DESPUÉS DEL USO Verter todo el líquido sobrante en un recipiente y aclarar con abundante agua limpia el interior del depósito y de la manguera, pulverizando agua limpia con la lanza. Comprobar que los filtros estén bien limpios y que el agua utilizada para el aclarado se haya vaciado completamente. Volver a colocar la bomba girada en un lugar limpio y seco no accesible para los niños y protegida del sol y las heladas.

MANTENIMIENTO Mantener constantemente limpias, en buen estado y engrasadas juntas, válvulas, bomba y sus componentes. La rotura o el endurecimiento de uno solo de estos componentes podrían afectar al funcionamiento de la bomba. Prestar atención para volver a montar correctamente los componentes. En caso de mala calidad en la pulverización, limpiar la parte terminal del pulverizador con agua limpia.

DATOS TÉCNICOS Capacidad máxima: 12 litros – 15 litros. Temperatura máxima de funcionamiento: de 1°C a 40°C. Presión máxima de funcionamiento: 3 bar

GARANTÍA La garantía cubre 12 meses para uso profesional. La garantía cubre defectos imputables a defectos de fabricación o de los materiales utilizados. El producto, a discreción del fabricante, se sustituirá o reparará gratuitamente únicamente si se ha utilizado de manera correcta, conforme con las instrucciones de uso y no se ha manipulado. La garantía no cubre la mano de obra, la indemnización por la inmovilización ni los gastos de transporte. Se excluyen de la garantía las piezas sometidas a desgaste: juntas, palanca de bombeo y sus componentes. La intervención en garantía no ampliará en ningún caso el periodo de aplicación de la garantía. Active la garantía de su nueva herramienta electrónica a través de nuestro sitio web: <https://www.volpioriginale.it/en/register-your-product/>

El comprador también debe guardar una copia del documento de venta (recibo, factura) y del registro de garantía: una copia de estos documentos debe entregarse al Distribuidor o taller de reparación Autorizado junto con la máquina a reparar. En ausencia de estos documentos, la máquina se considerará en cualquier caso fuera de garantía.

Para más información consultar la página web www.volpioriginale.it

Tradução das Instruções Originais Agradecemos por ter escolhido um produto Originale Volpi.

INSTRUÇÕES DE USO As presentes instruções de uso são parte integrante da bomba e devem ser conservadas em local seguro, mantidas à disposição próximas à bomba. Antes de colocar a bomba em funcionamento ou efectuar a manutenção da mesma, recomenda-se ler atentamente as instruções e ater-se às advertências e informações relatadas, necessárias para utilizá-la correctamente e com segurança.

ADVERTÊNCIAS Essa bomba é destinada a distribuir soluções aquosas com densidade inferior a 1,1 e com temperatura não superior a 40°C. É importante ater-se escrupulosamente às indicações fornecidas pelo produtor da substância utilizada. Não usar produtos dos quais não estejam disponíveis dados técnicos do produtor. Em nenhum caso é possível utilizar a bomba com solventes, ácidos, líquidos inflamáveis e explosivos, líquidos corrosivos, desinfetantes e impregnantes. Crianças, adolescentes abaixo de 16 anos e mulheres grávidas não devem usar a bomba, pessoas portadoras de deficiências mentais e sensoriais apenas se supervisionadas por um responsável. A bomba foi concebida apenas para uso manual. Utilizar a bomba apenas para o uso previsto. O uso impróprio da bomba pode causar perigo. Usar sempre indumentos e dispositivos de protecção para evitar contacto com produtos nocivos ou tóxicos. Preparar a solução num contentor externo e não no reservatório da bomba. Eventuais pós molháveis devem ser perfeitamente solúveis e filtrados. Prestar atenção para não inspirar vapores e gotas da solução vaporizada. No caso de contacto e inspiração accidental, procurar um médico. Não comer, beber ou fumar durante o tratamento. Não assoprar nos bicos com a boca. Usar a bomba em locais bem arejados e não ventilados. Na presença de vento, não nebulizar contra o vento. Manter a bomba longe de crianças e animais domésticos. Não vaporizar nas proximidades de águas com peixes. Manter a bomba longe de fontes de calor, não deixá-la exposta por muito tempo aos raios directos do sol ou ao gelo. Não dispersar no ambiente os produtos químicos não utilizados. Não adulterar o bombeador e os seus componentes. Não pressurizar a bomba com equipamentos externos (compressores, etc.). Não desrosacar os elementos de fecho se o bombeador estiver sob pressão. Antes de desmontar o bombeador, descarregar completamente a pressão. Não pressurizar inutilmente o bombeador. Descarregar a pressão quando não estiver em uso. Não adulterar nem modificar a bomba de qualquer modo. Antes de cada uso, verificar as condições da bomba. Não deixá-la sozinha cheia com a bomba sob pressão. A bomba deve ser sempre recolocada num plano horizontal e recto. Após o uso da bomba, lavar cuidadosamente as mãos, o rosto e as roupas utilizadas. Eventuais reparos devem ser executados apenas pelo serviço de assistência ou por técnicos autorizados. Utilizar apenas peças de reposição originais.

RESPONSABILIDADE LIMITADA O produtor não responde por danos causados pela bomba no caso em que esses danos tenham sido causados pela falta de aplicação das instruções de uso, por uso impróprio, por reparos executados de modo errado ou pela substituição de peças de reposição por peças não originais e a reparação não seja efectuada pelo serviço de assistência ou por um técnico experiente autorizado por escrito pelo produtor. O acima descrito é válido também para componentes e acessórios.

PREPARAÇÃO DA BOMBA

MONTAGEM DA LANÇA Abaixar a alavanca na direcção que for seguir para efectuar o tratamento. Afrouxar (fig.8) o anel da lança girando-o e empurrar a lança em direcção à empunhadura, assegurando-se que ela entre completamente no seu alojamento, apertar então o anel, girando-o no sentido horário. Montagem do tubo: Introduzir completamente (fig.8) a extremidade do tubo flexível no porta-borracha da empunhadura e rosca o anel, girando-o no sentido horário. Com empunhadura em latão, utilizar uma braçadeira de parafuso. Montagem da alça para carregar: dobrar a alça para carregar na metade e introduzir o lado dobrado na ranhura sob alça (fig.2); bloqueá-la, depois, com a lingueta plástica. Nas duas extremidades livres montar os ganchos (fig.3) regulando o comprimento.

TROCA DE POSIÇÃO DA MANETE DA ESQUERDA PARA DIREITA A bomba é fornecida com manete à esquerda. Para trocar a posição da manete, remover o anel Seeger que trava a biela na manete (fig. 9-A), remover o outro anel Seeger que trava a manete à extremidade oposta do reservatório (fig.9-B). Remover a manete da biela e da base do reservatório (fig.9-C). Remover as alças de carregar (fig.9-D). Introduzir a manete na sede oposta (fig.10-E). Introduzir a biela na manete (fig.10-F). Posicionar a arruela em latão na extremidade da manete e travar tudo com o Seeger montado sob pressão (fig.10-G). Reposicionar o Seeger na biela do lado da manete montando-o sob pressão (fig.10-M). Montar as alças de carregar (fig.10-N).

ENCHIMENTO DO RESERVATÓRIO Remover a tampa e encher o reservatório vertendo o líquido preparado anteriormente através do filtro da boca do reservatório. O nível do líquido nunca deverá superar o fundo do filtro. Remontar a tampa rosçando-a firmemente.

MODALIDADE DE EMPREGO Enganchar o gancho de uma cinta da alça de carregar, lado alavanca, à saliência do reservatório na zona inferior (fig.5). Introduzir o braço na cinta enganchada (fig.6) e carregar a bomba no ombro. Segurar a outra cinta, levá-la ao ombro livre e enganchar do mesmo modo do outro lado. Com a empunhadura na posição fechada, bombear até perceber uma certa resistência, pulverizar então, agindo na empunhadura, continuando a bombear com regularidade. Regular o jacto em função do tratamento a efectuar, girando a parte terminal do vaporizador. Escolher a nebulização desejada (fig.7).

APÓS O USO Verter todo o líquido restante num contentor e enxaguar abundantemente com água limpa dentro do reservatório e do tubo flexível, vaporizando água limpa através da lança. Controlar para que os filtros estejam bem limpos e que a água utilizada para enxaguar tenha saído completamente. Repor a bomba do lado contrário num lugar limpo e seco, que não seja acessível a crianças, protegida do sol e do gelo.

MANUTENÇÃO As guarnições, as válvulas, o bombeador e seus componentes devem ser mantidos constantemente limpos, íntegros e engraxados. A quebra ou o endurecimento mesmo que de apenas um desses componentes pode comprometer o bom funcionamento da bomba. Prestar atenção em remontar correctamente os componentes. No caso de má qualidade na vaporização, limpar a parte final do vaporizador com água limpa.

DADOS TÉCNICOS Capacidade máxima: 12 litros – 15 litros. Temperatura máxima de exercício: de 1°C a 40°C. Pressão máxima de exercício: 3 bar
GARANTIA Garantia de 24 meses para usuários particulares e garantia de 12 meses para usuários profissionais. A garantia cobre defeitos imputáveis a vícios de fabricação ou de materiais empregados. O produto será, a critério do produtor, substituído ou reparado gratuitamente apenas se for utilizado de modo correto, conforme as instruções de uso e não adulterado. A garantia não cobre nem a mão-de-obra, nem indemnização por imobilização, nem as despesas de transporte. Estão excluídos da garantia as partes sujeitas ao desgaste: guarnições, alavanca de bombeamento e seus componentes. A intervenção em garantia não estende em nenhum caso o período de aplicação da garantia. A garantia é válida apenas para produtos que foram registrados através do site dentro de 30 dias a partir da data de compra. Ative a garantia para sua nova ferramenta através de nosso site:

<https://www.volpioriginale.it/en/register-your-product/>

O comprador também deve guardar uma cópia do documento de venda (recibo, fatura) e do registro de garantia: uma cópia desses documentos deve ser entregue ao Revendedor ou Serviço de Atendimento ao Cliente Autorizado juntamente com a máquina a ser reparada. Na ausência desses documentos, a máquina será, em qualquer caso, considerada fora da garantia.

Para ulteriores informações consultar o sítio www.volpioriginale.it

Vertaling van de originele instructies Hartelijk dank voor het kiezen van een Original Volpi product.

GEbruikersINSTRUCTIES Deze gebruikersinstructies vormen een integraal onderdeel van de rugzakspuit. Ze dienen op een veilige plaats bewaard te worden in de nabijheid van het apparaat. Vooraleer de rugzakspuit te gebruiken of onderhouden uit te voeren, wordt aanbevolen om de informatie en waarschuwingen in deze instructies zorgvuldig door te nemen. Deze heeft u nodig om het apparaat op de best mogelijke en meest veilige manier te gebruiken.

WAARSCHUWINGEN Deze rugzakspuit is bedoeld voor het afgeven van vloeibare oplossingen met een dichtheid van minder dan 1,1 en een temperatuur van niet hoger dan 40°C. Het is belangrijk om de instructies van de fabrikant van de te verspuiten vloeistof strikt te volgen. Gebruik geen producten/bestanddelen waarvan de technische gegevens niet openbaar zijn gemaakt door de fabrikant. U dient de rugzakspuit in geen geval te gebruiken met oplosmiddelen, zuurhoudende middelen, ontvlambare en explosieve vloeistoffen, corrosieve vloeistoffen, desinfecterende middelen en impregneermiddelen. Kinderen en jongeren met een leeftijd lager dan 16, evenals zwangere vrouwen, dienen de rugzakspuit niet te gebruiken. Mensen met een mentale of zintuiglijke handicap dienen de spuit alleen te gebruiken indien onder toezicht van een verantwoordelijke persoon. De rugzakspuit is alleen bedoeld voor handmatig gebruik. Gebruik de rugzakspuit alleen voor haar bedoelde gebruik. Onjuist gebruik van de rugzakspuit kan tot gevaarlijke situaties leiden. Draag altijd beschermende kleding en apparatuur om contact met schadelijke of giftige producten te voorkomen. Bereid de oplossing voor in een aparte kom of emmer en niet in het reservoir van de rugzakspuit. Eventuele toe te voegen poeders dienen geheel oplosbaar en gefilterd te zijn. Zorg ervoor dat u geen dampen of druppels van de verspoten vloeistof inhaaleert. In het geval van onverwacht contact of inhaleren raadpleegt u een arts. Tijdens behandeling niet eten, drinken of roken. Niet met de mond in het mondstuk blazen. Gebruik de rugzakspuit in een goed geventileerde en windstille omgeving. Bij aanwezigheid van wind, spuit u niet tegen de windrichting in. Houd de rugzakspuit uit de buurt van kinderen en huisdieren. Niet in de nabijheid van water met vissen spuiten. Houd de rugzakspuit uit de buurt van warmtebronnen. Stel hem niet gedurende lange tijd bloot aan direct zonlicht of vorst. De ongebruikte chemicaliën niet op reguliere wijze afvoeren. Niet knoeien met de spuit van de rugzakspuit en haar onderdelen. Zet de rugzakspuit niet onder druk door externe apparatuur (compressors, etc.). Onderdelen van de behuizing niet losschroeven wanneer de rugzakspuit onder druk staat. Verwijder alle druk vooraleer het reservoir van de rugzakspuit te openen. De rugzakspuit niet onnodig openen. Verwijder de druk indien niet in gebruik. Niet knoeien of rommelen met de rugzakspuit. Voor elk gebruik controleert u de staat van de rugzakspuit. Laat de rugzakspuit niet onbeheerd wanneer deze gevuld is en onder druk staat. De rugzakspuit dient altijd op een horizontaal en vlak oppervlak geplaatst te worden. Nadat u de rugzakspuit heeft gebruikt, wast u uw handen, gezicht en gebruikte kleding zorgvuldig. U dient reparaties alleen uit te laten voeren door de klantenservice of door een specifiek opgeleid technicus. Alleen originele reserveonderdelen gebruiken.

BEPERKTE AANSPRAKELIJKHEID De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade veroorzaakt door de rugzakspuit indien dergelijke schade veroorzaakt is door het niet hebben kunnen volgen van de gebruikersinstructies, onjuist gebruik, onjuist uitgevoerde reparatie of vervanging door niet-originele reserveonderdelen, reparaties die niet zijn uitgevoerd door de klantenservice of door een specifiek opgeleid technicus die is geautoriseerd door de fabrikant. De bovenstaande instructies zijn tevens van toepassing op de onderdelen en accessoires van de spuit.

VOORBEREIDING VAN DE RUGZAKSPUIT DE

LANS MONTEREN Laat het handvat zakken in de richting die u wilt volgen om de behandeling uit te voeren. Draai de borgmoer (Afb. 8) van de lans los door hem te draaien in richting het handvat te drukken. Zorg er hierbij voor dat hij volledig in de pakking past en draai vervolgens de borgmoer weer met de klok mee vast. De slang monteren: Leid het einde (Afb.8) van de slag in de juiste connector van het handvat en draai de borgmoer vast door hem met de klok mee te draaien. In het geval van een koperen handvat gebruikt u een schroefkoppeling. De schouderband monteren: vouw de schouderband halverwege dubbel en plaats de dubbelgevouwen zijde in de gleuf onder het handvat (Afb. 2). Bevestig het vervolgens het kunststof lipje. Monteer de twee vrije uiteinden aan de haken (Afb. 3) en pas de lengte aan.

DE POSITIE VAN HET MONDSTUK VAN LINKS NAAR RECHTS VERPLAATSEN De rugzakspuit is voorzien van een linkermondstuk. Om de positie van het mondstuk te veranderen, verwijdert u de sluitring die de verbindingstaaf bevestigt aan het mondstuk (Afb. 9-A), verwijdert de andere borging waarmee het mondstuk aan het uiteinde van het reservoir bevestigd wordt (Afb. 9-B). Verwijder het mondstuk uit de verbindingstaaf en uit de basis van het reservoir (Afb. 9-C). Trek aan de schouderbanden (Afb. 9-D). Plaats het mondstuk in de tegenoverliggende pakking (Afb. 10-E). Plaats de verbindingstaaf in het mondstuk (Afb. 10-F). Plaats de koperen ring om het einde van het mondstuk en bevestig het geheel met de drukring (Afb. 10-G). Plaats de drukring terug op de verbindingstaaf, aan de zijde van het mondstuk, door er druk op te zetten (Afb. 10-M). Plaats de schouderbanden (Afb. 10-N).

HET RESERVOIR VULLEN Verwijder het deksel en vul het reservoir door de vloeistof die u eerder heeft bereid door het filter, in de mond van het reservoir te gieten. Het vloeistofpeil mag nooit hoger zijn dan de onderzijde van het filter. Plaats de behuizing terug en schroef hem stevig vast.

GEbruikersINSTRUCTIES Maak de haak van een riem van de schouderband vast aan het uitsteeksel aan de onderzijde van het reservoir, aan de zijde van het handvat (Afb. 5). Leid uw arm door de riem die u zojuist heeft vastgemaakt (Afb. 6) en hang de rugzakspuit om uw schouder. Pak de andere band beet, hang deze om uw vrije schouder en haak hem voor deze zijde op dezelfde manier vast als eerder beschreven. Met het handvat in gesloten positie gaat u de rugzakspuit gebruiken tot u enige weerstand voelt. Daarna begint u met spuiten door het handvat te gebruiken en te blijven pompen. Pas de straal aan afhankelijk van de uit te voeren behandeling. Hiervoor draait u het hoofdonderdeel van de spuit. Kies het gewenste spuitpatroon (Afb. 7).

NA GEBRUIK Giet alle overige vloeistof in een bak en maak het reservoir zorgvuldig schoon met schoon water in het reservoir en de slang, spuit schoon water door het mondstuk van de lans. Controleer of de filters schoon zijn en het water dat gebruikt is voor het spelen volledig is verwijderd. Bewaar de rugzakspuit ondersteboven in een schone, droge ruimte waar kinderen geen toegang toe hebben en die beschermd is tegen zon en vorst.

ONDERHOUD Houd alle afdichtingen, ventielen, het pompapparaat en haar onderdelen altijd schoon, intact en gesmeerd. Breken of hard worden van één van deze onderdelen kan een juist functioneren van de rugzakspuit in de weg staan. Wees voorzichtig tijdens het terugplaatsen van de onderdelen. In geval van een slechte spuitkwaliteit maakt u het einde van de spuit schoon met schoon water.

TECHNISCHE GEGEVENS Maximale capaciteit: 12 liter - 15 liter. Maximale gebruikstemperatuur: 1°C tot 40°C. Maximale gebruiksdruk: 3 bar.

GARANTEE 24 maanden garantie voor particuliere gebruikers en 12 maanden garantie voor professionele gebruikers. De garantie dekt alle defecten door slecht vakmanschap of gebruik van slechte materialen. Het product zal naar keuze van de fabrikant alleen gratis worden vervangen of gerepareerd indien deze juist gebruikt is, overeenkomstig de gebruikersinstructies en zonder dat er mee geknoeid of gerommeld is. Het product dient vergezeld te worden door het aankoopbewijs. De garantie heeft geen betrekking op arbeid of een compensatie voor inactieve perioden of vervoerskosten. Deze garantie heeft geen betrekking op onderdelen die onderhevig zijn aan reguliere slijtage, zoals afdichtingen, het handvat van de rugzakspuit en haar onderdelen. Eventueel onderhoud dat tijdens de garantieperiode wordt uitgevoerd zal in geen geval de toepasselijkheid van de garantie verlengen. De garantie is alleen geldig voor producten die binnen 30 dagen na de aankoopdatum via de website zijn geregistreerd. Activeer de garantie voor uw nieuwe gereedschap via onze website:

<https://www.volpioriginale.it/en/register-your-product/>

De koper moet ook een kopie van het verkoopdocument (kassabon, factuur) en van de garantieregistratie bewaren: een kopie van deze documenten moet samen met de te repareren machine aan de dealer of erkende klantendienst worden overhandigd. Bij gebreke van deze documenten valt de machine in ieder geval buiten de garantie.

Bezoek voor verdere informatie www.volpioriginale.it

Vertaling van de Originele InstructiesWij danken u omdat u koos voor een Origineel Volpi product.

GEbruIKSINSTRUCTIES Onderliggende gebruiksinstructies vormen een integraal deel van de pomp, moeten bewaard worden op een veilige plaats en ter beschikking zijn in de nabijheid van de pomp. Vóór de ingebruikname van de pomp of vóór het onderhoud ervan, moet men de instructies aandachtig lezen en zich houden aan alle beschreven voorzorgen en informatie, nodig om haar correct en veilig te kunnen gebruiken.

WAARSCHUWINGEN Deze pomp is bedoeld voor het pompen van wateroplossingen met een dichtheid van minder dan 1,1 en met een temperatuur niet hoger dan 40°C. Het is belangrijk zich strikt te houden aan alle aanwijzingen geleverd door de producent van de gepompte stof. Geen stoffen pompen waarvan geen technische gegevens van de producent beschikbaar zijn. Het is in geen geval mogelijk de pomp te gebruiken met solventen, zuren, ontvlambare of explosieve vloeistoffen, corrosieve vloeistoffen, onstmettingsmiddelen en impregneermiddelen. Kinderen, jongeren onder de 16 jaar en zwangere vrouwen mogen de pomp niet gebruiken, mentaal en sensorieel gehandicapten enkel onder toezicht van een verantwoordelijke. De pomp werd enkel voor manueel gebruik ontworpen. De pomp enkel voor het voorziene gebruik aanwenden. Oneigenlijk gebruik van de pomp kan gevaar veroorzaken. Steeds beschermende kledij en beschermingsmiddelen dragen om contact met schadelijke of giftige producten te vermijden. De oplossing klaarmaken in een extern vat en niet in de tank van de pomp. Eventuele spuitpoeders moeten perfect oplosbaar en gefilterd zijn. Erop letten dat men geen dampen en druppels van de gepompte vloeistof inademt. In geval van contact en accidentele inademing, een arts raadplegen. Niet eten, drinken of roken tijdens de behandeling. Niet met de mond blazen in de sproeiers. De pomp gebruiken in goed verluchte en niet geventileerde ruimtes. Bij wind niet tegenwinds vernevelen. De pomp niet in de buurt van kinderen of huisdieren bewaren. Niet sproeien in de nabijheid van water waarin vissen leven. Niet in de buurt van warmtebronnen houden, niet langdurig blootstellen aan rechtstreekse zonnestralen en aan de vorst. De niet gebruikte chemische producten niet in het milieu verspreiden. De pomp en haar onderdelen niet manipuleren. De pomp niet onder druk brengen met externe apparaten (compressoren, enz.). De afsluitelementen niet losdraaien wanneer de pomp onder druk is. Vóór men de pomp demonteert, de druk volledig ontladen. De pomp niet onnodig onder druk brengen. De druk ontladen wanneer niet in gebruik. De pomp op geen enkele wijze manipuleren of wijzigen. Vóór elk gebruik, de toestand van de pomp controleren. Haar niet onbewaakt laten wanneer ze gevuld is en de pomp onder druk staat. De pomp moet steeds op een horizontaal en recht vlak ondergebracht worden. Na het gebruik van de pomp, de handen, het gezicht en de gebruikte kledij zorgvuldig wassen. Eventuele herstellingen mogen enkel uitgevoerd worden door de klantendienst of door geautoriseerde techici. Enkel originele wisselstukken gebruiken.

BEPERKTE AANSPRAKELIJKHEID De producent is niet aansprakelijk voor schade veroorzaakt door de pomp wanneer die schade veroorzaakt is door het niet toepassen van de gebruiksinstructies, een oneigenlijk gebruik, een verkeerd uitgevoerde herstelling of het vervangen van onderdelen met niet originele wisselstukken en wanneer de herstelling niet uitgevoerd werd door de klantendienst of door een schriftelijk door de producent geautoriseerd technisch expert. Het vorige geldt ook voor componenten en accessoires.

KLAARMAKEN VAN DE POMP

MONTAGE LANS De hefboom verlagen in de richting die u zal volgen om de behandeling uit te voeren. De dop van de lans lossen maken (fig.8) door die te draaien en de lans duwen in de richting van de greep, zich ervan verzekeren dat die volledig op haar plaats komt, daarna de dop aandraaien in wijzerzin. Montage buis: Het uiteinde van de flexibele buis volledig inbrengen (fig.8) op de rubberhouder van de greep en de dop aandraaien door die in wijzerzin te draaien. Met een greep in messing, een schroefband gebruiken. Montage van de schouderband: de schouderband in twee plooiën en de geplooid kant in de opening onder het handvat brengen (fig.2); die daarna blokkeren met de plastic flap. Aan beide vrije uiteinden de gespen monteren (fig.3), waarbij men de lengte kan regelen.

WISSELEN VAN DE POSITIE VAN HET HANDVAT VAN LINKS NAAR RECHTS De pomp wordt geleverd met een handvat links. Om de positie van het handvat te veranderen, de Seeger-ring wegnemen die de stang op het handvat vastmaakt (fig. 9-A), de andere Seeger-ring wegnemen die het handvat vastmaakt aan het andere uiteinde van de tank (fig.9-B). Het handvat van de stang en van de tank wegnemen (fig.9-C). De schouderbanden wegnemen (fig.9-D). Het handvat op de daartoe voorziene plaats inbrengen (fig.10-E). De stang in het handvat inbrengen (fig.10-F). De ring in messing plaatsen aan het uiteinde van het handvat en het geheel vastmaken met de Seeger gemonteerd in druk (fig.10-G). De Seeger terugplaatsen op de stang aan de kant van het handvat door die in druk te monteren (fig.10-M). De schouderbanden monteren (fig.10-N).

VULLEN VAN DE TANK Het deksel wegnemen en de tank vullen door de vooraf klaargemaakte vloeistof te gieten door de filter van de mond van de tank. Het niveau van de vloeistof mag nooit de bodem van de filter overschrijden. Het deksel opnieuw aanbrengen en volledig vastdraaien.

GEbruIK De gesp van een riem van de schouderband vastmaken, aan de kant van de hefboom, aan het uitstekende deel van de tank aan de onderkant (fig.5). De arm in de net vastgemaakte riem steken (fig.6) en de pomp op de schouder nemen. De andere riem vastnemen, haar op de vrije schouder brengen en haar op dezelfde wijze als de andere vastmaken. Met de greep in gesloten toestand, pompen tot men een zekere weerstand voelt, dan sproeien door in te werken op de greep, waarbij men met een zekere regelmaat doorgaat met pompen. De straal regelen in functie van de uit te voeren behandeling, door het uiteinde van de sproeier te draaien. De gewenste verneveling kiezen (fig.7).

NA GEbruIK Alle overgebleven vloeistof in een vat gieten en de tank en de flexibele buis goed spoelen met proper water, door proper water door de lans te sproeien. Controleer of de filters goed schoon zijn en of het water, dat gebruikt wordt voor het spoelen, volledig weg is. De pomp omgekeerd neerleggen op een propere en droge plaats die niet toegankelijk is voor kinderen, beschermd tegen zon en vorst.

ONDERHOUD De dichtingen, de kleppen, de pompeenheid en haar componenten steeds proper, volledig en gevet houden. Het breken of het verharde van ook maar één van deze componenten kan de goede werking van de pomp in het gedrang brengen. Zorg ervoor dat de componenten correct opnieuw gemonteerd worden. Wanneer de kwaliteit van het sproeien slecht is, het uiteinde van de sproeier reinigen met proper water.

TECHNISCHE GEGEVENS Maximale capaciteit: 12 liter – 15 liter. Maximale werkingstemperatuur: van 1°C tot 40°C. Maximale werkdruk: 3 bar

GARANTIE

24 maanden garantie voor particuliere gebruikers en 12 maanden garantie voor professionele gebruikers. De garantie dekt gebreken te wijten aan fabricagefouten of aan de gebruikte materialen. Het product zal, naar het oordeel van de producent, gratis vervangen of hersteld worden, enkel indien het correct gebruikt werd, conform alle gebruiksinstructies en het niet gemanipuleerd werd. Bij het product zal het aankoopdocument bijgevoegd moeten worden. De garantie dekt noch de arbeidskracht, noch de compensatie voor de immobilisatie, noch de transportkosten. De onderdelen die onderhevig zijn aan slijtage zijn niet gedekt door de garantie: dichtingen, pomphefboom en de onderdelen ervan. De tussenkomst van de garantie verlengt in geen geval de periode van toepassing van de garantie. De garantie is alleen geldig voor producten die binnen 30 dagen na de aankoopdatum via de website zijn geregistreerd. Activeer de garantie voor uw nieuwe gereedschap via onze website:

<https://www.volpioriginale.it/en/register-your-product/>

De koper moet ook een kopie van het verkoopdocument (kassabon, factuur) en van de garantieregistratie bewaren: een kopie van deze documenten moet samen met de te repareren machine aan de dealer of erkende klantendienst worden overhandigd. Bij gebreke van deze documenten valt de machine in ieder geval buiten de garantie.

S Manuell ryggburen pump UNI 12-15

Översättning av Original Instruktionerna

Tack för att du valt en Volpi Original produkt.

BRUKSANVISNINGAR Dessa bruksanvisningar utgör en integrerande del av pumpen, de ska förvaras på ett säkert ställe och hållas tillgängliga i närheten av pumpen. Innan du sätter igång pumpen eller utför underhåll på denna, rekommenderar vi att noggrant läsa instruktionerna samt att iaktta de återgivna, nödvändiga informationerna och varningarna, för en korrekt och säker användning.

VARNINGAR Denna pumpen är avsedd för besprutning med vattenlösliga produkter, med en densitet under 1.1 och en temperatur som inte överskrider 40°C. Det är viktigt att scrupulöst följa anvisningarna som tillhandahålls av tillverkaren av besprutningsmedlet. Bespruta inte med produkter som inte är försedda med tillverkarens tekniska databas. Inte i något fall, får pumpen användas med lösningsmedel, syror, brännbara vätskor eller explosiva, frätande, desinficerande eller impregnerande vätskor. Barn och ungdomar under 16 år och gravida kvinnor, får inte använda pumpen, personer med psykiska och sensoriska funktionshinder endast under översyn av en ansvarig person. Pumpen är utformad endast för manuell användning. Använd pumpen endast för det avsedda ändamålet. En felaktig användning av pumpen kan ge upphov till fara. Använd alltid skyddskläder och skyddsutrustning för att undvika kontakt med skadliga eller toxiska produkter. Förbered lösningen i en extern behållare och inte i pumpens tank. Eventuella vätskor ska vara helt lösliga och filtrerade. Var försiktig att inte andas ångor eller droppar av besprutningsvätskan. I händelse av kontakt eller ofrivillig inandning, tillkalla läkare. Ät inte och drick eller röka inte under behandlingen. Blås inte med munnen i munstyckena. Använd pumpen i väl luftade och inte ventilerade lokaler. I händelse av bläst, spraya inte motvinds. Håll pumpen på avstånd från barn och husdjur. Spruta inte i närheten av vattenområden med fisk. Håll pumpen på avstånd från värmekällor, lämna den inte utsatt för direkt solljus eller frost, för en längre tid. Sprid inte oanvända kemiska produkter i miljön. Manipulera inte pumpanordningen och dess komponenter Trycksätt inte pumpen med hjälp av externa apparater (kompressorer etc.). Skruva inte loss tillslutningselementen om pumpanordningen är trycksatt. Innan du öppnar pumpanordningen, släpp ut trycket helt. Trycksätt inte pumpanordningen mer än nödvändigt. Släpp ut trycket när pumpen inte används. Manipulera inte och modifiera inte pumpen på något sätt. Kontrollera före varje användning pumpens tillstånd. Lämna den inte obevakad om full med trycksatt pumpanordning. Pumpen ska alltid förvaras på en horisontal och rak yta. Tvätta noggrant händerna, ansiktet och de använda kläderna efter användningen av pumpen. Eventuella reparationer får utföras endast av den tekniska assistansen eller av auktoriserade tekniker. Använd endast original reservdelar.

ANSVARSRÄNSNING Tillverkaren ansvarar inte för skador på pumpen som orsakats av underlåtenhet att tillämpa bruksanvisningarna, av en felaktig användning, av en reparation som utförts på felaktigt sätt eller av användning av ej original reservdelar och om reparationen inte utförts av den tekniska assistansen eller av en teknisk expert som skriftligen auktoriserats av tillverkaren. De ovanstående reglerna gäller även för komponenter och tillbehör.

FÖRBEREDELSE AV PUMPEN

MONTERING AV MUNSTYCKET

Sänk spaken i riktningen som du kommer att följa för att utföra behandlingen. Lossa (bild8) munstyckets ring, genom att vrida den och trycka munstycket mot handtaget, försäkra dig att den går helt in i det egna utrymmet, dra sedan åt ringen genom att vrida den medurs. Montering av slang: För helt in (bild 8) slangens slutända på slangadaptern på handtaget och skruva fast ringen genom att vrida den medurs. Med handtag i brons, använd ett skruvförband. Montering av selen: vik selen på hälften och för in den vikta delen i springan under handtaget (bild2), blockera den sedan med plastfilken. Befria och montera hakarna på de två slutändorna (bild 3) och justera längden.

BYTE AV SPAKENS LÅGE FRÅN VÄNSTER TILL HÖGER Pumpen levereras med spaken till vänster. För att skifta låge för spaken, avlägsna Seeger ringen som låser vevstaken på spaken (bild 9 A), avlägsna den andra Seeger ringen som låser spaken vid tankens motsatta slutände (bild 9 B) Dra ut spaken från vevstaken och från tankens bas (Bild 9 C). Dra ut selarna (bild 9 D). För in spaken i det motsatta utrymmet (bild 10 E). För in vevstaken i spaken (bild 10 F). Placera bronsbrickan vid spakens slutände och blockera det hela med Seeger ringen som är press monterad (bild 10 G) Återplacera Seeger ringen på vevstaken på spakens sida och pressa fast den (bild 10 M). Montera selarna (bild 10 N).

FYLLNING AV TANKEN Avlägsna locket och fyll tanken genom att hålla den tidigare förberedda vätskan genom filtret i tankens öppning. Vätskenivån får aldrig överstiga filtrets botten. Återmontera locket och skruva fast det till botten.

ANVÄNDNINGSSÄTT Haka fast en av selremmarnas krok, vid spaksidan, på tankens utskjutning vid den nedre delen. (bild5).För in armen i den just fasthakade remmen (bild 6) och lyft upp pumpen på axeln. Grip den andra remmen, lyft upp den på den fria axeln på samma sätt som på den andra sidan. Med handtaget i stängt läge, pumpa tills du känner ett visst motstånd, spruta sedan, genom att arbeta på handtaget och försätt att pumpa regelbundet. Justera strålen beroende på behandlingen som ska utföras, genom att vrida sprutanordningens slutände. Välj önskad spruteffekt (bild 7)

EFTER ANVÄNDNINGEN Håll all den kvarstående vätskan i en behållare och skölj tankens insida och slangens rikligt med rent vatten, genom att spruta rent vatten genom munstycket. Kontrollera att filtrena är rena och att vattnet som använts för sköljningen tömts fullständigt. Förvara pumpen, upp och ned vänd och med pumpanordningen lätt lossad på en ren och torr plats, utom räckhåll för barn, skyddad från sol och frost.

UNDERHÅLL Håll alltid packningarna, ventilerna och pumpanordningen och dess komponenter rena, hela och fettfria. Brott eller hårdning, även om bara av en av dessa komponenter, kan äventyra pumpens korrekta funktion. Var uppmärksam att återmontera komponenterna korrekt. I händelse av dålig besprutningskvalitet, rengör sprutmunstyckets slutände med rent vatten.

TEKNISKA DATA Maximal kapacitet: 12 liter – 15 liter. Maximal arbetstemperatur: från 1°C till 40°C Maximalt arbetstryck: 3 bar.

GARANTI 24 månaders garanti för privata användare och 12 månaders garanti för professionella användare. Garantin täcker defekter som kan hänföras till fabriksfel eller materialdefekter. Produkten kommer, enligt tillverkarens omdöme, att bytas ut eller repareras gratis, endast om den har använts på korrekt sätt, i enlighet med bruksanvisningarna och inte ha manipulerats. Produkten ska medföljas av inköpsbevis. Garantin täcker inte arbetskostnader och ersättning för arbetsupphåll och inte heller transportkostnader. Delarna som utsätts för förlitning, som packningar, pumpspaken och dess komponenter täcks inte av garantin. Ingreppet under garanti förlänger inte i någon händelse garantiperioden. Garantin gäller endast för produkter som har registrerats via webbplatsen inom 30 dagar från inköpsdatumet. Aktivera garantin för ditt nya verktyg via vår webbplats: <https://www.volpioriginale.it/en/register-your-product/>

Köparen måste också förvara en kopia av försäljningsdokumentet (kvitto, faktura) och av garantiregistreringen: en kopia av dessa dokument måste ges till återförsäljaren eller auktoriserad kundtjänst tillsammans med maskinen som ska repareras. I avsaknad av dessa dokument kommer maskinen under alla omständigheter att anses utesluta från garantin.

DK Manuel rygbåren pumpe UNI 12-15

Oversættelse af den originale brugsanvisning

Tak for dit valg af et originalt produkt fra Volpi.

BRUGSANVISNING Denne brugsanvisning er integreret del af pumpen og skal opbevares på et sikkert sted i nærheden af pumpen. Inden pumpen tages i brug eller vedligeholdes, anbefaler vi, at du læser brugsanvisningen omhyggeligt igennem og overholder alle advarsler og oplysninger, som er nødvendige for en korrekt og sikker brug.

ADVARSLER Denne pumpe er beregnet til at pumpe vandopløsninger med en massefylde på under 1,1 og med en temperatur på ikke over 40 °C. Det er vigtigt, at alle fabrikantens anvisninger for opløsningen, som pumpes, overholdes til punkt og prikke. Du må ikke pumpe produkter, hvor fabrikantens tekniske specifikationer ikke er i rådighed. Du må under ingen omstændigheder bruge pumpen til opløsningsmidler, brændbare og eksplosive væsker, ætsende væsker, desinficeringsmidler og fyldstoffer. Børn, unge under 16 år og gravide kvinder må ikke bruge pumpen. Mentalt og fysisk handicappede personer må kun bruge pumpen under en ansvarlig persons tilsyn. Pumpen er kun beregnet til manuel brug. Brug kun pumpen som tilsigtet. En forkert brug af pumpen kan være årsag til fare. Brug altid beskyttelsesbeklædning og -anordninger, så kontakt med skadelige og giftige produkter undgås. Tilbered opløsningen i en separat beholder, ikke i pumpetanken. Eventuelle sprøjtepulvere skal være perfekt opløsning og filtrerede. Pas på ikke at indånde dampe og dråber fra opløsningen, som pumpes. I tilfælde af tilfældig kontakt eller indånding skal der søges lægehjælp. Spis, drik eller ryg ikke under arbejdet, mens du sprøjter. Blæs ikke i dyserne med munden. Brug pumpen i godt udluftede lokaler, men ikke ventilerede. Hvis det blæser, må du ikke forstøve i modvind. Hold pumpen langt fra børn og husdyr. Sprøjt ikke i nærheden af vand, hvor der lever fisk. Hold pumpen på afstand af varmekilder, og udsæt den ikke i længere tid for direkte sollys eller frost. Efterlad ikke ubrugte kemikalier i miljøet. Udfør ikke ændringer med pumpeenheden og dens komponenter. Bring ikke pumpen under tryk med andre apparater (kompressorer osv.). Skru ikke lukkeelementerne løse, hvis pumpen er under tryk. Inden pumpeenheden skilles ad, skal trykket aflastes helt. Bring ikke pumpen under unødvendigt tryk. Aflast trykket når pumpen ikke er i brug. Udfør ikke ændringer under nogen form ved pumpen. Kontroller pumpens tilstand inden hver brug. Lad ikke den fyldte pumpeenhed med tryk ligge uden opsyn. Pumpen skal altid placeres på en vandret hylde i oprejst tilstand. Efter brug af pumpen skal du omhyggelig vaske hænder, ansigt og den anvendte beklædning. Eventuelle reparationer må kun udføres af serviceassistancen eller autoriserede teknikere. Brug kun originale reservedele.

BEGRÆNSET ANSVAR Fabrikanten svarer ikke for skader, som er forårsaget af pumpen, hvis skaderne er et resultat af manglende overholdelse af brugsanvisningerne, en forkert brug, en forkert udført reparation eller udskiftning af komponenter med ikke-originale reservedele, eller hvis reparationen ikke er udført af serviceassistancen eller en teknisk ekspert, som har skriftlig autorisation fra fabrikanten. Ovenstående gælder også for komponenter og ekstraudstyr.

FORBEREDELSE AF PUMPEN

MONTAGE AF LANSER Sænk pumpearmen i samme retning, som når der pumpes. Løsn (fig. 8) lensens bøsning ved at dreje den og skubbe lensen mod håndgrebet. Sørg for at den trænger helt ind i sit sæde, spænd derefter bøsningen ved at dreje den med urets retning. Montage af rør: Sæt den fleksible slanges endestykke på gummiholderen på håndtaget, og spænd bøsningen ved at dreje den med urets retning. Hvis håndtaget er udført i kobber skal du bruge et klemmebånd med skruer. Montering af skulderrem: Bøj bæreslyngen på midten og stik den bøjede side i revnen under håndtaget (fig. 2). Gør den derefter fast med plastikungen. Monter krogen ved de to yderender (fig. 3), og regulér længden.

FLYTNING AF VENTILREGULATOR FRA VENSTRE TIL HØJRE Pumpen leveres med venstresidet ventilregulator. Ventilregulatoren flyttes ved at fjerne Seeger-ringen, som holder forbindelsesrøret på ventilregulatoren (fig. 9-A). Fjern den anden Seeger-ring, som holder ventilregulatoren fast til den modsatte yderende på beholderen (fig. 9-B). Fjern ventilregulatoren fra forbindelsesrøret og fra beholderens bund (fig. 9-C). Træk skulderremmene væk (fig. 9-D). Placer ventilregulatoren i det modsatte leje (fig. 10-E). Stik forbindelsesrøret i ventilregulatoren (fig. 10-F) Placer rundskiven i messing ved ventilregulatorens yderende og hold det hele fast med Seeger-ringen, som monteres med tryk (fig. 10-G). Placer Seeger-ringen på forbindelsesrøret på siden med ventilregulatoren, og sæt den fast med et tryk (fig. 10-M). Monter skulderstropperne (fig. 10-N).

PÅFYLDNING AF TANKEN Fjern låget og hæld den forberedte væske i tanken igennem filteret på tankens munding. Væskeniiveauet må aldrig være højere fileterets bund. Sæt låget tilbage og skru det helt i.

ANVENDELSESMÅDE Sæt krogen fra en af skulderremmene på siden med pumpearmen i beholderens fremspringende kant på den nederste del (fig. 5). Stik armen gennem remmen, som er sat i (fig. 6) og tag pumpen på skuldrene. Tag fat i den anden rem, træk den over den frie skulder og gør den fast på samme måde, som den anden. Men håndtaget i låst position pumper du, indtil du føler en vis modstand. Sprøjt nu og regulér håndtaget mens du pumper regelmæssigt. Regulér strålen afhængigt af den behandling, som du skal udføre. Vælg den ønskede dyse (fig. 7).

EFTER BRUG Hæld den overskydende væske i en beholder og skyl tanken og det fleksible rør med rigeligt, rent vand. Slangen skylles ved at pumpe rent vand gennem pumpearmen. Kontroller, at filtrene er rene og at vandet, som er brugt til rengøring, er løbet helt af. Læg pumpen omvendt på et tørt og rent sted, utilgængeligt for børn og beskyttet mod sole og frost.

VEDLIGEHOLDELSE Hold altid tætninger, ventiler, pumpeenhed og dens komponenter rene, intakte og smurte. Hvis blot en af disse komponenter bliver hårde eller gå i stykker kan det påvirke pumpens funktion negativt. Vær omhyggelig med at montere komponenterne korrekt. Hvis sprøjte kvaliteten er dårlig skal sprøjtes endestykke rengøres med rent vand.

TEKNISKE DATA Maks. kapacitet: 12 liter – 15 liter. Maks. anvendelsestemperatur: fra 1 °C til 40 °C. Maks. anvendelsestryk: 3 bar

GARANTI 24 måneders garanti for private brugere og 12 måneders garanti for professionelle brugere. Garantien omfatter defekter, som kan henføres til fabrikationsfejl eller de anvendte materialer. Det er op til fabrikanten af beslutte, om produktet skal ombyttes med et nyt eller repareres gratis, men kun hvis det har været korrekt anvendt i overensstemmelse med brugsanvisningen, og der ikke er blevet udført ændringer ved det. Bevis for købet skal vedlægges dokumentet. Garantien omfatter hverken arbejdstid, erstatning for nedetid eller transportomkostninger. Sliddele, som ikke er omfattet af garantien: tætninger, pumpestand og dens komponenter. Brug af garantien forlænger i intet tilfælde perioden for garantiets gyldighed. Garantien gælder kun for produkter, der er registreret via hjemmesiden inden for 30 dage fra købsdatoen. Aktivér garantien for dit nye værktøj via vores hjemmeside:

<https://www.volpioriginale.it/en/register-your-product/>

Køberen skal også opbevare en kopi af salgsdokumentet (kvittering, faktura) og af garantiregistreringen: En kopi af disse dokumenter skal gives til forhandleren eller autoriseret kundeservice sammen med maskinen, der skal repareres. I mangel af disse dokumenter betragtes maskinen under alle omstændigheder uden for garantien.

FIN Manuaalinen reppuruisku UNI 12-15

Alkuperäisten ohjeiden käännös Kiittämme sinua alkuperäisen Volpi-tuotteen ostamisesta.

KÄYTTÖOHJEET Nämä ohjeet ovat olennainen osa ruiskua. Ne tulee säilyttää turvallisessa paikassa, ja niiden tulee olla ruiskun lähettyvillä helposti saatavilla. Ennen ruiskun käynnistämistä tai sen huoltoa suosittelemme näiden ohjeiden perusteellista lukemista ja tämän jälkeen ohjeiden sisältämien varoitusten ja tietojen mukaan toimimista, sillä nämä ovat olennaisia koneen oikeaoppisessa ja turvallisessa käytössä. VAROITUKSET Tämä ruisku on tarkoitettu käytettäväksi suihkuttamaan vesiliuoksia, joiden tiheys on alle 1,1, ja lämpötila alle 40 °C. On tärkeää noudattaa tarkoin suihkutettavan aineksen valmistajan antamia ohjeita. Ei tule suihkuttaa tuotteita, joiden valmistajan antamia teknisiä tietoja ei ole saatavilla. Ruiskua ei tule missään tapauksessa käyttää liuosten, happejen, syttyvien ja räjähdysherkkien nesteiden, syövyttävien nesteiden, desinfiointiaineiden ja kyläasteainesten suihkuttamiseksi. Lapset, alle 16-vuotiaat ja raskaana olevat naiset eivät saa käyttää ruiskua. Psykykkisesti ja fyysisesti rajoittuneet voivat käyttää ruiskua vain vastuuhenkilön valvonnan alaisina. Ruisku on suunniteltu käytettäväksi vain manuaalisesti. Käytä ruiskua vain tämän käyttötarkoituksen mukaisesti. Ruiskun soveltumaton käyttö saattaa olla vaarallista. Käytä aina suojavaatetusta ja -laitteita välttääksesi vahingollisten tai myrkyllisten aineiden kanssa kosketuksiin joutumisen. Valmista liuos ulkoisessa astiassa eikä ruiskun säiliössä. Mahdollisten jauheruiskutteen tulee olla täysin liukenevia ja suodatettuja. Ole varovainen, ettet hengitä ruiskutetun liuoksen höyryjä ja pisaroita. Vahingossa tapahtuvan kosketuksen ja sisäänhengityksen tapauksessa käänny lääkäriin puoleen. Älä syö, juo tai polta käsittelyn aikana. Älä puhalla suuttimiin suulla. Käytä ruiskua hyvin tuuletetuissa eikä tuulisissa tiloissa. Jos tuulee, älä sumuta vastatuuleen. Pidä ruisku kaukana lapsista ja kotieläimistä. Älä ruiskuta kalavesien lähellä. Pidä ruisku kaukana lämmönlähteistä, älä altista sitä pitkään suoraan auringonvalolle tai pakkaselle. Käyttämättömiä kemiallisia aineita ei tule jättää ympäristöön. Älä peukaloi pumppuosaa ja sen osia. Älä paineista ruiskua ulkoisilla varusteilla (kompressorit jne.). Älä ruuvaa auki sulkuosia, jos pumppuosa on paineen alaisena, Ennen pumppuosan säiliön avaamista pura paine kokonaan. Älä paineista ruiskua turhaan. Jos et käytä ruiskua, poista paine. Älä peukaloi tai muuntele ruiskua. Tarkista ruiskun tila ennen kutakin käyttökertaa. Älä jätä täysinäistä ruiskua vartioimatta pumppuosan ollessa painaistettu. Ruisku tulee aina asettaa vaakasuoralle tasolle ja suoraan. Pese kädet, kasvot ja käytetyt vaatteet huolella aina ruiskun käytön jälkeen. Mahdolliset korjaukset ovat vain huoltopalvelun tai valtuutettujen teknikojen suoritettavissa. Käytä vain alkuperäisiä varaosia

RAJOITETTU VASTUU Valmistaja ei vastaa ruiskulle aiheutuneista vahingoista, mikäli kyseiset vahingot johtuvat käyttööhojeiden laiminlyönnistä, virheellisestä käytöstä, virheellisestä korjauksesta tai ei-alkuperäisten varaosien käytöstä ja mikäli korjaus ei ole tapahtunut huoltopalvelun tai valtuutetun asiantuntijan teknikon toimesta. Valtuutuksen tulee olla kirjallinen ja sen antaa valmistaja. Yllä kerrottu pätee myös osiin ja lisätarvikkeisiin.

RUISKUN VALMISTELU

SUIHKUPUTKEN ASENNUS

Madalla vipua suuntaan, johon käsittely tehdään. Löysää (kuva 8) suihkuputken rengasta vääntämällä tätä ja työnnä suihkuputkea kädensijaa kohden. Varmista samalla, että tämä menee kokonaan paikoilleen. Kiristä sitten rengas myötäpäivään vääntämällä. Putken kokoonpano: Pujota letkun pää (kuva 8) kokonaan kädensijan letkuliitokseen ja ruuvaa rengas paikoilleen myötäpäivään vääntämällä. Käytä messinkikädensijalla ruuvipuristinta. Olkahihnan asentaminen: taista olkahihna kahtia ja pujota taittopuoli kädensijan alla olevaan aukkoon (kuva 2), kiinnitä hihna muovisella korvakkeella. Aseta koukut vapaisiin päihin (kuva 3) ja säädä pituus sopivaksi.

VIVUN ASENNON MUUTTAMINEN VASEMMALTA OIKEALLE Ruisku on varustettu vasemmanpuoleisella vivulla. Vivun asento voidaan vaihtaa poistamalla Seeger-rengas, joka lukitsee varren vipuun (kuva 9-A). Poista toinen Seeger-rengas, joka kiinnittää vivun säiliön vastakkaiseen päähän (kuva 9-B). Irrota vipu varresta ja säiliön alustasta (kuva 9-C). Irrota olkahihnan (kuva 9-D). Pujota vipu vastakkaiseen kohtaan (kuva 10-E). Pujota varsi vipuun (kuva 10-F). Aseta messinkinen aluslaatta vivun päähän ja lukitse paineasennetulla Seeger-renkaalla (kuva 10-G). Aseta Seeger-rengas uudelleen varrelle vipupuolelle paineasentamalla (kuva 10-M). Laita olkahihnat paikoilleen (kuva 10-N).

SÄILIÖN TÄYTTÄMINEN Irrota kansi ja täytä säiliö lisäämällä aiemmin valmistettua nesteen säiliön suuaukon suodattimen läpi. Nesteen tason ei tule koskaan ylittää suodattimen pohjaa. Aseta kansi uudelleen paikoilleen ruuvaamalla tämä kokonaan.

KÄYTTÖTAPA Laita yhden olkahihnan koukku vipupuolelle säiliön alaosaan ulokkeeseen (kuva 5). Pujota olkavarasi juuri kiinnitettyyn hihnaan (kuva 6) ja aseta ruisku olkapäälle. Ota kiinni toisesta hihnasta, aseta se vapaalle olkapäälle ja kiinnitä se samalla tavalla toiselta puolelta. Kädensijan ollessa kiinni-asennossa pumppaa, kunnes huomaat lievää vastustusta ja ruiskuta sitten kädensijaa käyttämällä samalla tasaisesti pumpaten. Säädä suihku suoritettavana käsittelyyn sopivaksi suihkun loppuosaa vääntämällä. Valitse haluttu sumutus (kuva 7).

KÄYTÖN JÄLKEEN Kaada jäljelle jäänyt neste astiaan ja huuhtelee säiliö ja letku sisältä runsaalla puhtaalla vedellä suihkuttamalla puhdasta vettä suihkusuihtimesta. Tarkista, että suodattimet on puhdistettu hyvin ja että huuhtelussa käytetty vesi on tullut kokonaan ulos. Aseta ruisku ylösalaisin puhtaaseen ja kuivaan paikkaan, johon lapset eivät pääse ja joka on auringolta ja pakkaselta suojassa.

HUOLTO Pidä tiivisteet, venttiilit, ja pumppuosa osineen jatkuvasti puhtaina, ehjinä ja rasvattuina. Yhdenkin mainitun osan rikkoontuminen tai kovettuminen saattaa vaarantaa ruiskun toiminnan. Ole tarkkana, että irrotetut osat tulevat jälleen oikeaoppisesti paikoilleen. Jos suihkutuksen laatu on huono, puhdista ruiskun pää puhtaalla vedellä.

TEKNISET TIEDOT Enimmäiskäyttötilavuus: 12 litraa – 15 litraa. Enimmäiskäyttölämpötila: 1 °C – 40 °C Enimmäiskäyttöpaine: 3 bar.

TAKUU 24 kuukauden takuu yksityisille käyttäjille ja 12 kuukauden takuu ammattikäyttäjille. Takuu kattaa valmistusvirheet ja käytettyjen materiaalien virheet. Tuote vaihdetaan tai korjataan valmistajan päätöksen mukaisesti vain, jos tuotetta on käytetty oikeaoppisesti, yhdenmukaisesti käyttöohjeiden mukaan ja mikäli sitä ei ole peukaloitu. Tuotteen mukana tulee toimittaa ostoasiakirja. Takuu ei kata työvoimaa, käsittely tai kuljetuskuluja. Takuun ulkopuolelle jäävät kuluvat osat: tiivisteet, pumppausvipu ja tämän osat. Takuun käyttö ei pidennä missään takuukautta. Takuu on voimassa vain tuotteille, jotka on rekisteröity verkkosivostumme kautta 30 päivän kuluessa ostopäivästä. Ota uuden työkalun takuu käyttöön verkkosivostumme:

<https://www.volpioriginale.it/en/register-your-product/>

Ostajan on myös säilytettävä kopio myyntitositteesta (kuitti, lasku) ja takuurekisteröinnistä: jäljennös näistä asiakirjoista on annettava jälleenmyyjälle tai valtuutetulle asiakaspalvelulle yhdessä korjattavan koneen kanssa. Jos näitä asiakirjoja ei ole, kone katsotaan joka tapauksessa takuun ulkopuoleliseksi.

N Ryggspøyter med manuell pumpe UNI 12-15

Oversettelse av originale instruksjoner

Takk for at du valgte et originalprodukt fra Volpi.

BRUKSINSTRUKSJONER Disse bruksinstruksjonene er en del av pumpen og må oppbevares på et sikkert sted i nærheten av pumpen. Før pumpen settes i funksjon eller vedlikeholdes anbefales det å lese instruksjonene nøye og rette seg etter informasjon og råd som gjengis, disse er nødvendige for en korrekt og sikker bruk av pumpen.

ADVARSLER Denne pumpen er tiltenkt brukt med vannløsninger med tetthet under 1,1 og temperatur som ikke overstiger 40°C. Det er særlig viktig at man retter seg etter instruksjonene fra produsenten av substansen som brukes med pumpen. Ikke bruk pumpen sammen med substanser hvis tekniske data er ukjente. Det er ikke mulig å bruke pumpen med løsemidler, syrer, antennerlige og eksplosive væsker, etsende væsker, eller væsker brukt til desinfeksjon og impregnering. Barn, unge under 16 år og gravide kan ikke bruke pumpen, mentalt tilbakestående og personer med nedsatt syn kan kun bruke pumpen hvis de er overvåket av en tredjeperson. Pumpen er utviklet for manuell bruk. Bruk pumpen kun til de formål den er utviklet for. En uiktig bruk av pumpen kan forårsake farlige situasjoner. Anvend alltid beskyttelsesutstyr slik at du unngår kontakt med giftige eller farlige substanser. Klargjør blandingen i en ekstern beholder og ikke i tanken på pumpen. Eventuelle pulverløsninger må være helt oppløselige og filterfrie. Vær forsiktig slik at du ikke puster inn damp eller dråper fra væsken som brukes i pumpen. Ta umiddelbart kontakt med lege hvis noen kommer i kontakt med eller puster inn væskeløsningen. Ikke spis, drikk eller røyk under behandlingen. Ikke blås i dysene med munnen i kontakt med dysen. Bruk pumpen i luftige områder uten ventilasjon. Ikke bruk pumpen i motvind. Oppbevar pumpen utilgjengelig for barn og husdyr. Ikke bruk pumpen i nærheten av vann med fisker. Oppbevar pumpen borte fra varmekilder, ikke utsett den for direkte sollys eller frost. Ikke etterlat ubrukte væskeløsninger og andre kjemiske produkter i naturen. Ikke tukle med pumpeinnretningen og den komponenter. Ikke sett pumpen under trykk med eksterne apparater (kompressorer osv.) Ikke skru ut lukkelementer hvis pumpeinnretningen er under trykk. Før pumpeinnretningen demonteres må trykket i pumpen fjernes helt. Ikke legg til for mye trykk i pumpeinnretningen. Fjern trykket fullstendig når pumpen ikke er i bruk. Ikke tukle med eller gjør endringer på pumpen. Før hver gangs bruk må dens brukstilstand kontrolleres. Ikke etterlat pumpen uten tilsyn mens pumpeinnretningen er under trykk. Pumpen skal alltid settes på et horisontalt og plant underlag. Etter bruk må man rengjøre hendene, ansiktet og beklædningen nøye. Eventuelle reparasjoner skal utføres av assistansesentre eller autoriserte teknikere. Bruk kun originale reservedeler.

BEGRENSET ANSVAR Produsenten påtar seg ikke ansvar for skader i tilfeller der disse er forårsaket av en ukorrekt bruk av produktet, manglende etterfølgelse av disse bruksinstruksjonene, feilaktig utførte reparasjoner, anvendelse av uoriginale reservedeler, eller reparasjoner utført av uautoriserte teknikere eller av personer uten tilknytning til være assistansesentre. Dette gjelder også for komponenter og tilleggsutstyr.

KLARGJØRING AV PUMPEN

MONTERING AV DYSE

Senk håndtaket i samme retning som anvendes ved bruk av pumpen. Skru ut (fig. 8) lageret fra dysen ved å vri og presse dysen ned mot håndtaket, vær sikker på at denne settes korrekt inn i sporet, stram så til lageret ved å vri den med klokke retningen. Montering av rør: Før inn (fig.8) enden av flexirøret under gummidekket på håndtaket og skru ut lageret ved å vri den med klokke retningen. Ved håndtak i messing anvendes en rørklemme. Montering av skulderstroppen: brett sammen bæreselen og før den sammenbrettede delen inn under håndtaket (fig.2). Sperr den så av med klaffen i plastikk. I de to frie endene monteres festene (fig.3) ved å regulere lengden.

BYTTE AV HÅNDTAKETS POSISJON FRA VENSTRE TIL HØYRE Pumpen styres av det venstre håndtaket. For å endre posisjon på håndtaket må Seeger-ringen som fester stangen på håndtaket fjernes (Fig. 9-A), fjern den andre Seeger-ringen som fester håndtaket i andre enden av tanken (fig.9-B). Trekk håndtaket ut fra stangen og fra tankens underside (fig.9-C). Trekk ut skulderstroppene (fig.9D). Før inn håndtaket i motsatt spor (fig.10-E). Før inn stangen i håndtaket (fig.10-F). Plasser messingbrakken i enden av håndtaket og lås alt med Seeger-ring monteret med trykk (fig.10-G). Flytt Seeger-ringen langs stangen på håndtakssiden og monter den under trykk (fig.10-M). Sett på skulderstroppene (fig.10-N).

PÅFYLING AV TANK Fjern lokket og fyll opp tanken ved å helle væsken klargjort tidligere over filteret i tankens åpning. Væsknivået må aldri overstige bunnen av filteret. Sett lokket på plass ved å skru den helt inn.

BRUKSMÅTER Koble festeanordningen til kjedet på skulderstroppen, på håndtakssiden, på den utskyttende delen på tanken i den nedre delen (fig.5). Før armen inn under kjedet (fig.6) og bær pumpen på skulderen. Legg det andre kjedet over den andre skulderen og fest den på samme måte. Med håndtaket i lukket posisjon pumpes det inntil det kjennes er visst trykk. Spray ved hjelp av håndtaket og fortsett med regelmessige pump. Reguler spruten i forhold til behandlingen man ønsker å utføre, dette gjøres ved å vri endestykket på sprøyteren. Velg ønsket spraymetode (fig.7).

ETTER BRUK Hell gjenværende væske over i en beholder og skyll innsiden av tanken og flexirøret med store mengder rent vann. Dette gjøres ved å sprøyte rent vann inn i dysen. Kontroller regelmessig at filteret er helt og rengjort, og at vannet brukt ved skyllingen er fjernet fra tanken. Sett pumpen opp-ned på et rengjort og tørt sted som ikke er tilgjengelig for barn, samt er beskyttet mot sol og frost.

VEDLIKEHOLD Se til at på pakningene, ventilene, pumpeinnretningen og dens komponenter er rengjorte, hele og riktig smørt inn. Hvis noen av disse komponentene ødelegges eller herdes kan det forårsake feilfunksjon i pumpen. Se til at komponentene gjenmonteres på korrekt måte. I tilfeller med dårlig sprøyting kan sluttstykket på dysen skylles med rent vann.

TEKNISKE DATA Maksimal kapasitet: 12 liter – 15 liter. Maksimal driftstemperatur: fra 1°C til 40°C. Maksimalt driftstrykk: 3 bar

GARANTI 24 måneders garanti for private brukere og 12 måneders garanti for profesjonelle brukere. Garantien dekker defekter som kan tilskrives fabrikkasjonsfeil eller feil på de anvendte materialer. Produktet skal byttes eller repareres på fabrikantens regning kun hvis produktet er blitt anvendt på korrekt måte og ikke gjort endringer på, i tråd med instruksjonene. Kjøpsdokumentet må vedlegges produktet. Garantien dekker ikke rep-timer, ei heller kompensasjon for perioder med inaktivitet, ei heller transportkostnader. Slitasjedeler dekkes ikke av garantien: pakninger, pumpehåndtak og tilhørende komponenter. Garantijobber vil aldri utføres etter garantiperiodens utløp. Garantien gjelder bare for produkter som er registrert via nettstedet innen 30 dager fra kjøpsdatoen. Aktiver garantien for ditt nye verktøy via nettstedet vårt: <https://www.volpioriginale.it/en/register-your-product/>

Kjøperen må også oppbevare en kopi av salgsdokumentet (kvittering, faktura) og av garantiregistreringen: en kopi av disse dokumentene må gis til forhandleren eller autorisert kundeservice sammen med maskinen som skal repareres. I mangel av disse dokumentene vil maskinen uansett bli ansett som utenfor garantien.

IS Handknúinn handúðaðæla UNI 12-15

Þýðing á leiðbeiningum með Originale

Takk fyrir að velja Originale Volpi úrða

NOTKUNARLEIÐBEININGAR Þessar notkunarleiðbeiningar eru óaðskiljanlegur hluti handúðaðælunnar og ætti að geyma á öruggum stað nálægt búnaðinum. Áður en handúðaðælan er notuð eða viðhaldi á henni sinnt, er mælt með að upplýsingar og viðvaranir í þessum leiðbeiningum séu lesnar vandlega svo búnaðurinn sé notaður á sem réttastan og öruggastan hátt.

VIÐVARANIR Þessi handúðaðæla er ætluð til úðunar á vatnslausnum með þéttni undir 1,1 og við hitastig undir 40°C. Mikilvægt er að fylgja leiðbeiningum frá framleiðanda efnavörundrar sem notuð er í hivetna. Ekki nota vörur/efni ef framleiðandi hefur ekki séð til þess að tækniblað fyrir vöruna sé fyrir hendi. Undir engum kringumstæðum skal nota handúðaðæluna með leysiefnum, sýrum, eldfimnum og sprengifimnum vökva, ætandi vökva, sótthreinsiefnum og fúaverjandi efnum. Börn og ungmennti yngri en 16 ára, sem og ófrískar konur, mega ekki nota handúðaðæluna. Fólk með andlega fötlun eða skynfærafötlun má aðeins nota hana undir eftirliti ábyrgðaraðila. Handúðaðælan er einungis hönnuð fyrir handvirka notkun. Notið handúðaðæluna aðeins til fyrirhugaðra nota. Röng notkun handúðaðælunnar getur haft alvarlegar afleiðingar. Notaðu ávallt hlífðarfatnað og -búnað til að hindra snertingu við skaðlegar eða eittraðar vörur. Blandaðu lausnina í sér ílát og ekki í handúðaratanknum. Lausnardeift skulu vera algerlega leysanleg og síuð. Gæta skal að því að anda ekki að sér gufu og smádropum úr lausninni sem úðað er. Í tilvikum snertingar og innöndunar fyrir slýsni, hafðu samband við lækni. Ekki borða, drekka eða reykja við úðun. Ekki blása ofan í stútinn með munnum. Notaðu handúðaðæluna á vel loftræstum og lygnum svæðum. Ekki úða á móti vindi. Haltu handúðaðælnni frá börnum og gæludýrum. Ekki úða nálægt vatni með fiskum. Haltu handúðaðælnni frá hitagjöfum og ekki skilja hana eftir í sólarljósi eða frosti í langan tíma. Ekki losa ónotuð efni út í náttúruna. Ekki eiga við handúðaðæluna og íhluti hennar. Ekki nota annan búnað til að mynda þrýsting í handúðaðælnni (þjoppur, o.s.frv.). Ekki losa um festingarnar ef þrýstingur er í handúðaðælnni. Áður en handúðaðælan er tekin í sundur skal losað um allan þrýsting. Ekki mynda þrýsting í handúðaðælnni að óþörfu. Losaðu þrýsting þegar hún er ekki í notkun. Ekki eiga við eða breyta handúðaðælnni á nokkurn hátt. Athugaðu ástand handúðaðælunnar fyrir hverja notkun. Ekki skilja handúðaðæluna eftir fulla af vökva með þrýstingi. Handúðaðælan skal ávallt standa á láréttnu og flötu yfirborði. Þvoðu hendur, andlit og fatnað eftir notkun handúðaðælunnar. Viðgerðir skulu eingöngu framkvæmdar af þjónustuaðila eða sérfræðingi með skriflegt umboð frá framleiðandanum sjálfum. Leiðbeiningarnar hér að ofan eiga einnig við um íhluti og fylgihluti.

TAKMÖRKUN ÁBYRGÐAR Framleiðandinn er ekki ábyrgur fyrir skemmdum af völdum handúðaðælunnar ef þær verða vegna þess að notkunarleiðbeiningum er ekki fylgt, vegna rangrar notkunar, ranglega framkvæmdrar viðgerðar, óehta varahluta, viðgerða sem ekki eru framkvæmdar af þjónustuaðila eða sérfræðingi með skriflegt umboð frá framleiðandanum sjálfum. Leiðbeiningarnar hér að ofan eiga einnig við um íhluti og fylgihluti.

HANDÚÐAÐÆLAN STANDSETT LENSUNNI KOMIÐ FYRIR Lækkaðu stöngina svo hún vísi í sömu átt og unnið er í við meðferðina. Losaðu (mynd 8) róna á lensunni með því að snúa henni og þrýsta að handfanginu. Vertu viss um að hún sé rétt í sætinu. Hertu svo róna með því að snúa henni réttssælís. Slöngunni komið fyrir: Settu (mynd 8) endann á slöngunni alveg upp á tengið á handfanginu og hertu róna með því að snúa henni réttssælís. Ef handfangið er úr messing, notaðu skrifufuklemmu. Axlarlóunum komið fyrir: tvöfaldaðu axlarólina og settu samanbrotna endann í gegnum rauфина undir handfanginu (mynd 2); festu hana svo með plastflípanum. Settu lausu endana tvo á krókana (mynd 3) til að stilla lengdina.

AÐ FÆRA INNGJÖFINA FRÁ VINSTRI TIL HÆGRI Handúðaðælan er með inngjöfina vinstra megin. Til að færa inngjöfina, losaðu splithringinn sem festir stimpilstöngina við inngjöfina (mynd 9-A), losaðu hinn splithringinn sem festir inngjöfina við hinn enda tanksins (mynd 9-B). Losaðu inngjöfina frá stimpilstönginni og botni tanksins (mynd 9-C). Togaðu í axlarólarnar (mynd 9-D). Settu inngjöfina í sætið hinum megin (mynd 10-E) Stingdu stimpilstönginni inn í inngjöfina (mynd 10-F). Settu messingskinnuna á endann á inngjöfinni og festu allt saman með spennum splithringnum (mynd 10-G). Settu splithringinn aftur á stimpilstöngina, inngjafarmegin, með því að spenna hana (mynd 10-M). Togaðu í axlarólarnar (mynd 10-N).

TANKUR Fylltur Taktu lokið af og fylltu tankinn með því að hella vökanum sem búið var að blanda í gegnum síuna við opið á tanknum. Vökvin má aldrei ná upp að síunni. Skrífaðu lokið aftur á og hertu.

NOTKUNARSKILYRÐI Festu beltiskrókinn á axlarólinni, vogarstangarmegin, við framskotið við botn tanksins (mynd 5). Smeygðu handleggnum undir ólina (mynd 6) og settu handúðaðæluna á óxlina. Settu hina ólina á lausu óxlina og kræktu henni á sama hátt hinum megin. Með handfangið í lokaðri stöðu, virkjaðu handúðaðæluna þar til þú finnur mótsöðu. Þá úðaðu með því að taka um handfangið og pumpa reglulega. Stilltu bununa eftir tegund verks með því að snúa endanum á úðaðælnni. Veldu úðunarmynstur (mynd 7).

EFTIR NOTKUN Heltu þeim vökva sem eftir er í ílát og skolaðu vel innan úr tanknum og slöngunni með hreinu vatni, sprautaðu hreinu vatni í gegnum lensustúttinn. Athugaðu hvort síurnar séu ekki hreinar og tankurinn tómur. Leggðu handúðaðæluna frá þér á hreinan, þurrar og sólar- og frostlausan stað sem börn komast ekki að.

VIÐHALD Ganga skal úr skugga um að þéttingar, lokur, dælubúnaður og íhlutir séu í lagi, hreinir og smurðir. Ef einhver þessara íhluta brotnar eða harðnar, þá getur það hindrað rétta virkni handúðaðælunnar. Gættu að því að setja íhlutina rétt saman. Ef úðinn dreifist illa, hreinsaðu endann á úðaranum með hreinu vatni.

TÆKNILEGAR UPPLÝSINGAR Hámarksrúmtak: 12 lítrar - 15 lítrar. Hámarkshiti við notkun: 1°C til 40°C. Hámarksþrýstingur við notkun: 3 bór

ÁBYRGÐ 24 mánaða ábyrgð fyrir einkaaðila og 12 mánaða ábyrgð fyrir faglega notendur. Ábyrgðin nær til hvers kyns galla sem rekja má til slægregra vinnubragða eða lélegs efnivíðs. Vörurni er skipt eða við hana gert án endurgjalds, að ákvörðun framleiðanda, að eins ef hún hefur verið notuð á tilhlýðilegan hátt í samræmi við notkunarleiðbeiningarnar og ef ekki hefur verið átt við hana. Vörurni verður að fylgja sönnun um kaup. Ábyrgðin nær ekki til vinnu, bóta fyrir atvinnutjón eða ferðakostnaðar. Ábyrgðin nær ekki til hluta sem hætt er við sliti: þéttinga, handfangs og íhluta þeirra. Viðhaldi sem sinnt er á ábyrgðartímanum framlengir í engum tilvikum ábyrgðartíman. Ábyrgðin gildir aðeins fyrir vörur sem hafa verið skráðar í gegnum vefsíðuna innan 30 daga frá kaupdegi. Virkaðu ábyrgðina á nýja tækinu þínu í gegnum vefsíðu okkar:

<https://www.volpioriginale.it/en/register-your-product/>

Kaupandinn verður einnig að geyma afrit af söluskjólinu (kvittun, reikning) og af ábyrgðarskráningunni: afrit af þessum skjóli um skal afhent söluaðila eða viðurkenndri þjónustuveri ásamt vélinni sem á að gera við. Ef þessi skjöl eru ekki fyrir hendi verður vélin í öllu falli

εγγραφήν πρέπει να δοθεί στον Εμπορο ή στην Εξουσιοδοτημένη Εμπειρήση Πελατών μαζί με το μηχανήμα για επισκευή. Ελλείψει αυτών των εγγράφων, το μηχανήμα θα θεωρείται σε κάθε περίπτωση χωρίς εγγύηση.

Για περισσότερες πληροφορίες επισκεφτείτε την ιστοσελίδα www.volpioriginale.it

TR Sirt tipi manuel pompa UNI 12-15

Orijinal Talimatların Çevirisi Orijinal Volpi ürününü seçtiğiniz için teşekkür ederiz.

KULLANMA TALİMATLARI Bu kullanma talimatları pompanın ayrılmasından önce, güvenli bir yerde saklanmalı ve pompanın yakınında bulundurulmalıdır. Pompayı çalıştırmadan veya üzerinde herhangi bir bakım işlemi yapmadan önce talimatların dikkatli şekilde okunması ve burada yer alan doğru ve güvenli şekilde kullanılması için gerekli uyarılarla bilgilere uygun hareket edilmesi tavsiye edilir.

UYARILAR Bu pompa, yoğunluğu 1,1'in altında olan ve sıcaklığı 40°C değerini geçmeyen sulu çözeltilerin uygulanmasında kullanılacak üzere tasarlanmıştır. Uygulanan maddenin üreticisi tarafından verilen talimatlara titizlikle uyulması önemlidir. Üreticinin teknik verileri bulunmayan ürünleri uygulamayın. Pompayı hiçbir koşulda asitli çözeltiler, yanıcı ve patlayıcı sıvılar, aşındırıcı sıvılar, dezenfektanlar ve empenye ürünleriyle kullanmayın. Çocuklar, 16 yaşın altındaki gençler ve hamile kadınlar bu pompayı kullanamaz, zihinsel veya duyuşsal engelleri olan kişiler yalnızca bir sorumlu gözetiminde kullanılabilir. Pompa yalnızca manuel kullanım amacıyla tasarlanmıştır. Pompayı yalnızca belirtilen şekilde kullanın. Pompanın uygunsuz şekilde kullanılması tehlikelere yol açabilir. Zararlı veya zehirli ürünlerle temastan uzak durmak için daima koruyucu giysiler ve donanımları kullanın. Çözeltiyi harici bir kapta hazırlayın, hazırlık için pompanın deposunu kullanmayın. Suda çözünen tozlar tam olarak çözülmüş ve filtre edilmiş olmalıdır. Uygulanan çözeltinin buharlarını ve damllarını solumamaya özen gösterin. Kazara temas etmeniz veya solumanız halinde, bir hekime danışın. İşlem sırasında bir şey yemeyin, içmeyin veya sigara içmeyin. Nozüllerin içine ağzınızla üfleme. Pompayı açık havayla iyice havalandırılan yerlerde kullanın, fanlı yerlerde kullanmayın. Rüzgar varsa, rüzgarla karşı puskuşturmayın. Pompayı çocuklardan ve ev hayvanlarından uzakta tutun. İçinde balık olan suları yakınında puskuşturma yapmayın. Pompayı ısı kaynaklarından uzakta tutun, doğrudan güneş ışığına veya dona uzun süre maruz bırakmayın. Kullanılan kimyasal ürünleri çevreye atmayın. Pompalama tertibatını ve bileşenlerini kurcalamayın. Pompayı harici cihazlarla (kompresörler gibi) basınç uygulamayın. Pompa tertibatı basınç altındaysa kapatma elemanlarını açmayın. Pompalama tertibatını sökmeden önce basıncı tamamen düşürün. Pompalama tertibatına gereksiz yere basınç uygulamayın. Kullanılmadığında basıncı boşaltın. Pompayı hiçbir şekilde kurcalamayın veya değiştirmeyin. Her kullanımı öncesinde pompanın durumunu kontrol edin. Pompa tertibatı basınç altındayken dolu halde gözetimsiz bırakmayın. Pompa daima yatay düzleme ve dik olarak oturtulmalıdır. Pompayı kullandıktan sonra ellerinizi, yüzünüzü ve kullanılan giysileri iyice yıkayın. Gereken onarımlar yalnızca teknik servis veya yetkili teknisyenler tarafından yapılmalıdır. Yalnızca orijinal yedek parçaları kullanın.

SINIRLI SORUMLULUK Kullanma talimatlarının uygulanmamasından, uygunsuz kullanımdan, hatalı yapılan onarımlardan veya yedek parçaların orijinal olmayanlarla değiştirilmesinden ve teknik servis veya üreticiden kayıtlı yetkili uzman teknisyen tarafından yapılmayan onarımlardan kaynaklanan hasarlardan üretici sorumluluk kabul etmez. Yukarıda belirtilen bileşenler ve aksesuarlar için de geçerlidir.

POMPANIN HAZIRLANMASI

NOZÜL MONTAJI Kolu, işlemi yapmak için izlediğiniz yönde alçaltın. Nozülün somununu (Şekil 8) çevirerek gevşetin ve nozülü tutma yerine doğru itin, nozülin tamamen yuvasına girdiğinden emin olun ve saat yönünde çevirerek somunu iyice sıkın. Boru montajı: Esnek borunun ucunu (Şekil 8) tutma yerinin kauçuk tutucu kısmının üzerine tamamen geçirin ve saat yönünde çevirerek somunu vidalayın. Tutma yeri piriğin olan ürünlerde vidalı hortum kelepçesi kullanın. Omuz askılarının montajı: askıyı yarısından ikiye katlayın ve katlı ucu tutma kolunun altındaki yarıktan geçirin (Şekil 2); ardından plastik mandalla sabitleyin. Serbest kalan diğer iki ucun uzunluklarını ayarlayarak kancaları (Şekil 3) takın.

POMPALAMA KOLONUN KONUMUNUN SOLDAN SAĞA DEĞİŞTİRİLMESİ Pompa, pompalama kolu solda olacak şekilde temin edilir. Pompalama kolunun konumunu değiştirmek için kolun üzerindeki biyeli sabitleyen Seeger halkasını (Şekil 9-A) çıkarın, kolu deponun karşı tarafındaki ucta sabitleyen diğer Seeger halkasını (Şekil 9-B) çıkarın. Kolu biyelden ve depo şasisinden çıkarın (Şekil 9-C). Omuz askılarını çıkarın (Şekil 9-D). Kolu karşı yuvaya yerleştirin (Şekil 10-E). Biyeli kolun içine geçirin (Şekil 10-F). Piriğin rondelayı pompalama kolunun ucuna yerleştirin ve tamamını baskıyla monte edilen Seeger ile tutturun (Şekil 10-G). Seeger halkasını baskıyla monte ederek pompalama kolu tarafından biyelin üzerine yerleştirin (Şekil 10-M). Omuz askılarını monte edin (Şekil 10-N).

DEPONUN DOLDURULMASI Kapağı çıkarın ve daha önce hazırlamış olduğunuz sıvıyı deponun ağzındaki filtreden boşaltarak depoyu doldurun. Sıvı seviyesi kesinlikle filtrenin dibini geçmemelidir. Sonuna kadar sıkarak kapağı yerine takın.

KULLANMA ŞEKLİ Kol tarafından omuz askısı kayışlarından birinin kancasını, alt kısmında deponun çıkıntısına takın (Şekil 5). Henüz taktığınız kayışın içinden kolunuzu geçirin (Şekil 6) ve pompayı omzunuza oturtun. Diğer kayışı da boştaki omzunuzun üzerinde geçirerek ve kancasını diğer tarafta aynı şekilde takarak sabitleyin. Tutma yeri kapalı konumdayken belirli bir dirençle karşılaşılabilecek kadar pompalayın, daha sonra tutma kolunu kullanarak puskuşturmeye balayın ve düzenli şekilde pompalayın. Puskuşturma gücünü uygulanacak işleme göre nozülin uç kısmını çevirerek ayarlayın. İsteddiğiniz puskuşturma tipini seçin (Şekil 7).

KULLANDIKTAN SONRA Kalan sıvının tamamını bir kaba boşaltın ve deponun ve esnek borunun içini bol suyla yıkayarak ve nozülden temiz su puskuşturerek iyice temizleyin. Filtreleri iyice temiz olmalıdır ve durulama için kullanılan suyun tamamen dışarı çıkıp çıkmadığını kontrol edin. Pompayı çocukların erişemeyeceği, güneşe ve dona karşı korunan, temiz ve kuru bir yere baş aşağı şekilde koyun.

BAKIM Contaları, vanaları, pompalama tertibatını ve bileşenlerini daima temiz, sağlam ve yağlanmış halde tutun. Bu bileşenlerden birinin dahi bozulması veya sertleşmesi pompanın düzgün çalışmasını engelleyebilir. Bileşenleri yerlerine doğru şekilde takmaya özen gösterin. Uygulama kalitesi kötü olduğunda nozülin uç kısmını temiz suyla temizleyin.

TEKNİK VERİLER Azami kapasite: 12 litre – 15 litre. Azami uygulama sıcaklığı: 1°C ila 40°C arası. Azami uygulama basıncı: 3 bar

GARANTİ Özel kullanıcılar için 24 ay garanti ve profesyonel kullanıcılar için 12 ay garanti. Bu garanti, imalat veya kullanılan malzeme kusurlarına atfedilebilen bozuklukları kapsar. Yalnızca ürünün doğru şekilde, kullanma talimatlarına uygun olarak kullanılmış ve kurcalanması koşuluyla üreticinin takdirine göre ücretsiz olarak değiştirilecek veya onarılabilecektir. İşçilik, hareketi geçememe kaynaklı kayıp ve nakliye ücretleri garanti kapsamında değildir. Aşınabilen parçalar garanti kapsamı dışındadır: contalar, pompalama kolu ve bileşenleri. Garanti işlemi, hiçbir durumda garantinin geçerli olduğu dönem geçmez. Garanti, yalnızca satın alma tarihinden itibaren 30 gün içinde web sitesi aracılığıyla kaydedilen ürünler için geçerlidir. Yeni aletinizin garantisini web sitemiz aracılığıyla etkinleştirin:

<https://www.volpioriginale.it/en/register-your-product/>

Alicj ayrıca satış belgesinin (fiş, fatura) ve garanti kaydının bir kopyasını da saklamalıdır: bu belgelerin bir kopyası tamir edilecek makine ile birlikte Bayi veya Yetkili Müşteri Hizmetlerine verilmelidir. Bu belgelerin bulunmaması durumunda, makine her durumda garanti kapsamı dışında sayılacaktır.

Diğer bilgiler için www.volpioriginale.it adresindeki siteme başvurun.

PL Ręczny opryskiwacz plecakowy UNI 12-15

Tłumaczenie instrukcji oryginalnych - *Dziękujemy za wybór produktu firmy Originale Volpi.*

INSTRUKCJA OBSŁUGI Niniejsza instrukcja jest integralną częścią opryskiwacza, powinna być przechowywana w bezpiecznym miejscu i w pobliżu urządzenia. Przed uruchomieniem opryskiwacza lub rozpoczęciem czynności konserwacyjnych należy uważnie przeczytać instrukcję, zapoznać się z zawartymi w niej ostrzeżeniami i postępować zgodnie z podanymi wskazówkami w celu prawidłowego i bezpiecznego użytkowania.

OSTRZEŻENIA Opryskiwacz jest przeznaczony do roztworów wodnych o gęstości mniejszej niż 1,1 i przy temperaturze cieczy nie przekraczającej 40°C. Ważne jest, aby postępować zgodnie z zaleceniami podanymi przez producenta dozowanej substancji. Nie wolno stosować produktów nieopatrzonych w dane techniczne produktu. W żadnym przypadku nie należy stosować opryskiwacza do rozpuszczalników, kwasów, cieczy palnych i wybuchochłonnych, płynów korozyjnych, środków odkazających i substancji impregnujących. Zabrania się korzystania z opryskiwacza przez dzieci, młodzież w wieku poniżej 16 lat i kobiet w ciąży. W przypadku osób niepełnosprawnych psychicznie i sensorycznie użytkowanie jest dozwolone tylko pod kontrolą osoby odpowiedzialnej. Opryskiwacz jest przeznaczony wyłącznie do użytku ręcznego. Używać urządzenie tylko zgodnie z jego przeznaczeniem. Niewłaściwe użycie może zagrażać niebezpieczeństwem. Należy zawsze nosić sprzęt i odzież ochronną, aby uniknąć kontaktu ze szkodliwymi lub toksycznymi substancjami. Przygotować roztwór w osobnym naczyniu, a nie w zbiorniku pompy. Zastosowane rozcieńczane proszki muszą być całkowicie rozpuszczalne i filtrowane. Należy zachować ostrożność i unikać wdychania oparów i kropelek roztworu. W przypadku bezpośredniego kontaktu z cieczą lub przypadkowej inhalacji jej oparów należy zgłosić się do lekarza. W trakcie pracy nie należy jeść, pić lub palić. Nie wolno przedmuchiwać ustami dyszy. Używać nie w wentylowanych, lecz w dobrze wietrzonych miejscach. W przypadku pracy przy wietrznej pogodzie, nie rozpylać pod wiatr. Opryskiwacz należy przechowywać z dala od dzieci i zwierząt. Nie rozpylać w pobliżu zbiorników wodnych. Trzymać opryskiwacz z daleka od źródeł ciepła, nie narażać go na dłuższe, bezpośrednie promieniowanie słoneczne i mróz. Nie zaniezyszczać środowiska niewykorzystanymi środkami chemicznymi. Nie wolno manipulować przy toku i jego komponentach. Nie wolno zwiększać ciśnienia opryskiwacza za pomocą urządzeń zewnętrznych (sprężarki, itp.). Nie wolno odkręcać zakrętek z tłokiem pod ciśnieniem. Przed demontażem tłoka należy całkowicie uwolnić ciśnienie. Nie wolno niepotrzebnie zwiększać ciśnienia tłoka. W przypadku niekorzystania z opryskiwacza należy uwolnić ciśnienie. Nie wolno manipulować przy opryskiwaczu, ani w żaden sposób go modyfikować. Przed każdym użyciem należy sprawdzić stan urządzenia. Nie wolno pozostawiać opryskiwacza bez właściwego nadzoru, pełnego i z tłokiem pod ciśnieniem. Opryskiwacz powinien nawsze znajdować się w pozycji pionowej i na równej płaszczyźnie. Po użyciu opryskiwacza należy dokładnie umyć ręce, twarz i odzież użytą do pracy. Ewentualne naprawy powinny być wykonywane wyłącznie przez serwis techniczny lub autoryzowanych techników. Należy używać tylko oryginalnych części i zamienników.

OGRANICZONA ODPOWIEDZIALNOŚĆ Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody wyrządzone przez opryskiwacz, jeżeli szkody te są spowodowane nieprzestrzeganiem instrukcji użytkowania, na skutek nieprawidłowego użytkowania, napraw wykonanych nieprawidłowo lub wymianą przy użyciu nieoryginalnych części zamiennych i naprawą, która nie została przeprowadzona przez serwis techniczny lub wykwalifikowanego technika, upoważnionego pisemnie przez producenta. Powyższe ostrzeżenie obowiązuje również w stosunku do części i dodatkowego sprzętu.

PRZYGOTOWANIE OPRYSKIWACZA DO UŻYTKU

MONTAŻ LANCY Opuszczyć rękęjś w kierunku, w którym ma być wykonane rozpylanie. Poluzować (rys.8) pierścień mocujący lancę przekraczając go i wcisnąć lancę w kierunku uchwytu, upewniając się, że została ona odpowiednio osadzona. Dokręcić pierścień obracając go w prawo. Montaż węża: umieścić całkowicie (rys.8) końcówkę węża na złączce uchwytu i dokręcić pierścień obracając go w prawo. Przy mosiężnym uchwycie należy użyć śrubowego zacisku. Montaż paska nośnego: zagiąć pasek w pół i wsunąć zagięcie do szczeliny pod rączką (rys.2); następnie zamocować go plastikową klamrą. Na dwóch wolnych końcach zamocować zaczepy (rys.3) regulując długość.

ZMIANA POŁOŻENIA DŹWIGNI POMPY Z LEWEJ NA PRAWĄ STRONĘ Opryskiwacz jest dostarczany z dźwignią pompy z lewej strony. Aby zmienić położenie dźwigni należy zdjąć pierścień Segera, który mocuje uchwyt dźwigni (rys. 9-A), zdjąć drugi pierścień Segera, który mocuje dźwignię z drugiej strony zbiornika (rys.9-B). Wyjąć dźwignię z elementu łączącego i podstawy zbiornika (rys.9-C). Wsunąć pasy nośne (rys.9-D). Umieścić dźwignię pompy po przeciwnej stronie (rys.10-E). Umieścić element łączący w dźwigni (rys.10-F). Umieścić mosiężną podkładkę na końcówce dźwigni i zamocować całość pierścieniem Segera (rys.10-G). Umieścić ponownie pierścień Segera na elemencie mocującym po stronie dźwigni, mocując go zaciskiem (rys.10-M). Zamontować pasy nośne (rys.10-N).

NAPEŁNIANIE ZBIORNIKA Zdjąć pokrywkę i napełnić zbiornik wlewając wcześniej przygotowaną ciecz do filtrującego otworu wlewowego zbiornika. Poziomą ciecz nigdy nie może przekraczać dna filtra. Zakręcić dokładnie pokrywkę.

UŻYTKOWANIE Zaczepić klamrę pasa szelki po stronie dźwigni w dolnej części zbiornika (rys.5). Przełożyć pas przez ramię (rys.6) i założyć opryskiwacz na plecy. Uchwycić drugi pas, przełożyć go przez wolne ramię i zaczepić jak z drugiej strony. Z uchwyciem w pozycji zamkniętej pompować, aż do wycucia lekkiego oporu, następnie przy użyciu uchwytu rozpylać i nadal pompować regularnie. Regulować strumień w zależności od potrzeb, okręcając końcówkę opryskiwacza. Wybrać żądany strumień rozpylania (rys.7).

PO ZAKOŃCZENIU UŻYTKOWANIA Wylać pozostałości płynu do osobnego naczynia i oplukać obficie czystą wodą wąż i wnętrze zbiornika, spryskując lancą czystą wodę. Sprawdzić czy filtry są czyste, a woda użyta do płukania całkowicie wyciekła. Umieścić opryskiwacz wywrócony do góry dnem w czystym i suchym miejscu, niedostępnym dla dzieci, chronionym od słońca i mrozu.

KONSERWACJA Należy stale utrzymywać w czystości i smarować uszczelki, zawory, tłok i jego komponenty. Pęknięcie lub stwardnienie jednego z wymienionych elementów może przyczynić się do nieprawidłowego działania opryskiwacza. Należy uważać, aby prawidłowo zamontować poszczególne elementy. W przypadku złego rozpylania należy umyć czystą wodą końcówkę opryskiwacza.

DANE TECHNICZNE Maksymalna pojemność: 12 litrów – 15 litrów. Maksymalna temperatura robocza: od 1°C do 40°C. Maksymalne ciśnienie robocze: 3 bar

GWARANCJA Gwarancja 24 miesiące dla użytkowników prywatnych i 12 miesięcy dla użytkowników profesjonalnych. Gwarancja obejmuje wady fabryczne i materiałów użytych do produkcji. Urządzenie zostanie nieodpłatnie wymienione lub naprawione przez producenta tylko wówczas, gdy było użytkowane zgodnie z przeznaczeniem i wymogami zawartymi w instrukcji obsługi. Gwarancja nie obejmuje robocizny, odszkodowania za straty spowodowane przez nieprzewidziany postój, ani kosztów transportu. Niniejsza gwarancja nie obejmuje części, które ulegają zużyciu: uszczelnienia, uchwytu pompy i jego komponentów. W żadnym przypadku naprawa z tytułu gwarancji nie wydłuża jej okresu obowiązywania. Gwarancja obejmuje tylko produkty, które zostały zarejestrowane za pośrednictwem strony internetowej w ciągu 30 dni od daty zakupu. Aktywuj gwarancję na swoje nowe narzędzie za pośrednictwem naszej strony internetowej:

<https://www.volpioriginale.it/en/register-your-product/>

Kupujący musi również zachować kopię dokumentu sprzedaży (paragon, faktura) i rejestracji gwarancji: kopię tych dokumentów należy przekazać dealerowi lub autoryzowanemu serwisowi wraz z maszyną do naprawy. W przypadku braku tych dokumentów maszyna w każdym przypadku zostanie wyłączone z gwarancji.

Więcej informacji można uzyskać na stronie internetowej www.volpioriginale.it

H Kézi hátí permetező készülék UNI 12-15

Az eredeti használati utasítás fordításra *Köszönjük, hogy a Volpi Originale termékét választotta!*

HASZNÁLATI UTASÍTÁS Jelen használati utasítás a permetező szerves részét képezi. Biztonságos, könnyen elérhető helyen kell őrizni, a szivattyú közelében. A szivattyút üzembe helyezése és karbantartása előtt ajánlott figyelmesen elolvasni ezt a használati utasítást és követni az itt olvasható figyelemztetéseket és információkat, melyek a termék biztonságos használatához szükségesek.

FIGYELMEZTÉSEK Ezt a permetezőt 1,1-nél kisebb sűrűségű, 40°C foknál nem melegebb, vízalapú oldatok kiszórására tervezték. Fontos szigorúan betartani a kiszórt anyag gyártója által kiadott utasításokat. Ne szórjon ki olyan termékeket, melyekkel kapcsolatban nem állnak rendelkezésre a gyártó által kiadott műszaki adatok. Semmilyen esetben sem szabad a szivattyút oldószerrel, gyúlékony és robbanékony folyadékokkal, korrózió hatású folyadékokkal, fertőtlenítőszerrel és impregnálószerekkel együtt használni. A szivattyút 16 évesnél fiatalabb személyek és terhes nők nem használhatják, csökkent mentális és érzékelési képességű személyek pedig csak felügyelet alatt működtethetik azt. A szivattyút kizárólag kézi használatra tervezték. A szivattyút csak rendeltetésszerűen szabad használni! Rendellenes használat esetén a szivattyú veszélyes lehet. A mérgező és káros termékekkel való érintkezés elkerülése érdekében mindig viseljen megfelelő védőruházatot és védőeszközöket. Az oldatot külső tartályban vagy a szivattyú tartályában készítheti elő. Az esetleges oldható poroknak tökéletesen fel kell oldódniauk és át kell szűrni azokat. Ne lélegezze be a kiszórt folyadékból felszálló gőzöket és cseppeket. Véletlenszerű érintkezés és belélegzés esetén forduljon orvoshoz. A kezelés során ne egyen, ne igyon és ne dohányozzon. A fűvókákba ne fújjon szájjal. A szivattyút levegős, de nem szellőztetett helyiségekben használja. Szél esetén ne permetezzen azzal szemben. A szivattyút tartsa gyermekektől és háziállatoktól távol. Ne permetezzen olyan vizek mellett, melyekben halak élnek. A szivattyút tartsa hőforrástól távol, továbbá ne hagyja hosszú ideig kitéve a nap közvetlen sugarainak és a fagnak. Ne zárja ki a természetbe a fel nem használt vegyszereket. Ne hajtson végre módosításokat a szivattyúban és annak alkotóelemeiben. A szivattyút ne helyezze túlnyomósá alá külső szerkezetekkel (kompresszorok stb.). Ne csavarja ki a záróelemeket, ha a szivattyú nyomás alatt van. A szivattyút leszerelése előtt teljesen engedje ki a nyomást. Felelősen ne helyezze túlnyomósá alá a szivattyút. Ha a nem használja a terméket, engedje ki abból a nyomást. Semmilyen módon ne hajtson végre módosításokat a szivattyún! A szivattyú állapotát minden használat előtt vizsgálja meg. Ne hagyja őrizetlenül a teli készüléket és a nyomás alatt álló szivattyút. A szivattyút mindig vízszintes és sima felületre kell helyezni. A szivattyú használatát után alaposan mossa meg kezeit, arcát, valamint a használt ruhadarabokat. Az esetleges javításokat kizárólag csak az asszisztencia szolgálat vagy felhatalmazott szakemberek végezhetik el. Csak eredeti alkatrészeket használjon!

KORLÁTOLT FELELŐSSÉG A gyártó nem felel a szivattyú által okozott károkért, ha azok a használati utasítások be nem tartása, rendellenes használat, hibás javítási művelet, nem eredeti pótalkatrészekkel történt csere vagy olyan javítás miatt történtek, melyeket nem az asszisztencia szolgálat vagy a gyártó által felhatalmazott személyzet végzett el. A fent leírtak az alkotóelemekre és a kiegészítőkre is vonatkoznak.

A PERMETEZŐ ELŐKÉSZÍTÉSE A

SZÓRÓCSŐ FELSZERELÉSE Nyomja le a szórócsövet abba az irányba, amelyben a kezelést történik majd. A szórócső gyűrűjét (8. ábr.) forgassa el, tolja a markolat felé és csavarja ki, ezután győződjön meg arról, hogy a szórócső tökéletesen illeszkedik a helyére. Végül forgassa el a gyűrűt az óramutató járásának megfelelő irányba és szorítsa meg. A cső felszerelése: teljesen tegye rá a flexibilis cső végét (8. ábr.) a markolat gumitartójára, majd forgassa el a gyűrűt az óramutató járásának megfelelő irányba és szorítsa meg. Réz markolathoz használjon csavaros pántot. A vállsíz felhelyezése: hajtja felébe a vállsíjat és csúsztassa be a félbehajtott oldalt a fogantyú alatti részbe (2. ábr.); a műanyag lappal rögzítse. A szíj két szabad végére helyezze fel a kampókat (3. ábr.) és állítsa be a magasságot.

A KÉZIKAR ÁTHELYEZÉSE BALRÓL JOBBRA A permetező bal oldali kézikarral van ellátva. A kézikar helyzetének megváltoztatásához vegye le a Seeger gyűrűt, mely a hajtórudat blokkolja a kézikaron

(9. ábr.). Ezt követően vegye le a másik Seeger gyűrűt, mely blokkolja a kézikart a tartály másik végén (9. ábr.-B). Húzza le a kézikart a hajtórúdról és a tartály alaptároláról (9. ábr.-C). Húzza ki a vállsíjakat (9. ábr.-D). Tolja be a kézikart a szemközti helyre (10. ábr.-E). Tolja be a hajtórudat a kézikarba (10. ábr.-F). Helyezze a réz alátétet a kézikar végéhez, és rögzítse az egészet a Seeger gyűrűvel (10. ábr.-G). A Seeger gyűrűt újra helyezze rá a kézikar oldalán lévő hajtórúdra és nyomja be a helyére (10. ábr.-M). Tegye fel a vállsíjakat (10. ábr.-N).

A TARTÁLY FELTÖLTÉSE Vegye le a fedelet és a tartály száján lévő szűrőn keresztül töltse be a már elkészített oldatot a tartályba. A folyadék szintje soha nem lépheti túl a szűrő alját. A fedelet tegye vissza és teljesen csavarja be.

A HASZNÁLAT MÓDJA A kar oldalán akassza be az egyik szíj kampóját a tartály alsó részének kinyúló sarkába. Tegye át a karját a beakasztott szíjra (6. ábr.) és helyezze fel a permetezőt a vállára. A másik szíjat helyezze fel szabad vállára, majd a másik szíjjal megegyező módon akassza be. Miközben a markolat zárt helyzetben van, pumpáljon addig, hogy megfelelő ellenállás alakuljon ki, majd a markolat segítségével folytassa a pumpálást szabályosan. Az elvégzendő kezelésnek megfelelően, a permetező kimeneti részének elforgatásával állítsa be a szórás erősségét. Válassza ki a szórás kívánt módját (7. ábr.).

A HASZNÁLAT UTÁN Öntse ki a készülékben maradt folyadékot egy gyűjtőedénybe, majd a szórócsővön keresztül spricceljen tiszta vizet a tartályba és a flexibilis csőbe és teljesen öblítse ki azokat. Ellenőrizze, hogy a szűrők tiszták, valamint hogy az öblítéshez használt összes víz távozott. Majd állítsa a permetezőt fejjel lefelé és helyezze tiszta és száraz helyre, gyermekek által nem elérhető helyre, napfénytől és fagytól védve.

KARBANTARTÁS Mindig tartsa tisztán és megfelelően kent állapotban a tömítéseket, a szelepeket, valamint a szivattyút és annak alkotóelemeit. Ha ezek közül az alkotóelemek közül akár csak egy eltörik vagy beköt, az befolyásolhatja a szivattyú jó működését. Ügyeljen az alkotóelemek megfelelő visszahelyezésére. Ha a szórás minősége nem megfelelő, tisztítsa meg a permetező kivezető részét tiszta vízzel.

MŰSZAKI ADATOK Maximum kapacitás: 12 liter – 15 liter. Maximum működési hőmérséklet: 1°C -40°C. Maximum működési nyomás: 3 bar

GARANCIA

24 hónap garancia magánfelhasználóknak és 12 hónap garancia hivatásos felhasználóknak. A garancia fedezi a gyártási hibákból és az anyaghibákból eredő károkat. A termék a gyártó belátása szerint csak akkor lesz kicserélve vagy megjavítva, ha azt megfelelően használták a használati utasításokat követve, és nem módosították. A garancia nem fedezi a bérköltséget, a csomagolással kapcsolatos költségeket és a szállítási költségeket sem. Nem tartoznak a garancia körébe a kopásnak kitett részek: tömítések, permetező kar és annak részei. A garanciális karbantartás nem hosszabbítja meg a garancia érvényességének időtartamát. A garancia csak azokra a termékekre érvényes, amelyeket a vásárlás dátumától számított 30 napon belül regisztráltak a weboldalon. Aktiválja az új eszköz szavatosságát a weboldalunkon keresztül:

A vevőnek meg kell őriznie az értékesítési bizonylat (bizonylat, számla) és a jótállási regisztráció másolatát is: ezen okmányok másolatát a javítandó géppel együtt meg kell adni a kereskedőnek vagy a hivatalos ügyfélszolgálatnak. Ezen dokumentumok hiányában a gép minden esetben garanciálisnak minősül.

További információkért látogassa meg a www.volpioriginale.it honlapot Pékfordat origínálíno návodú

CZ Ruční zádový postřikovač UNI 12-15

Děkujeme, že jste si vybrali originální výrobek značky Volpi.

NÁVOD K POUŽITÍ Tyto pokyny jsou nedílnou součástí postřikovače, musí být uloženy na bezpečném místě tak, aby byly k dispozici v jeho blízkosti. Před začátkem používání postřikovače nebo před prováděním jeho údržby si pozorně přečtete tento návod a postupujte podle pokynů a informací, které se pro správné a bezpečné používání musí dodržovat.

UPOZORNĚNÍ Tento postřikovač s ručním čerpadlem se používá k aplikaci vodních roztoků s hustotou menší než 1,1 a při teplotě nepřesahující 40°C. Je důležité postupovat podle pokynů výrobce aplikovaného prostředku. Nepoužívejte pro prostředky, pro které nejsou k dispozici technické údaje výrobce. Postřikovač se v žádném případě nesmí používat s rozpouštědly, kyselinami, hořlavými a výbušnými kapalinami, agresivními, dezinfekčními a impregnačními prostředky. Děti a mladí lidé do 16 let a těhotné ženy nesmí postřikovač používat, mentálně a smyslově postižení pouze pod dohledem odpovědné osoby. Postřikovač je určen pouze pro ruční použití. Postřikovač používejte pouze pro jeho zamýšlené použití. Nesprávné použití postřikovače může být nebezpečné. Vždy používejte ochranný oděv a výbavu, aby se zabránilo kontaktu s nebezpečnými nebo toxickými látkami. Roztok připravujte ve zvláštní nádobě a ne v nádrži postřikovače. Veškeré rozpustné práškové přípravky se musí zcela rozpustit a přefiltrovat. Dávejte pozor, abyste nevedchovali výpary a kapičky aplikovaného roztoku. V případě náhodného kontaktu a při vdechnutí vyhledejte lékaře. Během postřiku nejezte, nepijte ani nekuřte. Nefoukejte do trysek ústy. Postřikovač používejte v dobře větraném prostoru bez větru. V přítomnosti větru nestříkejte proti větru. Postřikovač s čerpadlem uchovávejte mimo dosah dětí a domácích zvířat. Nestříkejte v blízkosti vodních ploch a toků s rybami. Postřikovač s čerpadlem udržujte mimo dosah zdrojů tepla, nenechávejte jej vystavený přímému slunečnímu záření a mrazu. Nepoužívejte chemikálie nevhazujte do životního prostředí. S postřikovačem ani jeho součástmi nemanipulujte. Postřikovač netlakujte pomocí externích zařízení (kompresory atd.). Neodšroubovávejte uzavírací prvky, pokud je čerpadlo pod tlakem. Před demontáží čerpadla uvolněte veškerý tlak. Čerpadlo netlakuje zbytečně. Když se nepoužívá, uvolněte tlak. Postřikovač žádným způsobem neupravujte. Před každým použitím kontrolujte stav postřikovače. Postřikovač nenechávejte bez dozoru s plnou a natlakovanou nádrží. Postřikovač se musí odkládat vždy na vodorovné a rovné ploše. Po použití postřikovače si důkladně umyjte ruce, obličej a používané oblečení. Případné opravy smí provádět pouze zákaznický servis nebo oprávněný technik. Používejte pouze originální náhradní díly.

OMEZENÁ ODPOVĚDNOST Výrobce není odpovědný za škodu způsobenou postřikovačem, pokud je tato škoda způsobena nedodržení návodů k použití, nesprávným používáním, nesprávně provedenou opravou nebo výměnou neoriginálních náhradních dílů a oprava nebyla provedena zákaznickým servisem nebo odborným technikem, který má písemné pověření výrobce. Výše uvedené platí i pro součásti a příslušenství.

PŘÍPRAVA POSTŘIKOVAČE

MONTÁŽ POSTŘIKOVÉ TRUBKY

Páku sklopte ve směru, ve kterém budete provádět aplikaci. Povolte objímku (obr. 8) postřikové trubky jejím otočením a trubku zatlačte směrem k rukojeti, ujistěte se, že je zcela zasunutá do usazení, objímku pak utáhněte otáčením ve směru hodinových ručiček. Montáž hadice: Konec hadice (obr. 8) zasuňte do držáku rukojeti a objímku zašroubujte otáčením ve směru hodinových ručiček. U mosazné rukojeti použijte pásku se šroubem. Montáž ramenních popruhů: ramenní popruh přeložte napůl a vložte složenou stranou do otvoru pod rukojetí (obr. 2) a zajistěte ho plastovým háčkem. Na oba volné konce připevňte háčky (obr. 3) a upravte délku.

ZMĚNA POLOHY PÁKY ZLEVA DOPRAVA Čerpadlo se dodává s pákou vlevo. Pro změnu polohy páky odstraňte pojistný kroužek, který drží ojnici na páce (obr. 9-A), vyjměte druhý pojistný kroužek, který drží páku na opačném konci nádrže (obr. 9-B). Stáhněte páku z ojnice a ze základny nádrže (obr. 9-C). Vytáhněte ramenní popruhy (obr. 9-D). Páku zasuňte do protějšího uložení (obr. 10-E). Ojnicu vložte do páky (obr. 10-F). Mosaznou podložku umístěte na konci páky a vše zajistěte pojistnou podložkou montovanou pod tlakem (obr. 10-G). Pojistnou podložku opět umístěte na ojnicu na straně páky a nasaďte ji pod tlakem (obr. 10-M). Připevňte ramenní popruhy (obr. 10-N).

PLNĚNÍ NÁDRŽE Otevřete víko a přes filtr v hrdle nalijte do nádrže předem připravený roztok. Hladina kapaliny nikdy nesmí přesáhnout spodní část filtru. Nasaďte a znovu zašroubujte víko.

ZPŮSOB POUŽITÍ Zahákněte jeden háček ramenního popruhu na straně páky za výstupek na spodní straně nádrže (obr. 5). Vložte paži do právě zaháknutého popruhu (obr. 6) a nasaďte si nádrž na ramena. Uchopte druhý popruh, nasaďte na druhé rameno a zahákněte jako na druhé straně. S rukojetí v zavěšené poloze čerpejte, dokud necítíte určitý odpor, pak aplikujte postřik otevřením kohoutu na rukojeti a pokračujte v čerpání v pravidelných intervalech. Proud kapaliny upravte podle prováděného postřiku otáčením koncovky postřikovače. Vyberte požadovaný typ rozprašování (obr. 7).

PO POUŽITÍ Veškerou zbývající kapalinu vylijte do nádoby a vnitřek nádrže a hadici důkladně propláchněte čistou vodou tak, že čistou vodu vystříkáte přes postřikovou trubku s tryskou. Zkontrolujte, zda jsou filtry čisté a zda voda používaná k výplachu je zcela vypuštěná. Postřikovač umístěte obráceným dnem vzhůru na čisté a suchém místě, nepřístupném pro děti, chráněném před sluncem a mrazem.

ÚDRŽBA Těsnění, ventily, čerpadlo a jeho komponenty udržujte neustále čisté, nepoškozené a namazané. Prasknutí nebo ztvrdnutí i pouze jednoho z těchto prvků může narušit řádnou činnost postřikovače. Dávejte pozor, aby komponenty byly správně namontované zpět. V případě špatné kvality aplikace očistěte koncovku postřikovače čistou vodou.

TECHNICKÉ ÚDAJE Maximální kapacita: 12 l – 15 l. Maximální provozní teplota: od +1°C do 40°C. Maximální provozní tlak: 3 bary

ZÁRUKA

Záruka 24 měsíců pro soukromé uživatele a záruka 12 měsíců pro profesionální uživatele. Záruka se vztahuje na závady způsobené výrobní vadou nebo vadou použitých materiálů. Výrobek bude podle volby výrobce vyměněn nebo opraven zdarma, pouze pokud byl řádně používán v souladu s návodem k použití a nebyl nijak upraven. Záruka se nevztahuje na pracovní sílu, ani na náhradu po dobu nepoužívání, či náklady na dopravu. Tato záruka se nevztahuje na díly podléhající opotřebení: těsnění, čerpací páka a její součásti. Záruční oprava v žádném případě neprodukuje záruční lhůtu. Záruka platí pouze pro produkty, které byly zaregistrovány prostřednictvím webových stránek do 30 dnů od data nákupu. Aktivujte záruku na svůj nový nástroj prostřednictvím našeho webu:

<https://www.volpioriginale.it/en/register-your-product/>

Kupujúci si musí také uchovať kopii obchodného dokladu (účtenka, faktura) a registrácie záruky: kopii týchto dokladov je treba predávať obchodníkom alebo autorizovanému zákazníckemu servisu spolu so strojom, ktorý má byť opravený. Pokiaľ tieto dokumenty nebudú k dispozícii, bude stroj v každom prípade považovaný za záruku.

Pre ďalšie informácie viz www.volpioriginale.it

SK Ručný chrbtový postrekovač UNI 12-15

Preklad pôvodného návodu - *Ďakujeme, že ste si vybrali produkt spoločnosti Originale Volpi.*

NÁVOD NA POUŽITIE Tento návod na použitie tvorí neoddeliteľnú súčasť postrekovača a je potrebné ho uchovávať na bezpečnom mieste tak, aby bol k dispozícii v blízkosti postrekovača. Pred uvedením postrekovača do prevádzky alebo pred vykonaním údržby sa odporúča pozorne si prečítať návod a dodržiavať upozornenia a informácie, ktoré sú v ňom uvedené a ktoré sú potrebné na jeho správne a bezpečné fungovanie.

UPOZORNENIA Tento postrekovač je určený na postrekovanie vodnými roztokmi s hustotou nižšou ako 1,1 a s teplotou nepresahujúcou 40 °C. Je dôležité prísne dodržiavať pokyny výrobcu látky, ktorou sa má postrekovať. Nepostrekujte produktmi, ku ktorým nie sú k dispozícii technické údaje výrobcu. Postrekovač sa v žiadnom prípade nesmie používať s rozpúšťadlami, kyselinami, horľavými a výbušnými kvapalinami, korozívnymi kvapalinami a dezinfekčnými a impregnujúcimi látkami. Postrekovač nesmú používať deti, mládež mladšia ako 16 rokov a tehotné ženy. Osoby s mentálnym postihnutím a osoby so zmyslovým postihnutím môžu postrekovač používať iba pod dohľadom zodpovednej osoby. Postrekovač je navrhnutý iba na ručné použitie. Postrekovač používajte iba na určené použitie. Nevhodné použitie môže viesť k nebezpečnej situácii. Vždy noste odev a osobné ochranné prostriedky, aby ste zabránili kontaktu so zdravím škodlivými a toxickými produktmi. Roztok pripravujte vo vonkajšej nádobe, nie v nádrži postrekovača. Prípadný zrnitý prach musí byť dokonale rozpustný a musí sa prefiltrovať. Dávajte pozor, aby ste nevychovali pary alebo kvapky roztoku, ktorým sa má postrekovať. V prípade náhodného kontaktu alebo vdychnutia vyhľadajte lekára. Počas postrekovania nejedzte, nepite ani nefajčite. Neľužte ústami na dýzy. Postrekovač používajte v priestoroch, ktoré sú dobre vetrané, ale nie ventilované. Ak postrekujete, keď je vietor, nepostrekujte proti vetru. Postrekovač uchovávať mimo dosahu detí a domácich zvierat.

Nepostrekujte v blízkosti vôd, v ktorých žijú ryby. Postrekovač uchovávať mimo zdrojov tepla a nenechávať ho dlho vystavený priamym slnečným lúčom a mrazu. Nepoužité chemické produkty nerozptyľujte do životného prostredia. Nepovoľene nemanipulujte so vstrekovacím čerpadlom ani s jeho komponentmi. Netlačte postrekovač pomocou vonkajších zariadení (kompresory atď.) Neodsukrutkujte uzávery, ak je vstrekovacie čerpadlo pod tlakom. Pred odmontovaním vstrekovacieho čerpadla úplne vypustite latic. Vstrekovacie čerpadlo netlačte zbytočne. Ak ho nepoužívate, vypustite z neho tlak. Nijako nepovoľene nemanipulujte s postrekovačom, ani ho nemodifikujte. Pred každým použitím skontrolujte stav postrekovača. Nenechávajte ho bez dohľadu plný a so vstrekovacím čerpadlom pod tlakom. Postrekovač sa musí vždy klať na rovný a horizontálny povrch. Po použití postrekovača si dôkladne umyte ruky a tvár a vyperte použitý odev. Prípadné opravy musí vykonávať iba asistenčný servis alebo autorizovaný technik. Používajte iba originálne náhradné diely.

OBMEDZENIE ZODPOVEDNOSTI Výrobca nezodpovedá za škody spôsobené postrekovačom, ktoré vznikli v dôsledku nedodržiavania návodu na použitie, nevhodného použitia, chybné vykonanej opravy, výmeny dielov za neoriginálne náhradné diely a v dôsledku opravy, ktorú nevykonával asistenčný servis alebo kvalifikovaný technik písomne autorizovaný výrobcu. Vyššie uvedené platí aj pre komponenty a príslušenstvo.

PRÍPRAVA POSTREKOVÁČA

MONTÁŽ STRIEKACEJ RÚRY Sklopte páku v smere, v ktorom budete postrekovať. Uvoľnite (obr. 8) objímku striekacej rúry otáčavým pohybom a zatlačte striekaciu rúru smerom do páky, pričom sa uistite, že vošla celá do svojho sedla. Následne utiahnite objímku otáčavým pohybom v smere hodinových ručičiek. Montáž hadice: úplne zastrčte (obr. 8) koniec hadice do držiaka hadice páky a zaskrutkujte objímku otáčavým pohybom v smere hodinových ručičiek. S mosadznou pákou použite sponku so skrutkou. Montáž náplečného popruhu: prehnite náplečný popruh v polovici a prehnúť stranu zasuňte do otvoru pod rukoväťou (obr. 2); následne ju zablokujte plastovým jazyčkom. Na oba voľné konce nasadte háky (obr. 3), čím nastavíte dĺžku.

ZMENA POLOHY PÁKY ZÁVA DOPRAVA Postrekovač je vybavený ľavou pákou. Ak chcete zmeniť polohu páky, vyberte krúžok Seeger, ktorý blokuje ojniciu na páke (obr. 9-A) a vyberte druhý krúžok Seeger, ktorý blokuje páku na opačnom konci nádrže (obr. 9-B). Vysuňte páku z ojnice a zo základne nádrže (obr. 9-C). Vysuňte popruhy (obr. 9-D). Vsuňte páku do opačného sedla (obr. 10-E). Vsuňte ojniciu do páky (obr. 10-F). Umiestnite mosadznú podložku na koniec páky a všetko zablokujte zatlačením krúžku Seeger (obr. 10-G). Umiestnite krúžok Seeger na ojniciu na strane páky a zatlačte ho (obr. 10-M). Nasadte popruhy (obr. 10-N).

NAPLNENIE NÁDRŽE Odstráňte veko a nalejte vopred pripravenú kvapalinu do nádrže cez filter hrdla nádrže. Hladina kvapaliny nesmie nikdy presiahnuť dno filtra. Nasadte veko a dôkladne ho zaskrutkujte.

SPÔSOB POUŽITIA Pripríte hák jedného z popruhov na strane páky na výčnelok nádrže v spodnej časti (obr. 5). Vsuňte rameno do práve pripnutého popruhu (obr. 6) a dajte si postrekovač na chrbát. Chyťte druhý popruh, dajte si ho na voľné plece a pripríte ho rovnakým spôsobom z druhej strany. S pákou v zatvorenej polohe pumpujte až do pocitenia istého odporu, potom rozprašujte pravidelným pumpovaním pomocou páky. Nastavte prúd v závislosti od ošetrovania, ktoré chcete vykonať, otáčaním koncovkej časti rozprašovača. Vyberte si želané rozprašovanie (obr. 7).

PO POUŽITÍ Vylejte všetku kvapalinu do nádoby a vypláchnite vnútro nádrže a hadicu veľkým množstvom čistej vody a rozprašovaním čistej vody cez striekaciu rúru. Skontrolujte, či sú filtre dobre vylčnené a či všetka voda použitá na vyplachovanie vyšla von. Položte postrekovač do prevrátenej polohy na čisté a suché miesto chránené pred sĺnkom a mrazom a mimo dosahu detí.

ÚDRŽBA Tesnenia, ventily, vstrekovacie čerpadlo a jeho komponenty udržiavajte vždy čisté, neporušené a zbavené masťnoty. Poškodenie alebo stvrdnutie čí i len jedného z týchto komponentov môže ohroziť správne fungovanie postrekovača. Dbajte o správne opätovné namontovanie komponentov. V prípade zlej kvality postrekovania vyčistite koncovú časť rozprašovača čistou vodou.

TECHNICKÉ ÚDAJE Maximálna kapacita: 12 litrov – 15 litrov. Maximálna prevádzková teplota: od 1 °C do 40 °C. Maximálny prevádzkový tlak: 3 bar. **ZÁRUKA**

Záruka 24 mesiacov pre súkromných používateľov a záruka 12 mesiacov pre profesionálnych používateľov. Záruka sa vzťahuje na defekty v dôsledku chýb pri výrobe alebo chýb v použitých materiáloch. Na základe vlastného uváženia výrobca produkt zdarma vymení alebo opraví, len ak bol produkt používaný správnym spôsobom, boli dodržané všetky pokyny na používanie a nedošlo k neovolinej manipulácii s produktom. Záruka sa nevzťahuje na pracovnú silu, na náhradu škody za imobilizáciu ani na náklady spojené s dopravou. Zo záruky sú vylúčené diely, ktoré podliehajú opotrebovaniu: tesnenia, pumpovacia páka a jej komponenty. Zárah vykonaný v období záruky v žiadnom prípade nepredlžuje obdobie uplatňovania záruky. Záruka platí iba pre výrobky, ktoré boli zaregistrované prostredníctvom webovej stránky do 30 dní od dátumu nákupu.

Aktivujte záruku na svoj nový nástroj prostredníctvom našej webovej stránky:

<https://www.volpioriginale.it/en/register-your-product/>

Kupujúci si tiež musí uchovať kópiu predajného dokladu (prijímový doklad, faktúru) a záručnú registráciu: kópiu týchto dokladov musí dostať spolu so strojom, ktorý sa má opraviť, predajcovi alebo autorizovanému zákaznickému servisu. Ak nebudú tieto dokumenty k dispozícii, bude sa na stroj v každom prípade vzťahovať záruka.

Ďalšie informácie nájdete na webovej stránke www.volpioriginale.it

Sl Črpalka na nahrbtník UNI 12-15

Prevod Originalnih Navodil Hvala, ker ste izbrali proizvod Originale Volpi.

NAVODILA ZA UPORABO Ta navodila za uporabo so sestavni del črpalke, potrebno jih je hraniti na varnem mestu in na razpolago v bližini črpalke. Preden zaženete črpalko, ali izvajate vzdrževanje na njej, vam priporočamo da natančno preberete navodila in da se pridržujete opozoril in navedenih informacij, potrebnih za pravilno in varno uporabo.

OPOZORILA Črpalka je namenjena za razprševanje vodnih raztopin z gostoto manjšo od 1,1 in temperaturo, ki ne presega 40°C. Pomembno je, da se skrbno pridržujete navedenim navodilom s strani proizvajalca snovi, ki jo pršimo. Ne pršite snovi, za katere niso razpoložljivi tehnični podatki proizvajalca. V nobenem primeru ne smete uporabljati črpalke s topili, kislinami, vnetljivimi in eksplozivnimi tekočinami, korozivnimi tekočinami, dezinfekcijskimi ali impregnacijskimi sredstvi. Otroci, mladostniki izpod 16 let in nosečnice ne smejo uporabljati črpalke, duševno ali senzorici prizadete osebe le, če jo uporabljajo pod nadzorom odgovorne osebe. Črpalka je izdelana samo za ročno uporabo. Črpalko uporabljajte samo za predvidene namene. Neprimerna uporaba črpalke lahko privede do nevarnosti. Vedno nosite varnostno obleko in opremo, da bi se izognili stiku s škodljivimi ali toksičnimi proizvodi. Raztopino pripravite v zunanji posodi in ne v rezervoarju črpalke. Morebitne omočljive praške je potrebno popolnoma raztopiti in filtrirati. Pazite da ne vdihavate pare ali kapljic razpršene raztopine. V primeru nenamerne stika in vdihavanja, se nemudoma posvetujte z zdravnikom. Ne jejte, pijte ali kadite med razprševanjem. Ne pihajte v šobe z usti. Črpalko uporabljajte v dobro prezračenih prostorih brez prepiha. V prisotnosti vetra ne pršite proti smeri vetra. Črpalko držite daleč od otrok in domačih živali. Ne pršite v bližini vode z ribami. Črpalko hranite daleč od virov toplote, ne pustite jo dolgo na neposredni sončni svetlobi ali mrazu. Neuporabljene raztopine ne odvrzite v okolje. Črpalnega sistema in njegovih komponent ne spreminjajte. Črpalke ne načrpavajte z zunanjimi napravami (kompresorji, itd.). Ne odvijajte zapornih elementov, če je črpalni sistem pod pritiskom. Preden demontirate črpalni sistem, popolnoma izpusite pritisk. Črpalke ne načrpavajte brez potrebe. Ko je ne uporabljate, izpusite pritisk. Črpalke ne predelajte ali spreminjajte na noben način. Pred vsako uporabo preverite stanje črpalke. Črpalke ne pustite brez nadzora, ko je polna in pod pritiskom. Črpalko odložite vedno na ravno in vodoravno površino. Po uporabi črpalke, natančno operite roke, obraz in uporabljenno obleko. Morebitna popravila mora opraviti servisna služba ali pooblaščen tehnik. Uporabljajte samo originalne rezervne dele.

OMEJENA ODGOVORNOST Proizvajalec ne odgovarja za škodo, ki jo povzroči črpalka v primeru neupoštevanja navodil za uporabo, neprimerne uporabe, nepravilnega popravila ali zamenjave z neoriginalnimi rezervnimi deli ali popravilo ni izvedeno s strani servisne službe ali izkušnega tehnika, ki ni pisno pooblaščen s strani proizvajalca. Kot zgoraj velja tudi za sestavne dele in dodatke.

PRIPRAVA ČRPALKE

MONTIRANJE RAZPRŠILCA

Spustite vzvod v smeri, kamor boste izvajali tretiranje. Odvijte (sl.8) navojni obroček razpršilca in potisnite razpršilec proti ročaju, pri tem se prepričajte, da popolnoma vstopi v svoj sedež, nato obroček stisnite z vrtenjem v smeri urinega kazalca. Montiranje cevi: Popolnoma vstavite (sl. 8) konec fleksibilne cevi na nosilec gume na ročaju in privijte obroček v smeri urinega kazalca. Z ročajem iz mesinga uporabljajte objemke na navoj. Montiranje naramnice: prepognite na polovico naramnico in vstavite prepognjen del v zarezo pod ročko (sl. 2); blokirajte jo s plastičnim jezičkom. Na obeh prostih koncih montirajte zaponke (sl.3) in nastavite dolžino.

ZAMENJAVA POLOŽAJA ROČICE IZ LEVE NA DESNO Črpalka se dobavlja z ročico na levi strani. Za spreminjanje položaja ročice, odstranite obroček Seeger, ki drži povezovalni drog na ročici (sl. 9-A), odstranite drugi obroček Seeger, ki drži ročico na drugi strani rezervoarja (sl. 9-B). Odstranite ročico iz povezovalne osi in dna rezervoarja (sl.9-C). Odstranite naramnice (sl.9-D). Vstavite ročico na njen sedež (sl. 10-E). Povezovalno os vstavite v ročico (sl.10-F). Podložko iz mesinga postavite na konec ročice in vse skupaj pritrdite s Seegerjem na pritisk (sl.10-G). Seeger ponovno nastavite na povezovalno os na strani ročice s pritiskom (sl.10-M). Montirajte naramnice (sl.10-N).

POLNJENJE REZERVOARJA Odstranite pokrov in napolnite rezervoar s tekočino, ki ste jo prej pripravili preko filtra odprtine rezervoarja. Nivo tekočine ne sme nikoli presegati dna filtra. Ponovno namestite pokrov in ga privijte do konca.

NAČIN UPORABE Zaponko pasu zatakните na naramnico, na strani ročice, na nastavek rezervoarja na spodnji strani (sl.5). Roko vstavite v zataknen pas (sl.6) in si naprtajte črpalko na ramena. Primate za drugi pas, ponesite ga preko proste rame in ga pritrdite na isti način na drugo stran. Z ročico v zaprtem položaju načrpavajte dokler ne začutite dokajšnji odpor, nato začnite s špricanjem preko ročice in neprestano načrpavajte. Pršenje nastavite glede na vrsto pršenja, ki ga želite tako, da obračate končni del šobe. Izberite vrsto razprševanja, ki ga želite (sl.7).

PO UPORABI Vso preostalo tekočino izlijte v posodo in dobro izplaknite s čisto vodo notranjost rezervoarja in fleksibilne cevi tako, da pršite čisto vodo preko šobe. Preverite, da so filtri dobro očisti in da je voda, ki ste jo uporabili za izplakovanje popolnoma iztekla. črpalko shranite obrnjeno navzdol na čistem in suhem mestu, ki ni dostopen otrokom, daleč od sonca in zmrzovanja.

VZDRŽEVANJE Tesnila, ventile, črpalni sistem in njegove komponente naj bodo vedno čisti, nepoškodovani in namazani. Poškodba ali otrditev tudi samo ene od teh komponent lahko ogrozi dobro delovanje črpalke. Pazite, da pravilno montirate komponente. V primeru slabega razprševanja, očistite končni del šobe s čisto vodo.

TEHNIČNI PODATKI Največja vsebina: 12 litrov – 15 litrov. Najvišja temperatura delovanja: od 1°C do 40°C. Najvišji pritisk delovanja: 3 bar.

GARANCIJA

24 mesecev garancije za zasebne uporabnike in 12 mesecev garancije za profesionalne uporabnike. Garancija pokriva napake, ki izvirajo iz napak proizvodnje ali uporabljenih materialov. Po odločitvi proizvajalca bo proizvod zamenjan ali popravljen brez stroškov samo, če je bil uporabljen na primeren način, v skladu z navodili za uporabo in brez sprememb na proizvodu. Garancija ne pokriva stroškov dela, niti nadomestila za nedelo, niti stroškov prevoza. Iz garancije so izključeni deli podvrženi obrabi: tesnila, vzvod za načrpavanje in njegove komponente. Izvajanje garancije v nobenem primeru ne podaljša trajanje garancije same. Garancija velja samo za izdelke, ki so bili registrirani prek spletnega mesta v 30 dneh od datuma nakupa. Aktivirajte garancijo za vaše novo orodje prek našega spletnega mesta:

<https://www.volpioriginale.it/en/register-your-product/>

Kupec mora hraniti tudi kopijo prodajnega dokumenta (potrdilo, račun) in registracije garancije: kopijo teh dokumentov je treba dati prodajalcu ali pooblašteni službi za stranke skupaj s strojem, ki ga je treba popraviti. Če teh dokumentov ni, bo naprava v vsakem primeru štetla za brez garancije.

Za dodatne informacije se posvetujte s spletno stranjo **www.volpioriginale.it**

HR Ručna ledna prskalica UNI 12-15

Prijevod izvornih uputa Hvala na odabiru proizvoda Originale Volpi.

UPUTE ZA UPORABU Ove upute su sastavni dio pumpe i treba ih pohraniti na sigurno mjesto i držati dostupnima u blizini crpke. Prije uporabe ili održavanja pumpe pročitajte i pažljivo slijedite upute i informacije koje su potrebne za ispravnu i sigurnu uporabu.

UPOZORENJA Ova pumpa se koristi za opskrbu vodenim otopinama s gustoćom manjom od 1,1 i temperaturom koja ne prelazi 40°C. Važno je slijediti upute proizvođača vezane uz opskrbnu tvar. Ne primjenjivati na proizvode čiji tehnički podaci o proizvođaču nisu dostupni. U nikojem slučaju ne smijete koristiti pumpu s otapalima, kiselinama, zapaljivim i eksplozivnim tekućinama, korozivnim tekućinama, sredstvima za dezinfekciju i ljepljivima. Djeca i mladi ljudi ispod 16 godina te trudnice ne smiju koristiti pumpu, duševno i osjetljivo oštećeni smiju koristiti samo uz nadzor odgovorne osobe. Crpka je namijenjena samo za ručnu uporabu. Crpku koristite samo za predviđenu uporabu. Nepravilno korištenje crpke može biti opasno. Uvijek nosite zaštitnu odjeću i opremu kako biste izbjegli kontakt sa štetnim ili otrovnim tvarima. Pripremite otopinu u vanjskom spremniku, a ne u spremniku crpke. Bilo kakav močivi prah treba biti potpuno otopiv i filtriran. Pazite da ne udišete pare i kapljice otopine. U slučaju kontakta i inhalacije obratite se liječniku. Nemojte jesti, piti ili pušiti za vrijeme liječenja. Nemojte ustima puhati u mlaznice. Koristite pumpu na dobro prozračenim i neventiliranim mjestima. U prisustvu vjetra ne prskajte suprotno od smjera vjetra. Crpku čuvajte izvan dohvata djece i kućnih ljubimaca. Nemojte prskati blizu vode s ribama. Držite pumpu podalje od izvora topline, ne ostavljajte je izloženu izravnom suncu i mrazu. Ne raspršujte u okolinu kemikalije koje se ne koriste. Ne mijenjajte pumpu i njene sastavnice. Ne pritiskajte pumpu vanjskom opremom (kompresori itd...). Ne odvijajte zatvarače ako je klip pod pritiskom. Prije demontaže crpke otpustite sav pritisak. Ne pritiskajte klip ako nije potrebno. Otpustite tlak kada nije u uporabi. Nemojte dirati ili mijenjati crpku na bilo koji način. Prije svake uporabe provjerite stanje pumpe. Ne ostavljajte je bez nadzora punu i pod pritiskom. Pumpa uvijek treba postaviti na horizontalnu i ravnu površinu. Nakon uporabe pumpe temeljito operite ruke, lice i korištenu odjeću. Popravke treba obavljati isključivo služba za korisnike ili ovlašteni tehničari. Koristite samo originalne zamjenske dijelove. **OGRAĐENOST ODGOVORNOST** Proizvođač ne odgovara za štete na crpki ukoliko su nastale zbog nepoštivanja uputa za uporabu, nepravilnog korištenja, neispravnog popravka ili korištenja neoriginalnih zamjenskih dijelova te ako popravak nije izvršila služba za korisnike ili stručni tehničar ovlašten od strane proizvođača. Navedeno također vrijedi i za dijelove i pribor.

PRIPREMA CRPKE

MONTAŽA KOPLJA

Spustite polugu u smjeru potrebnom za prskanje. Otpustite (sl. 8) maticu koplja okretanjem i guranjem koplja prema drški pazeći da uđe na svoje mjesto a zatim stegnite prsten okretanjem u smjeru kazaljke na satu. Montaža cijevi: Potpuno ugurajte (sl.8) kraj fleksibilne cijevi na nosač drške i zategnite maticu okretanjem u smjeru kazaljke na satu. Mjedenom ručkom koristite stezaljku na vijke. Montaža ramenog pojasa: preklopite na pola rameni pojas i umetnite presavijenu stranu u utor pod drškom (slika 2); uglavite ga plastičnim jezičcem. Na dva slobodna završetka montirajte kuke (sl. 3) i prilagodite duljinu.

PROMJENA POLOŽAJA POLUGE S LIJEVA NA DESNO Crpka je opremljena lijevom polugom. Za promjenu položaja poluge izvadite premijer prsten koji zaustavlja klipnjaču na polugu (sl. 9-A), uklonite drugi Seeger prsten koji zaustavlja polugu na suprotnom kraju spremnika (sl. 9-B). Povucite polugu s klipnjače i osnove spremnika (sl. 9-C). Povucite naramenice (sl. 9-D). Gurnite polugu u suprotno sjedište (sl. 10-E). Gurnite klipnjaču u polugu (sl. 10-F). Postavite mjedeni podlošku na krajeve poluge i sve zaustavite pomoću prstena Seeger koji je montiran na pritisak (sl. 10-G). Ponovno postavite Seeger na klipnjaču sa strane poluge tako da ga montirate na pritisak (sl. 10-M). Montirajte rameni pojas (sl.10-N).

PUNJENJE SPREMNIKA Skinite poklopac i napunite spremnik izlivanjem prethodno pripremljene tekućine kroz filter ušća spremnika. Razina tekućine ne smije prelaziti donji dio filtra. Vratite poklopac pritežući ga na dno.

NAČIN UPORABE Pričvrstite kuku na naramenicu sa strane ručke na izbočinu spremnika u donjem području (sl. 5). Umetnite ruku u pričvršćenu naramenicu (sl.6) i stavite crpku na leđa. Primite drugi remen i pričvrstite na isti način s druge strane. Sa zatvorenim drškom pumpajte sve dok ne dosegnete određeni tlak a potom prskajte nastavljajući redovito pumpati. Prilagodite mlaz načinu izvedbe okretanjem priključnog dijela raspršivača. Odaberite željeni mlaz (slika 7).

NAKON UPORABE Ulijte svu preostalu tekućinu u posudu i unutrašnjost spremnika i savitljivu cijev temeljito isperite čistom vodom prskanjem čiste vode kroz sapnice. Provjerite jesu li filtri dobro očišćeni te je li voda za ispiranje potpuno izljevena. Crpku spremite okrenuto te na čisto i suho mjesto nedostupno za djecu i zaštićeno od sunca i mraza.

ODRŽAVANJE Stalno održavajte čistima, neoštećenima i podmazanim brtve, ventil za pumpanje, klip i ostale komponente.

Ruptura ili stvrdnjavanje bilo kojeg od tih dijelova može narušiti pravilan rad crpke. Osigurajte ispravno sastavljanje dijelova. U slučaju loše kvalitete opskrbe, očistite kraj raspršivača čistom vodom.

TEHNIČKI PODACI Maksimalni kapacitet: 12 litara – 15 litara. Maksimalna radna temperatura: od 1°C do 40°C. Maksimalni radni tlak: 3 bar

JAMSTVO

Jamstvo od 24 mjeseca za privatne korisnike i 12 mjeseci za profesionalne korisnike. Jamstvo pokriva nedostatke zbog loše izrade ili materijala koji se koriste. Prema diskreciji proizvođača, proizvod će se zamijeniti ili popraviti besplatno samo ako se koristi ispravno u skladu s uputama za uporabu. Jamstvo ne pokriva rad, naknadu za sredstvo ili trošak prijevoza. Ovo jamstvo ne pokriva dijelove podložne trošenju: brtve, crpne ručke i njihove sastavnice. Jamstvo ni u kojem slučaju ne produžuje razdoblje primjene istog. Jamstvo vrijedi samo za proizvode koji su registrirani putem web mjesta u roku od 30 dana od datuma kupnje. Aktivirajte jamstvo za svoj novi alat putem naše web stranice:

<https://www.volpioriginale.it/en/register-your-product/>

Kupac također mora zadržati kopiju prodajnog dokumenta (potvrda, račun) i registracije jamstva: kopija tih dokumenata mora se dati distributeru ili ovlaštenoj službi za kupce zajedno sa strojem koji treba popraviti. U nedostatku ovih dokumenata, stroj će se u svakom slučaju smatrati izvan jamstva.

Za više informacija posjetite www.volpioriginale.it

BIH Ledna ručna pumpa UNI 12-15

Prevodi originalnih uputstav Hvala vam na odabiru proizvoda Original Volpi.

UPUTSTVO ZA UPOTREBU Ove upute su sastavni dio pumpe te ih treba čuvati na sigurnom mjestu i držati dostupnima u blizini pumpe.

Prije stavljanja pumpe u rad, ili održavanja iste, budite sigurni da ste pažljivo pročitali uputstvo i da slijedite upute i informacije koje su potrebne za ispravan i siguran rad proizvoda.

UPOZORENJA Ova pumpa se upotrebljava za raspršivanje vodenih otopina s gustoćom manjom od 1,1 i pri temperaturi koja ne prelazi 40°C. Važno je dosljedno slijediti upute dane od strane proizvođača tvari koja se raspršuje. Ne raspršivati proizvode za koje nisu dostupni tehnički podaci od strane proizvođača. Ni u kom slučaju ne možete koristiti pumpu s otapalima, kiselinama, zapaljivim i eksplozivnim tekućinama, korozivnim tekućinama, sredstvima za dezinfekciju i ljepljivima. Djeca i osobe mlađe od 16 godina, kao i trudnice ne mogu koristiti pumpu, dok duševno poremećene osobe i osobe sa poremećajem osjetila je mogu koristiti samo uz nadzor odgovorne osobe. Pumpa je projektirana samo za ručnu upotrebu. Koristite pumpu samo za to predviđenu namjenu. Nepravilno korištenje pumpe može biti opasno. Uvijek nosite zaštitnu odjeću i opremu kako bi izbjegli kontakt s štetnim ili otrovnim tvarima. Pripremite otopinu u vanjskoj posudi, a ne u spremniku pumpe. Eventualne prahove koji se mogu namočiti treba u potpunosti otopiti i filtrirati. Obratite pažnju da ne udišete isparenja i kapljice otopine koja se raspršuje. U slučaju slučajnog kontakta i inhalacije, obratite se liječniku. Nemojte jesti, piti ili pušiti za vrijeme upotrebe pumpe. Ne puhati u mlaznice s ustima. Koristite pumpu u dobro prozračenom prostoru i bez vjetra. U prisustvu vjetra nemojte raspršivati u smjeru protiv vjetra. Pumpu treba čuvati daleko od djece i kućnih ljubimaca. Nemojte prskati u blizini voda u kojima ima ribe. Pumpu čuvajte podalje od izvora topline, ne ostavljajte je izloženu sunčevim zracima i mrazu. Ne bacajte ne iskorištene kemikalije u okoliš. Nemojte mijenjati klip za pumpanje i njegove dijelove. Ne tlačiti pumpu s vanjskom opremom (kompresori, itd.). Nemojte odvrtiti zatvarajuće elemente ako je spremnik pod tlakom. Prije uklanjanja klipa za pumpanje potrebno je otpustiti sav tlak iz pumpe. Nemojte nepotrebno tlačiti klip za pumpanje. Otpustite tlak kada pumpa nije u uporabi. Nemojte neovlašteno dirati ili mijenjati pumpu na bilo koji način. Prije svake uporabe, provjerite stanje pumpe. Pumpu koja je puna i pod pritiskom ne ostavljati bez nadzora. Pumpu treba uvijek postaviti na vodoravnu i ravnu površinu. Nakon uporabe pumpe, temeljito operite ruke, lice i korištenu odjeću. Eventualne popravke treba da obavlja služba za korisnike ili ovlašteni tehničari. Koristite samo originalne rezervne dijelove. **OGRANIČENA ODGOVORNOST** Proizvođač nije odgovoran za štetu uzrokovanu sa pumpom, ako je takva šteta nastala zbog nepoštovanja uputstva za upotrebu, kao posljedica nepravilnog korištenja, zbog pogrešno obavljene popravke ili zamjene s neoriginalnim rezervnim dijelovima te ako popravak nije proveden od strane službe za korisnike ili od strane ovlaštenog tehničara koji je pisanim putem ovlašten od strane proizvođača. Gore navedeno također vrijedi i za komponente i pribor.

PRIPREMA PUMPE

MONTIRANJE KOPLJA

Spustite polugu u smjeru koji ćete slijediti prilikom provedbe tretiranja. Otpustiti (Sl. 8) otvor koplja okretanjem kotačića i gurnuti koplje prema ručki, pazеći da uđe u cijelosti na svoje mjesto, a zatim stegnite maticu okretanjem u smjeru kazaljke na satu. Montiranje crijeva: Postavite (sl. 8) kraj fleksibilnog crijeva na priključak za crijevo na dršci i zategnite maticu okretanjem u smjeru kazaljke na satu. S ručkom od mesinga, koristite vijak za stezanje. Montaža remenja: preklapite pojas na pola i umetnite presavijenu stranu u utor pod ručkom (Sl. 2); zatim ga pričvrstite s plastičnim jezičkom na dva slobodna završetka za montiranje kuke (Sl. 3) i prilagodite dužinu.

PROMJENA POLOŽAJA POLUGE ZA PUMPANJE S LIJEVA NA DESNO Pumpa se isporučuje s polugom za pumpanje na lijevoj strani. Za promjenu položaja poluge za pumpanje, izvadite opružni prsten koji zaustavlja klipnjaču na poluzi (Sl. 9-A), ukloniti drugi opružni prsten koji zaustavlja polugu na drugom kraju spremnika (Sl. 9-B). Izvući polugu sa klipnjačei baze spremnika (sl. 9-C). Izvucite naramenice (Sl. 9-D). Gurnite polugu u suprotno sjedište (Sl. 10-E). Gurnite klipnjaču u polugu (Sl.10-F). Postavite mesinganu podlošku na kraju poluge i blokirajte je sa opružnim prstenom (Sl. 10-G). Postavite opružni prsten na klipnjaču na kraju poluge (Sl.10-M). Montirajte naramenice (Sl.10-N).

PUNJENJE SPREMNIKA Skinite poklopac i napunite spremnik sipajući ranije pripremljenu tekućinu kroz filter na ustima spremnika. Razina tekućine ne smije prelaziti donji dio filtra. Vratite poklopac i dobro ga zategnite.

NAČIN UPOTREBE Pričvrstite kuku naramenice na stranu sa polugom na izbočenje na dnu spremnika (Sl. 5). Uvucite ruku u pojas (Sl. 6) i postavite pumpu na rame. Uхватите drugu remenicu, postavite je na slobodno rame i pričvrstite je na isti način sa druge strane. S ručkom u zatvorenom položaju, pumpajte dok ne osjetite otpor, a zatim otpočinite sa prskanjem, uz povremeno pumpanje na redovnoj osnovi. Prilagodite mlaz u funkciji tretmana koji se izvodi, okretanjem krajnjeg dijela raspršivača. Odaberite željeni mlaz (Sl. 7).

NAKON UPOTREBE Izlijte svu preostalu tekućinu u odgovarajuću posudu i temeljito isperite čistom vodom unutrašnjost spremnika i crijeva, prskanjem čiste vode kroz mlaznice. Prekontrolirajte da su filtri dobro očišćeni i da je voda, koju ste koristili za ispiranje, u cijelosti izišla. Odložite pumpu, okrenutu naglavačke i sa blago odvijenim klipom za pumpanje, na čistom i suhom mjestu, nedostupnom za djecu, zaštićenom od sunca i mraza.

ODRŽAVANJE Stalno održavajte čiste, neoštećen i podmazane brtve, ventile, klip za pumpanje i njegove elemente. Lom ili očvršćivanje samo jedne od ovih komponenti može narušiti pravilan rad pumpe. Budite oprezni da ste ponovno pravilno sastavili sve dijelove. U slučaju loše kvalitete prskanja, očistite kraj raspršivača s čistom vodom.

TEHNIČKI PODACI Maksimalni kapacitet: 12 litara – 15 litara. Maksimalna radna temperatura: od 1°C do 40°C. Maksimalni radni tlak: 3 bar

GARANCIJA

Garancija 24 mjeseca za privatne korisnike i 12 mjeseci garancija za profesionalne korisnike. Garancija pokriva nedostatke zbog loše izrade ili materijala koji se koriste. Proizvod će se, po izboru proizvođača, zamijeniti ili popraviti besplatno samo ako se koristi ispravno u skladu s uputama za upotrebu i ako nije mijenjan. Garancija ne pokriva ni rad, ni naknadu za period ne proizvodnje, niti trošak prijevoza. Ova garancija ne pokriva dijelove podložne trošenju: brtve, polugu za pumpanje i njezine komponente. Intervencija u garantnom roku ne produžuje ni u kom slučaju period primjene garancije. Garancija vrijedi samo za proizvode koji su registrirani putem web stranice u roku

od 30 dana od datuma kupovine. Aktivirajte garanciju za svoj novi alat putem naše web stranice:

<https://www.volpioriginale.it/en/register-your-product/>

Kupac takođe mora zadržati kopiju prodajnog dokumenta (račun, račun) i registracije garancije: kopija tih dokumenata mora se dati distributeru ili ovlaštenom korisničkom servisu zajedno sa uređajem koji treba popraviti. U nedostatku ovih dokumenata, mašina će se u svakom slučaju smatrati van garancije.

Za više informacija, posjetite www.volpioriginale.it

SRB Ledna ručna pumpa UNI 12-15

Prevodi originalnih uputstava Hvala vam na izboru proizvoda Original Volpi.

UPUTSTVO ZA UPOTREBU Ovo uputstvo je sastavni deo pumpe te ih treba čuvati na sigurnom mestu i držati dostupnima u blizini pumpe. Pre stavljanja pumpe u rad, ili održavanja iste, budite sigurni da ste pažljivo pročitali uputstvo i da sledite upute i informacije koje su potrebne za ispravan i siguran rad proizvoda.

UPOZORENJA Ova pumpa se upotrebljava za rasprskavanje vodenih rastvora sa gustinom manjom od 1,1 i pri temperaturi koja ne prelazi 40°C. Važno je dosledno slediti uputstva dana od strane proizvođača materije koja se raspršuje. Ne rasprskavati proizvode za koje nisu dostupni tehnički podaci od strane proizvođača. Ni u kom slučaju ne možete koristiti pumpu s rastvaračima, kiselinama, zapaljivim i eksplozivnim tečnostima, korozivnim tečnostima, sredstvima za dezinfekciju i lepljima. Djeca i osobe mlađe od 16 godina, kao i trudnice ne mogu koristiti pumpu, dok duševno poremećene osobe i osobe sa poremećajem osećaja je mogu koristiti samo uz nadzor odgovorne osobe. Pumpa je projektovana samo za ručnu upotrebu. Koristite pumpu samo za za to predviđenu namenu. Nepravilno korišćenje pumpe može biti opasno. Uvek nosite zaštitnu odeću i opremu kako bi izbegli kontakt sa štetnim ili otrovnim materijama. Pripremite rastvor u vanjskoj posudi, a ne u rezervoaru pumpe. Eventualne prahove koji se mogu skvasiti treba u potpunosti rastvoriti i filtrirati. Obratite pažnju da ne udišete isparenja i kapi rastvora koji se raspršuje. U slučaju slučajnog kontakta i udisanja, obratite se lekaru. Nemojte jesti, piti ili pušiti za vreme upotrebe pumpe. Ne duvati u mlaznice sa ustima. Koristite pumpu u dobro ventiliranom prostoru i bez vetra. U prisustvu vetra nemojte rasprskavati u smeru protiv vetra. Pumpu treba čuvati daleko od dece i kućnih ljubimaca. Nemojte prskati u blizini voda u kojima ima ribe. Pumpu čuvajte dalje od izvora topline, ne ostavljajte je izloženu sunčevim zrakama i mrazu. Ne bacajte ne iskorišćene hemikalije u okoliš. Nemojte menjati klip za pumpanje i njegove delove. Ne stavljati pumpu pod pritisak sa vanjskom opremom (kompresori, itd.). Nemojte odvrtni zatvarajuće elemente ako je rezervoar pod pritiskom. Pre uklanjanja klipa za pumpanje pumpu potrebno je ispuštiti sav pritisak. Nemojte nepotrebno pritiskati klip za pumpanje. Otpustite pritisak kada pumpa nije u upotrebi. Nemojte neovlašteno dirati ili menjati pumpu na bilo koji način. Pre svake upotrebe, proverite stanje pumpe. Pumpu koja je puna i pod pritiskom ne ostavljati bez nadzora. Pumpu treba uvek postaviti na vodoravnu i ravnu površinu. Nakon upotrebe pumpe, temeljno operite ruke, lice i korišćenu odeću. Eventualne popravke treba da obavlja služba za korisnike ili ovlašćeni tehničari. Koristite samo originalne rezervne delove. **OGRAIČENJA**

ODGOVORNOST Proizvođač nije odgovoran za štetu prouzrokovanu sa pumpom, ako je takva šteta nastala zbog nepoštovanja uputstva za upotrebu, kao posledica nepravilnog korišćenja, zbog pogrešno obavljene popravke ili zamene s neoriginalnim rezervnim delovima te ako popravak nije izveden od strane službe za korisnike ili od strane ovlašćenog tehničara koji je pisanim putem ovlašćen od strane proizvođača. Ranije navedeno važi i za komponente i za pribor.

PRIPREMA PUMPE

MONTIRANJE KOPLJA

Spustite polugu u smeru koji ćete pratiti prilikom izvođenja tretiranja. Otpustiti (Sl. 8) otvor koplja okretanjem točkića i gurnuti koplje prema ručki, pazeci da uđe u celosti na svoje mesto, a zatim stegnite maticu okretanjem u smeru kazaljke na satu. Montiranje creva: Postavite (Sl. 8) kraj fleksibilnog creva na priključak za crevo na dršci i zategnite maticu okretanjem u smeru kazaljke na satu. Sa ručkom od mesinga, koristite vijak za stezanje. Montaža remena: preklapite pojas na pola i umetnite presavijenu stranu u otvor pod ručkom (Sl. 2); zatim ga pričvrstite s plastičnim jezičkom na dva slobodna završetka za montiranje kuke (Sl. 3) i podestite dužinu.

PROMJENA POLOŽAJA POLUGE ZA PUMPANJE S LEVA NA DESNO Pumpa se isporučuje s polugom za pumpanje na levoj strani. Za promenu položaja poluge za pumpanje, izvadite opružni prsten koji zaustavlja klipnjaču na poluzi (Sl. 9-A), ukloniti drugi opružni prsten koji zaustavlja polugu na drugom kraju rezervoara (Sl. 9-B). Izvući polugu sa klipnjače baze rezervoara (Sl. 9-C). Izvucite naramenice (Sl. 9-D). Gurnite polugu u suprotno središte (Sl. 10-E). Gurnite klipnjaču u polugu (Sl.10-F). Postavite mesinganu podlošku na kraju poluge i blokirajte je sa opružnim prstenom (Sl. 10-G). Postavite opružni prsten na klipnjaču na kraju poluge (Sl.10-M). Montirajte naramenice (Sl.10-N).

PUNJENJE REZERVOARA Skinite poklopac i napunite rezervoar sipajući ranije pripremljeni rastvor kroz filter na ustima rezervoara. Nivo tečnosti ne sme da prelazi donji deo filtera. Vratite poklopac i dobro ga zategnite.

NAČIN UPOTREBE Pričvrstite kuku naramenice na stranu sa polugom na izbočenje na dnu rezervoara (Sl. 5). Uvucite ruku u pojas (Sl. 6) i postavite pumpu na rame. Uхватite drugu remenicu, postavite je na slobodno rame i pričvrstite je na isti način sa druge strane. Sa ručkom u zatvorenom položaju, pumpajte dok ne osetite otpor, a zatim otpočinite sa prskanjem, uz povremeno pumpanje na redovnoj osnovi. Prilagodite mlaz u funkciji tretmana koji se izvođi, okretanjem krajnjeg dela raspršivača. Odaberite željeni mlaz (Sl. 7).

NAKON UPOTREBE Izlize svu preostalu tečnost u odgovarajuću posudu i temeljno isperite čistom vodom unutrašnjost rezervoara i creva, prskanjem čiste vode kroz mlaznice; otvorite dršku redovno proveravajte da je filter čist i u ispravnom stanju. Prekontrolišite da su filteri dobro očišćeni i da je voda, koju ste koristili za ispiranje, u celosti izišla. Ukladišite pumpu, okrenut naglavačke i sa blago odviđenim klipom za pumpanje, na čistom i suvom mestu, nedostupnom za decu, zaštićenom od sunca i mraza.

ODRŽAVANJE Stalno održavajte čiste, neoštećene i podmazane zaptivke, ventile, klip za pumpanje i njegove elemente. Lom ili očvršćavanje samo jedne od ovih komponenti može narušiti pravilan rad pumpe. Budite oprezni da ste ponovno pravilno sastaviti sve delove. U slučaju loše kvaliteta prskanja, očistite kraj raspršivača sa čistom vodom.

TEHNIČKI PODACI Maksimalni kapacitet: 12 litara – 15 litara. Maksimalna radna temperatura: od 1°C do 40°C. Maksimalni radni pritisak: 3 bar

GARANCIJA

Garancija 24 meseca za privatne korisnike i 12 meseci garancija za profesionalne korisnike. Garancija pokriva nedostatke zbog loše izrade ili materijala koji se koriste. Proizvod će se, po izboru proizvođača, zameniti ili popraviti besplatno samo ako se koristi ispravno u skladu s uputstvima za upotrebu i ako nije menjan. Garancija ne pokriva ni rad, ni naknadu za period ne proizvodnje, niti trošak prevoza. Ova garancija ne pokriva delove podložne trošenju: zaptivke, polugu za pumpanje i njene komponente. Intervencija u garantnom roku ne

produțava ni u kom slučaju period primene garancije. Garancija važi samo za proizvode koji su registrovani preko veb stranice u roku od 30 dana od datuma kupovine. Aktivirajte garanciju za svoj novi alat putem naše veb stranice:

<http://www.volpioriginale.it/garanzia/>

Kupac takode mora da zadrži kopiju prodajnog dokumenta (priznanica, račun) i registracije garancije: kopija ovih dokumenata mora se dati distributeru ili ovlašćenom korisničkom servisu zajedno sa mašinom koju treba popraviti. U nedostatku ovih dokumenata, mašina će se u svakom slučaju smatrati van garancije.

Za više informacija, posetite www.volpioriginale.it

RO Pompa tip vermores manuală UNI 12-15

Traducerea Instrucțiunilor Originale - *Vă mulțumim că ați ales un produs Originală Volpi.*

INSTRUCȚIUNI DE FOLOSIRE Aceste instrucțiuni de folosire fac parte integrantă din pompă, trebuie păstrate într-un loc sigur și ținute la dispoziție, în apropierea pompei. Înainte de a pune în funcțiune pompa, sau de a o supune la operațiuni de întreținere, este recomandat să citiți cu atenție instrucțiunile și să respectați atenționările și informațiile conținute în acestea, necesare pentru a o utiliza în mod corect și în siguranță.

ATENȚIONĂRI Această pompă se folosește la pulverizarea de soluții pe bază de apă cu densitate mai mică de 1,1 și cu o temperatură de cel mult 40°C. Este important să respectați cu strictețe indicațiile furnizate de producătorul substanței pulverizate. Nu pulverizați produse pentru care nu dispuneți de datele tehnice ale producătorului. În niciun caz nu se poate utiliza pompa cu solventi, acizi, lichide inflamabile și explozive, lichide corozive, dezinfectante și impregnante. Copiii, tinerii sub 16 ani și femeile însărcinate nu pot folosi pompa, iar persoanele cu handicap mental și senzorial o pot folosi numai dacă sunt supravegheate de un responsabil. Pompa este proiectată exclusiv pentru uz manual. Utilizați pompa numai în scopul prevăzut. O folosire incorectă a pompei poate cauza pericol. Purați întotdeauna echipamente și dispozitive de protecție pentru a evita contactul cu produse nocive sau toxice. Pregătiți soluția într-un recipient extern și nu în rezervorul pompei. Eventuale pulberi solubile trebuie să fie perfect dizolvabile și filtrate. Aveți grijă să nu inspirați vapori și picături din soluția pulverizată. În caz de contact și inhalare accidentală, adresați-vă unui medic. Nu mâncați, nu beți și nu fumați în timpul tratamentului. Nu suflați în duze cu gura. Utilizați pompa în locații bine aerisite și neventilate. În prezența vântului, nu pulverizați împotriva acestuia. Țineți pompa departe de copii și animale domestice. Nu stropiți în apropierea apelor cu pește. Țineți pompa departe de surse de căldură, nu o lăsați prea mult timp expusă la razele directe ale soarelui sau la îngheț. Nu dispersați în mediu înconjurător produsele chimice nefolosite. Nu umblați la camera de aer și la componentele sale. Nu presurizați pompa cu aparatură externe (compresoare, etc.). Nu deșurubați elementele de închidere atunci când camera de aer este sub presiune. Înainte de a demonta camera de aer, descărcați complet presiunea. Nu presurizați inutil camera de aer. Descărcați presiunea atunci când nu folosiți pompa. Nu umblați la pompă și nu o modificați în niciun fel. Înainte de orice folosire, verificați starea pompei. Nu o lăsați nesupravegheată atunci când este plină și camera de aer este sub presiune. Pompa trebuie pusă întotdeauna pe o suprafață plană și dreaptă. După folosirea pompei, spălați cu grijă mâinile, fața și hainele purtate. Eventualele reparații trebuie efectuate numai de către serviciul de asistență sau de tehnicieni autorizați. Utilizați numai piese de schimb originale.

RĂSPUNDERE LIMITATĂ Producătorul nu își asumă răspunderea pentru daunele produse de pompă în cazul în care aceste daune sunt cauzate de neaplicarea instrucțiunilor de folosire, de o folosire incorectă, de o reparație efectuată greșit, sau de înlocuirea pieselor de schimb cu piese neoriginale și în cazul în care reparația nu este realizată de serviciul de asistență sau de un tehnician expert autorizat în scris de producător. Cele menționate mai sus sunt valabile și pentru componente și accesorii.

PREGĂTIREA POMPEI MONTARE

ȚEAVĂ DE DISPERSIE Coborâți pârghia în direcția pe care o veți urma pentru efectuarea tratamentului. Slăbiți (fig.8) inelul țevii rotindu-l și împingeți țeava către mâner, asigurându-vă că intră complet în locașul său, apoi strângeți inelul rotindu-l în sensul acelor de ceasornic. Montare furtun: Introduceți complet (fig.8) extremitatea furtunului flexibil în manșonul de fixare al mânerului și strângeți inelul rotindu-l în sensul acelor de ceasornic. În cazul mânerului din alamă utilizați un colier cu șurub. Montarea chingii pentru umeri: îndoiți la jumătate chinga pentru umeri și introduceți partea îndoită în fanta de sub manerul de prindere (fig.2); apoi blocați-o cu ajutorul clapetei din plastic. La cele două extremități libere montați cârligele, reglând lungimea.

SCHIMBAREA POZIȚIEI MANETEI DE LA STÂNGA LA DREAPTA Pompa este prevăzută cu manetă pe partea stângă. Pentru a schimba poziția manetei, scoateți inelul Seeger care fixează biela pe manetă (fig. 9-A), scoateți celălalt inel Seeger, care fixează maneta pe extremitatea opusă a rezervorului (fig.9-B). Scoateți maneta din bielă și de la baza rezervorului (fig.9-C). Scoateți chingile (fig.9-D). Introduceți maneta în locul opus (fig.10-E). Introduceți biela în manetă (fig.10-F). Poziționați șaiba de alamă la extremitatea manetei și fixați totul cu inelul Seeger montat sub presiune (fig.10-G). Repoziționați inelul Seeger pe bielă de pe latura manetei montând-o prin apasare (fig.10-M). Montați chingile (fig.10-N).

UMPLEREA REZERVORULUI Scoateți capacul și umpleți rezervorul vărsând lichidul preparat în prealabil prin filtrul de la gura rezervorului. Nivelul lichidului nu va trebui să depășească niciodată fundul filtrului. Remontați capacul înșurubându-l până la capăt.

MODALITATE DE FOLOSIRE Agățați cârligul uneia dintre curelele chingii, pe partea cu pârghia, de proeminența din partea de jos a rezervorului (fig.5). Introduceți brațul în chinga pe care tocmai ați agățat-o (fig.6) și ridicați pompa pe umăr. Apucați cealaltă curea, duceți-o pe umărul liber și agățați-o în același mod de latura cealaltă. Ținând robinetul mânerului în poziție închis, pompați până când simțiți o anumită rezistență, apoi stropiți, acționând mânerul, continuând să pompați cu regularitate. Reglați jetul în funcție de tratamentul care trebuie efectuat, rotind partea terminală a pulverizatorului. Alegeți tipul de nebulizare dorit (fig.7).

DUPĂ FOLOSIRE Vărsați tot lichidul rămas într-un recipient și clătiți cu multă apă curată interiorul rezervorului și al furtunului flexibil, stropind cu apă curată prin țeava de dispersie. Asigurați-vă că filtrele sunt bine curățate și că apa utilizată pentru clătire a fost evacuată în totalitate. Repuneți pompa cu susul în jos într-un loc curat și uscat, inaccesibil copiilor, protejată de soare și îngheț.

ÎNȚEȚINERE Păstrați întotdeauna curate, în stare bună și unse garniturile, supapele, camera de aer și componentele acesteia. Ruperea sau rigidizarea chiar și a uneia dintre aceste componente poate compromite buna funcționare a pompei. Aveți grijă să remontați corect componentele. În cazul în care pulverizarea este necorespunzătoare, curățați partea terminală a pulverizatorului cu apă curată.

DATETEHNICE Capacitate maximă: 12 litri – 15 litri. Temperatura maximă de exercițiu: de la 1°C la 40°C. Presiunea maximă de exercițiu: 3 bar

GARANȚIA

24 luni garanție pentru utilizatorii privați și 12 luni garanție pentru utilizatorii profesioniști. Garanția acoperă defecte cauzate de vicii de fabricație sau ale materialelor folosite. Produsul va fi, la discreția producătorului, înlocuit sau reparat gratuit numai dacă a fost folosit corect, conform instrucțiunilor de folosire și dacă nu a fost modificat de persoane neautorizate. Garanția nu acoperă nici manopera, nici compensații pentru întreruperea utilizării, nici cheltuielile de transport. Nu sunt acoperite de garanție părțile supuse uzurii: garnituri, pârghia de pompă și

компонентите. Интервенцията в гаранция не се прилага в никакъв случай за периода на приложение на гаранцията. Гаранцията е валидна само за продуктите, които са били регистрирани при интермедиалния сайт на нашия уеб:

<https://www.volpioriginale.it/en/register-your-product/>

Купувачът трябва, в адекватна, да запази от копие на документите за продажба (фактура, фактура) и за регистрацията на гаранцията: от копие на тези документи трябва да се предостави на дилера или на Сервизния Клиент, Авторизирани заедно с машината, която трябва да се ремонтира. В отсъствието на тези документи, машината ще бъде считана за извън гаранцията.

За повече информацията допълнително консултирайте страницата на интернет www.volpioriginale.it

BG Ръчна помпа тип раница UNI 12-15

Превод на Оригиналните инструкции - *Благодарим ви, че избрахте продукт Original Volpi.*

ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА Настоящите инструкции за употреба са неразделна част на помпата, те трябва да се съхраняват на сигурно място и да бъдат на разположение в близост до помпата. Преди да се пусне в експлоатация помпата, или да се извърши поддръжка на самата помпа, задължително трябва да се прочетат внимателно инструкциите и да се следват дадените предупреждения и информацията, необходими за правилната и безопасна употреба.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ Тази помпа е предназначена за разпространение на водни разтвори с плътност, по-ниска от 1,1 и при температура не повече от 40°C. Важно е да се спазват стриктно инструкциите, предоставени от производителя на разпространяваното вещество за пръскане. Да не се разпространяват продукти, за които не са налични технически данни от производителя. В никакъв случай помпата не може да бъде използвана с разтворители, киселини, запалими и експлозивни течности, корозивни течности, дезинфектанти и импрегнанти. Деца, младежи на възраст под 16 и бременни жени не могат да използват помпата, хора с умствени и сензорни увреждания, единствено под наблюдение на отговорно лице. Помпата е предназначена единствено за ръчна употреба. Помпата трябва да се използва единствено по предназначение. Неправилното използване на помпата може да доведе до опасност. Трябва винаги да се носи защитно облекло и оборудване, за да се предотврати контакт с токсични или вредни продукти. Разтворът се приготвя във външен контейнер, а не в резервоара за помпата. Всички мокреси се праховат трябва да бъдат напълно разтворими и филтрирани. Да се внимава да не бъдат вдихвани пари и капчици на разпространяваното вещество. В случай на случаен контакт и вдихване, да се извърши консултация с лекар. Да не се яде, пие или пуши по време на обработката с продукта. Да не се държи в дюзите с уста. Помпата да се използва в добре проветриви помещения и без вентилация. При наличие на вятър, да не се пръска срещу вятъра. Този продукт трябва да се съхранява далеч от деца и домашни животни. Да не се пръска в близост до водни басейни с риби. Помпата да се държи далеч от източници на топлина, да не се оставя за дълго на пряка слънчева светлина и на студ. Да не се извършват в околната среда неизползваните химически продукти. Да не се извършват промени в изпомпващото устройство и неговите компоненти. Да не се поставя под налягане помпата с външно оборудване (компресори и др.). Да не се развинтват елементите за затваряне, ако изпомпващото устройство е под налягане. Преди да се отстранят капачката, да се разтворят изцяло налягането. Да не се поставя излишно под налягане изпомпващото устройство. Да се освобождава налягането, когато не се използва. Да не се поддържа или променя по никакъв начин помпата. Преди всяка употреба, да се проверява състоянието на помпата. Да не се оставя без надзор пълната помпа, с изпомпващо устройство под налягане. Помпата трябва винаги да бъде поставена на хоризонтална и права повърхност. След използването на помпата, да се измиват добре ръцете, лицето и използваното облекло. Еventуалните ремонти трябва да бъдат извършвани единствено от отдел техническо обслужване или от оторизирани техници. Да се използва единствено оригинални части.

ОГРАНИЧЕНА ОТГОВОРНОСТ Производителят не носи отговорност за щети, причинени от помпата, ако тези щети дължат на неспазване на инструкциите за употреба, на неправилна употреба, на неправилно извършен ремонт или на подмяна на резервни части с неоригинални части и когато ремонтът не е извършен от отдел техническо обслужване или от оторизирани техници. Описаното по-горе е валидно също за компонентите и аксесоарите.

ПОДГОТОВКА НА ПОМПАТА

МОНТАЖ НА НАКРАЙНИК Снимете лоста в посоката, която ще следвате при извършване на обработката с продукта. Да се разхлаби (фиг. 8) гайката на крайника, като се завърти и се избута крайника към ръкохватката, като се провери цялостното му влизане в неговото седалище, след това да се затегне гайката, като се завърти по посока на часовниковата стрелка. Монтаж на маркуча: Да се въведе изцяло (фиг. 8) края на маркуча в държателя на маркуча на ръкохватката и да се затегне гайката, като се завърти по посока на часовниковата стрелка. При месинговата ръкохватка, да се използва скоба с винт. Монтиране на презрамката: да се прегъне на половина презрамката и да се постави прегънатата страна в процеп под ръкохватката (фиг. 2); да се блокира в последствие с пластмасовото езиче. На двата свободни края да се монтират куките (фиг. 3), като се регулира дължината.

ПРОМЯНА НА ПОЗИЦИЯТА НА РЪЧКАТА ОТ ЛЯВО НА ДЯСНО Помпата е снабдена с лява ръчка. За да бъде променена позицията на ръчката, да се извади Модулния пръстен, който спира мотопилката върху ръчката (фиг. 9-A), да се извади другия Модулен пръстен, който спира ръчката в противоположния край на резервоара (фиг. 9-B). Да се издърпа ръчката от мотопилката и от основата на резервоара (фиг. 9-C). Да се измъкнат презрамките (фиг. 9-D). Да се въведе ръчката в срещуположното седалище (фиг. 10-E). Да се постави мотопилката в ръчката (фиг. 10-F). Да се позиционира месинговата гайка в края на ръчката и да се блокира всичко с монтира под налягане Модулен пръстен (фиг. 10-G). Да се позиционира отново Модулния пръстен върху мотопилката от страната на ръчката, монтирайки го под налягане (фиг. 10-M). Монтирайте презрамките (фиг. 10-N).

ЗАРЕЖДАНЕ НА РЕЗЕРВОАРА Да се отстранят капачка и да се напълни резервоара, като се налива предварително приготвената течност през филтъра на гърлото на резервоара. Нивото на течността не трябва никога да надвишава дъното на филтъра. Да се монтира отново капачка, като се завинти докрай.

НАЧИН НА ПРИЛОЖЕНИЕ Да се закачи куката на единия ремък на презрамката, от страна на лоста, в издатината на резервоара в долната част (фиг. 5). Да се пхне ръката в току-що закачения ремък (фиг. 6) и да се качи помпата на рамо. Да се хване другия ремък, да се премести върху свободното рамо и да се закачи по същия начин от другата страна. Ръкохватката в изготвената позиция, да се започне използването, докато се усети известна съпротива, след това да се започне пръскане, като се въведе цяла върху ръкохватката, като се продължи равномерно използване. Да се регулира струята, в зависимост от обработката с продукт, който трябва да се извърши, като се завърти крайника на пръскащата. Да се избере желаното налягане (фиг. 7).

СЛЕД УПОТРЕБА Да се излее цялата остатъчна течност в контейнер и да се изпъкне обилно с чиста вода вътрешността на резервоара и маркуча, като се пръска чиста вода през дюзата. Да се провери, дали филтрите са чисти и дали използваната вода за изпъкване излята напълно. Да се постави помпата обърната надолу на чисто и сухо място, недостъпно за деца, защитено от слънце и студ.

ПОДДРЪЖКА Да се поддържа винаги чисти, в добро състояние и смазани с грес уплътненията, вентилите, устройството за изпомпване и неговите компоненти. Разкъсването или втвърдяването дори на един от тези компоненти може да наруши правилното функциониране на помпата. Да се обърне внимание на правилното монтиране на компонентите. В случай на влошено пръскане, да се почисти крайника пръскащата с чиста вода.

ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ Максимален капацитет: 12 литра - 15 литра. Максимална работна температура: от 1°C до 40°C. Максимално работно налягане: 3 бар

ГАРАНЦИЯ 24 месеца гаранция за частни потребители и 12 месеца гаранция за професионални потребители. Гаранцията покрива дефекти, дължащи се на лоша изработка или на използваните материали. Продуктът ще бъде, по преценка на производителя, заменен или ремонтиран безплатно, единствено, ако той е бил използван по

предназначение и в соответствии с инструкцией за употреба и не е бил подправян. Гаранцията не покрива нито разходи по работни часове на персонал, нито обезщетение за периода на застой, нито транспортни разходи. Тази гаранция не покрива части, подлежащи на износване: уплътнения, лост за изпомпване и неговите компоненти. Намесата в гаранционен срок не удължава в никакъв случай периода на прилагане на гаранцията. Гаранцията важи само за продукти, които са регистрирани чрез уебсайта в рамките на 30 дни от датата на покупката. Активирайте гаранцията за новия си инструмент чрез нашия уебсайт:

<https://www.volpioriginale.it/en/register-your-product/>

Купувачът трябва също така да съхранява копие от документа за продажба (касова бележка, фактура) и от регистрацията на гаранцията: копие от тези документи трябва да бъде предоставено на дилъра или упълномощеното обслужване на клиенти заедно с машината, която ще бъде ремонтирана. При липса на тези документи машината във всеки случай ще се счита за извън гаранция.

За допълнителна информация, посетете интернет страница www.volpioriginale.it

RUS Ранцевый ручной насос UNI 12-15

Перевод оригинала инструкции - *Спасибо за выбор продукции Originale Volpi.*

ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ Настоящая инструкция по эксплуатации является неотъемлемой частью насоса, должна храниться в надежном месте и находится в распоряжении пользователей насоса. Перед включением насоса или выполнения его технического обслуживания настоятельно рекомендуется внимательно прочесть инструкцию и придерживаться приведенных в нем предупреждений и сведений, необходимых для его правильного и безопасного использования.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ Данный насос предназначен для подачи водных растворов плотностью до 1,1 с температурой не выше 40°C. Важно строго придерживаться инструкций, предоставленных производителем подаваемого вещества. Не подавать вещества, для которых отсутствуют технические данные, предоставленные производителем. Ни в коем случае нельзя использовать насос с растворителями, кислотами, легковоспламеняющимися и взрывоопасными жидкостями, агрессивными жидкостями, дезинфицирующими средствами и клеом. Запрещается использовать насос детям до 16 лет и беременным женщинам; лица и расстройства психики и органов чувств могут использовать его только под наблюдением ответственного. Насос предназначен только для ручного использования. Использовать насос только по назначению. Ненадлежащее использование насоса может быть связано с опасностью. Всегда использовать защитную одежду и средства защиты для предотвращения контакта с вредными или токсичными продуктами. Приgotавливать раствор во внешнем резервуаре, а не в резервуаре насоса. Смачиваемые порошки должны быть полностью растворимы и отфильтрованы. Проявлять осторожность, чтобы не вдыхать пары и капли подаваемого раствора. В случае случайного контакта и попадания в дыхательные пути обратиться к врачу. Не есть, не пить и не курить во время обработки. Не дуть ртом в сопла. Использовать насос в хорошо проветриваемых, не вентилируемых помещениях. При ветре не распылять против ветра. Держать насос в месте, не доступном для детей и домашних животных. Не распылять вблизи воды с рыбой. Держать насос вдали от источников тепла, не оставлять его надолго под воздействием прямых солнечных лучей или мороза. Не выбрасывать в окружающую среду неиспользованные химические средства. Не нарушать насосную группу и ее компоненты. Не повышать давление в насосе с помощью внешних устройств (компрессоров и т. п.). Не отвинчивать элементы закрывания, если насосная группа находится под давлением. Перед демонтажем насосной группы полностью стравить давление. Не повышать давление в насосной группе без необходимости. Стравливать давление, когда насос не используется. Ни в коем случае не нарушать и не модифицировать насос. Перед каждым использованием проверять состояние насоса. Не оставлять его без присмотра с насосной группой под давлением. Насос всегда необходимо устанавливать на горизонтальную ровную поверхность. После использования насоса тщательно вымыть руки, лицо и использовавшуюся одежду. Ремонт должен осуществляться только сервисной службой или уполномоченными специалистами. Использовать только оригинальные запасные части.

ОГРАНИЧЕННАЯ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ Производитель не несет ответственности за ущерб, нанесенный насосом, если такой ущерб вызван несоблюдением инструкции по эксплуатации, ненадлежащим использованием, неправильным ремонтом или использованием неоригинальных запасных частей, а также ремонтом, осуществленным не сервисной службой или опытным специалистом, уполномоченным производителем в письменном виде. Все вышесказанное относится также к компонентам и принадлежностям.

ПОДГОТОВКА НАСОСА

МОНТАЖ НАСАДКИ Опустить рычаг в направлении, которому вы будете следовать при обработке. Ослабить (рис. 8) кольцо насадки, повернув его, и толкнуть насадку в направлении рукоятки, убедившись, что она полностью вошла в гнездо, затем затянуть кольцо по часовой стрелке. Монтaж шланга: Полностью надеть (рис. 8) конец шланга на разъем рукоятки и зажать кольцо, поворачивая его по часовой стрелке. Если рукоятка из латуни, использовать хомут с винтом. Монтaж ремня: перегнуть ремень пополам и вдеть сторону сгиба в прорезь под ручкой (рис. 2); затем заблокировать его пластиковым язычком. На два свободных конца установить крюки (рис. 3), отрегулировав длину.

ИЗМЕНЕНИЕ ПОЛОЖЕНИЯ ДРОССЕЛЯ С ЛЕВОГО НА ПРАВОЕ Насос оснащен левой заслонкой. Для изменения положения дроссельной заслонки снять стопорное кольцо, которым шатун крепится на дросселе (рис. 9-A), снять второе стопорное кольцо, которым дроссельная заслонка крепится к противоположной стороне резервуара (рис. 9-B). Снять заслонку с тяги и основания резервуара (рис. 9-C). Вынуть ремни (рис. 9-D). Вставить дроссель в соответствующий разъем (рис. 10-E). Вставить тягу в дроссель (рис. 10-F). Установить латунную шайбу на конец дросселя и закрепить все стопорным кольцом, установленным нажатием (рис. 10-G). Установить стопорное кольцо нажатием на шатун на стороне дросселя (рис. 10-M). Прикрепить ремни (рис. 10-N).

ЗАПОЛНЕНИЕ РЕЗЕРВУАРА Снять крышку и заполнить резервуар, заливая предварительно подготовленную жидкость через фильтр горловины резервуара. Уровень жидкости ни в коем случае не должен быть выше дна фильтра. Установить на место крышку, зажав ее до конца.

ПОРЯДОК ИСПОЛЬЗОВАНИЯ Присоединить крюк наплечного ремня на стороне рычага к выступу резервуара в нижней части (рис. 5). Вдеть руку в прикреплённый ремень (рис. 6) и надеть насос на плечо. Взять другой ремень, надеть его на свободное плечо и прикрепить его также, как и предыдущий. С рукояткой в закрытом положении нагнетать до появления определенного сопротивления, затем распылять с помощью рукоятки, продолжая равномерно накачивать. Отрегулировать струю в зависимости от выполняемой обработки, поворачивая концевую часть распылителя. Выбрать нужное распыление (рис. 7).

ПОСЛЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ Вылить всю оставшуюся жидкость в контейнер и сполоснуть большим количеством чистой воды резервуар внутри и шланг, разбрызгивая чистую воду через насадку. Убедиться, что фильтры хорошо очищены, а вода, использовавшаяся для ополаскивания, полностью слита. Убрать перевернутый насос в чистое и сухое место, не доступное для детей и защищенное от солнца и мороза.

ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ Содержать чистыми, неповрежденными и смазанными прокладками, клапанами и насосную группу и ее компоненты. Поломка или отвержение даже одного из этих компонентов может привести к нарушению работы насоса. Внимательно следить за тем, чтобы правильно установить компоненты. В случае плохого качества подачи промыть концевую часть распылителя чистой водой.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ Максимальная емкость: 12 литров — 15 литров. Максимальная рабочая температура: от 1°C до 40°C. Максимальное рабочее давление 3 бар

ГАРАНТИЯ Гарантия выдается на 24 месяца для домашних пользователей и на 12 месяцев для профессиональных пользователей. Гарантия покрывает дефекты производства или использованных материалов. По усмотрению производителя изделие заменяется или ремонтируется бесплатно только при условии его правильного использования в соответствии с инструкцией по эксплуатации и отсутствия нарушений. Гарантия не распространяется на рабочую силу,

компенсацию за простой, а также расходы на транспортировку. В гарантию не включены части, подверженные износу: прокладки, рычаг нагнетания и его компоненты. Обслуживание по гарантии ни в коем случае не приводит к продлению гарантийного срока. Гарантия действительна только для продуктов, которые были зарегистрированы через веб-сайт в течение 30 дней с даты покупки. Активируйте гарантию вашего нового электроинструмента на нашем веб-сайте: <https://www.volpioriginale.it/en/register-your-product/>

Кроме того, покупатель должен будет сохранить копию документа о продаже (квитанция, счет-фактура) и регистрацию гарантии: копия этих документов должна быть передана дилеру или уполномоченному ремонтному предприятию вместе с ремонтируемым устройством. При отсутствии указанных документов устройство в любом случае будет считаться вне гарантии.

Более подробная информация содержится на сайте www.volpioriginale.it.

EST Seljaskantav käsipump UNI 12-15

Originaaljuhendi tõlge. Täname teid Volpi Originale toote valimise eest.

KASUTUSJUHEND Käesolev juhend on pumba lahutamatu osa ning seda tuleb hoida kindlas, pumba lähedal kättesaadavas kohas.

Enne pumba kasutamist või selle hooldamist on soovitatav lugeda juhend hoolikalt läbi ja järgida selles toodud hoiatusi ja juhisteid, mis on vajalikul pumba õigeks ja ohutuks kasutamiseks.

HOIATUSED See pump on mõeldud kasutamiseks vesilahuste käitlemiseks, mille tihedus ei ületa 1,1, ning mille temperatuur on vähem kui 40°C. Tähtis on sejuures järgida tähelepanelikult käsitletava aine tootja juhiseid. Ärge käitlege tooteid, mille kohta puuduvad tootjapoolsed andmed. Mitte mingil juhul ei tohi pumba kasutada lahustite, hapete, kergestiühtivate või -plahvatavate vedelike, korrosiivsete vedelike, desinfektantide või immutusvedelike pumpamiseks. Pumba ei tohi kasutada lapsed, alla 16-aastased noored ega rasedad naised, vaimsete või füüsilise puudega isikud tohivad seda kasutada ainult järelevalve all. Pump on mõeldud käsitsi kasutamiseks. Kasutage pumba ainult ettenähtud viisil. Pumba mitte-otstarbeline kasutamine võib olla ohtlik. Kandke alati sobivaid isikukaitsevahendeid, et vältida kokkupuuteid kahjulike või mürgiste ainetega. Valmistage lahus ette mõnes muus anumus ja mitte pumbapaagis. Võimalikud settid peavad olema absoluutselt lahustuvad ja filtreeritud. Olge ettevaatlikud, et vältida pumbatava lahuse aurude või tilkade sisse hingamist. Võimaliku kokkupuute või sissehingamise korral pöörduge arsti poole. Ärge sööge, jooge ega suitsetage töö ajal. Ärge imege düüsidest suuga. Kasutage pumba hästi õhutatud ja mitte ventileeritud keskkonnas. Tuule korral ärge piserdage vastu tuult. Hoidke pumba lastele ja koduloomadele kättesaamatus kohas. Ärge pritsige kaladega veekogude läheduses. Hoidke pumba eemal soojusallikatest, ärge jätke seda pikemaks ajaks otseste päikesevalguse ega külma kätte. Ärge visake loodusse kasutamata jäänud keemilisi aineid. Ärge muutke pumpajat ega selle osi. Ärge viige pumba väliste instrumentide (kompessorid jne) abil rõhu alla. Ärge keerake sulgureid lahti, kui pumpaja on rõhu all. Enne pumpaja eemaldamist laske kogu rõhk täielikult välja. Ärge viige pumpajat ilma asjata rõhu alla. Mittekasutamise ajaks laske rõhk välja. Ärge muutke ega modifitseerige pumba ühelgi viisil. Enne iga kasutamiskorda tuleb kontrollida pumba seisukorda. Ärge jätke täidetud ja surve all olevat pumpajat järelevalveta. Pumba tuleb alati hoida siledal ja horisontaalsel pinnal. Pärast pumba kasutamist tuleb alati pesta korralikult käsi, nägu ja kasutatud riideid.

Vajalikke parandusi tohib teha ainult tehnilise abi keskuses või selleks autoriseeritud tehnikute poolt. Kasutage ainult originaalvaruosi.

PIIRATUD VASTUTUS Tootja ei vastuta kahjude eest, mille on põhjustanud kasutusjuhendi puudulik järgimine, pumba mitte-otstarbeline kasutamine, valel viisil parandamine või mitte-originaalvaruosade kasutamine ning juhul, kui pumba on parandatud mujal kui tehnilise abi keskuses või kirjaliku tootjapoolse autorisatsioonita tehnikute poolt. Ülalpool kirjeldatu kehtib ka pumba osade ja lisaseadmete kohta.

PUMBA ETTEVALMISTAMINE

PIHUSTI PAIGALDAMINE

Laske käepide selles suunas alla, kus järgnevalt töötate. Lõdvendage (joonis 8) pihusti rõngast seda keerates ning pihustit käepideme suunas tõmmates, veenduge, et see oleks täiesti otsa kohas ja siis keerake rõngast päripäeva. Vooliku paigaldamine: keerake vooliku ots täielikult (joonis 8) käepideme voolikuotsa ühenduse külge ning keerake rõngas päripäeva kinni. Messingist käepideme puhul kasutage keeruga seibi. Seljarihmade paigaldamiseks: keerake rihtmud kahekorra ja vedage need käepideme alt läbi (joonis 2), kinnitage need hiljem plastiribaga. Mõlemasse otsa paigaldage konksud (joonis 3) pikkuse seadistamiseks.

KÄEPIDE ASENDI VAHETAMINE VASAKALT PAREMALE Pump on varustatud vasakpoolse käepidemega. Käepideme asendi vahetamiseks tuleb eemaldada Seegeri rõngas, mis hoiab varrast käepidemel (joonis 9-a) ja eemaldada teine Seegeri rõngas, mis hoiab käepideme teist otsa vastu paaki (joonis 9-b). Viia käepide varda ja paagipõhja alt läbi (joonis 9-c). Viia läbi seljarihm (joonis 9-d). Keerata käepide oma avasse (joonis 10-e). Keerata varras käepidemesse (joonis 10-f). Asetada messingist seib käepideme otsa ja keerata kinni Seegeri rõngaga, mis on rõhu all (joonis 10-g). Asetada teine Seegeri rõngas tagasi vardale käepideme poolsesse otsa ning kinnitada see rõhu all (joonis 10-m). Paigaldada seljarihm (joonis 10-n).

PAAGI TÄITMINE Eemaldage paagikork ja täitke paak eelnevalt ettevalmistatud vedelikuga läbi paagiava filtri. Vedelikutase ei tohi kunagi ületada filtripõhja. Asetage kork tagasi oma kohale ja keerake lõpuni kinni.

KASUTUSVIIS Kinnitage konks ühe seljarihma külge, käepideme poole, paagi tõusu juurde alummisse ossa (joonis 5). Pange käsi äsja kinnitatud rihma vahelt läbi (joonis 6) ja tõstke pump endale selga. Kinnitage teine rihm, viies see selleks üle vaba õla ja kinnitades samasugusel moel teiselt poolt. Hoidke käepide suletud asendis ja pumbake kuni tunnete mõningast takistust, seejärel pritsige käepideme abil jätkates samal ajal pumpamisega. Seadistage juga vastavalt soovitud tegevusele, keerates selleks pritsi otsa. Valige soovitud pihustusviis (joonis 7).

PÄRAST KASUTUST Kallake kogu järelejäänud vedelik anumasse ja loputage paak ja voolik rohke veega, suunake vett ka pihustisse. Kontrollige, et tihendid oleksid puhtad ning valage loputamiseks kasutatud vesi täielikult välja. Jätke pump tagurpidi, puhta sse ja kuiva kohta, kuhu ei pääseks lapsed, ning mis oleks kaitsnud päikese ja külma eest.

HOOLDUS Hoidke puhta, terve ja määratuna kõik tihendid, ventiilid, pumpaja ja selle osad. Kasvõi mõne osa purunemine või kõvastumine võib ohtu seada pumba korraliku töökorra. Olge osade kokkupanemisel väga ettevaatlikud. Kui lahus ei tule hästi välja, siis puhastage puhta veega pihusti otsa.

TEHNILISED ANDMED Suurim mahutavus: 12 liitrit - 15 liitrit. Suurim õhutemperatuurid 1°C-40°C Suurim lubatud rõhk: 3 baari
GARANTII 24-kuuline garantii erakasutajatele ja 12-kuuline garantii professionaalsetele kasutajatele. Garantii on kaetud vead ja defektid, mis tulevad tootmisest või kasutatud materjalidest. Sellisel juhul vahetatakse või parandatakse toode tasuta vastavalt tootja valikule ning ainult juhul, kui toodet on kasutatud eesmärgikohaselt, vastavuses kasutusjuhendiga ning seda ei ole muudetud.

Garantiiga ei ole kaetud töö, töökatkestuste tasu ega transpordikulud. Garantiiga ei ole kaetud kuluvad osad: tihendid, pumba käepide ja selle osad. Garantii tõdib ei pikenda ühelgi juhul garantii kehtivuse kestust. Garantii kehtib ainult toodetele, mis on veebisaidi kaudu registreeritud 30 päeva jooksul alates ostukuupäevast. Aktiveerige oma uue tööriista garantii meie veebisaidi kaudu:

<https://www.volpioriginale.it/en/register-your-product/>

Ostja peab säilitama ka müügidokumendi (kviiitung, arve) ja garantiiregistri koopia: nende dokumentide koopiad tuleb anda edasimüüjale või volitatud klienditeenindusele koos remonditava masinaga. Nende dokumentide puudumisel loetakse masin igal juhul garantiita.

Täiendava teabe saamiseks vaadake veebilehekülge www.volpioriginale.it

LV Manuaal smidzinātāja mugursoma UNI 12-15

Norādījumu oriģinālvalodā tulkojums. *Paldies, ka esat izvēlējies Originale Volpi produktu.*

LIETOŠANAS NORĀDĪJUMI Šie lietošanas norādījumi ir smidzinātāja neatņemama sastāvdaļa, tie ir jāglabā drošā un smidzinātāja tuvumā viegli p ieejamā vietā. Pirms smidzinātāja lietošanas vai pirms tā tehniskās apkopes ir ieteicams uzmanīgi izlasīt norādījumus un ievērot uzskaitītos brīdinājumus un informāciju, kas ir nepieciešama, lai to varētu pareizi un droši lietot.

BRĪDINĀJUMI Šis smidzinātājs ir paredzēts ūdens šķidrumu, kuru blīvums ir mazāks par 1,1 un temperatūra nepārsniedz 40°C, padevei. Ir svarīgi rūpīgi ievērot izsmidzināmās vielas ražotāja sniegtos norādījumus. Neizsmidziniet produktus, kuriem nav pieejami ražotāja tehniskie dati. Smidzinātājs nekādā gadījumā nav izmantojams ar šķīdinātājiem, skābēm, viegli uzliesmojošiem un sprādzienbīstamiem šķidrumiem, kodīgiem, dezinficējošiem un limējošiem šķidrumiem. Smidzinātāju nedrīkst izmantot bērni, jaunieši, kas jaunāki par 16 gadiem, un grūtnieces; cilvēki ar garīga rakstura v maņu traucējumiem – tikai atbildīgās personas uzraudzībā. Smidzinātājs ir paredzēts tikai manuaļajai lietošanai. Izmantojiet smidzinātāju tikai tā paredzētajam izmantojumam! Izsmidzinātāja nepareiza izmantošana var izraisīt apdraudējumu. Vienmēr valkājiet aizsargapģērbus un aizsargierīces, lai izvairītos no skarses ar kaitīgām vai toksiskām vielām. Sagatavojiet šķidrumu ārējā tvertnē, nevis smidzinātāja tvertnē! Jebkuriem samitrināmiem pulveriem ir jābūt pilnībā šķīstošiem un filtrētiem. Esiet uzmanīgs, lai neieelpotu izsmidzināmā šķidruma tvaikus un pilienus! Nejausās saskars vai ieeļļošanas gadījumā konsultējieties ar ārstu. Apstrādes laikā neēdiet, nedzeriet un nesmēķējiet! Nepūtiet gaisu sprauslās ar muti! Lietojiet smidzinātāju labi vēdināmās, nevis ventilējamās telpās! Vēja klātbūtnē neizsmidziniet pret vēju! Sargājiet smidzinātāju no bērniem un mājdzīvniekiem. Neizsmidziniet vielas netālu no ūdens tilpnēm ar zivīm. Sargājiet smidzinātāju tālu no siltuma avotiem, nepakļaujiet to ilgai tiešu saules staru vai sala iedarībai. Neizmetiet neizmantotos ķīmiskos produktus apkārtējā vidē. Neizjauciet sūkni un tā sastāvdaļas. Neizdariet spiedienu uz smidzinātāju ar ārējām ierīcēm (kompresoriem u.c.). Neatskrūvējiet aizvēršanās elementus, ja sūknis ir zem spiediena. Pirms sūkņa noņemšanas, pilnībā atbrīvojiet spiedienu. Neradiet spiedienu sūkni bez nepieciešamības! Atbrīvojiet spiedienu, kad tas netiek lietots! Nekādā veidā neizjauciet un neizmainiet smidzinātāju! Pirms katras lietošanas pārbaudiet smidzinātāja stāvokli. Neatstājiet smidzinātāju nepieskatītu un sūkni zem spiediena! Smidzinātājs vienmēr ir jānovieto uz horizontālas un taisnas virsmas. Pēc smidzinātāja lietošanas rūpīgi nomazgājiet rokas, seju un smidzināšanas laikā valkāt apģērbu. Jebkurš remonts ir jāveic tikai tehniskās apkopes servisam vai pilnvarotajiem tehniķiem. Izmantojiet tikai oriģinālās rezerves daļas.

IEROBEŽOTĀ ATBILDĪBA Ražotājs neatbild par smidzinātāja radītajiem zaudējumiem, ja šie zaudējumi ir radušies no lietošanas norādījumu neievērošanas, nepareizas lietošanas, nepareizi veikta remonta vai daļu nomaņas ar neoriģinālām rezervēs daļām, vai, ja remontu nav veicis tehniskais serviss vai apmācīts tehniķis, kuru rakstiski pilnvarojis ražotājs. Augstāk norādītās attiecas arī uz tā sastāvdaļām un piederumiem.

SMIDZINĀTĀJA SAGATAVOŠANA SPRAUSLAS UZSTĀDĪŠANA

Pazeminiet sviru virzienā, kuru ievērosiet apstrādes veikšanai. Atbrīvojiet (8. att.) sprauslas gredzenu un spiediet sprauslu roktura virzienā, pārliecinoties, ka tā pilnībā ievirzās savā vietā, pēc tam piegrieziet uzgriezni, griežot to pulksteņrādītāja virzienā. Caurules uzstādīšana: Pilnībā ievietojiet (8. att.) šļūtenes galu roktura šļūtenes turētājā un piegrieziet uzgriezni, griežot to pulksteņrādītāja virzienā. Ar misiņa rokturi izmantojiet skrūvju skavas. Plecu lences uzstādīšana: salociet uz pusēm lenci un ievirziet salocīto daļu atverē zem roktura (2. att.); pēc tam nostipriniet to ar plastmasas mēlīti. Abos brīvajos galos uzstādiet ākus (3. att.), pielāgojot to galus.

ROKTURA STĀVOKĻA MAIŅA NO KREISĀS UZ LABO PUSI Smidzinātājs ir aprīkots ar kreiso rokturi. Lai mainītu roktura stāvokli, noņemiet sporstgredzenu, kas notur savienojuma stienīti uz roktura (9-A. att.), noņemiet citu sporstgredzenu, kas notur rokturi tvertnes pretējā galā (9-B. att.). Noņemiet rokturi no stienīša un no tvertnes pamatnes (9-C. att.) Noņemiet lences (9-D. att.). Ievietojiet rokturi vēlamajā vietā (10-E. att.) Ievietojiet stiprinājuma stienīti rokturī (10-F. att.) Novietojiet misiņa aplāksni roktura galā un nostipriniet to visu ar zem spiediena uzstādītu sporstgredzenu (10-G. att.) Atkārtoti novietojiet sporstgredzenu stiprinājuma stienīti roktura pusē, uzstādot to zem spiediena (10-M. att.) Uzstādiet lences (10-N. att.).

TVERTNES IEPILDĪŠANA Noņemiet vāku un piepildiet tvertni, ielejot tajā iepriekš sagatavotu šķidrumu caur tvertnes kakla filtru. Šķidruma līmenim nekad nav jāpārsniedz filtra pamatnes līmenis. Atkārtoti uzlieciet vāku, pieskrūvējot to līdz galam.

LIETOŠANA Pieāķīziet sviras puses plecu lences siksnaš āķi pie tvertnes izvirdījuma apakšējā daļā (5. att.). Ievietojiet tikko pieāķēto siksnaš lenci (6. att.) un uzlieciet smidzinātāju uz pleca. Cieši turiet otru siksnu, virzot to uz brīvā pleca, un pieāķējiet to tādā pašā veidā kā otrā pusē. Ar rokturi aizvērtā stāvoklī sūkņējiet līdz jūtat noteiktu pretestību, tad izsmidziniet, spiežot rokturi regulāri turpiniet sūkņēt. Pielāgojiet strūklu, griežot smidzinātāja galu, saskaņā ar veicamo apstrādi. Izvēlieties vēlamo izsmidzināšanas režīmu (7. att.). **PĒC LIETOŠANAS** Izlejiet visu tvertnē atlikušo šķidrumu un izskalojiet tvertni un šļūteni ar lielu daudzumu tīra ūdens, izsmidzinot tīru ūdeni caur sprauslu. Pārliecinieties, ka filtri ir tīri un ka skalošanai izmantotais ūdens ir pilnībā iztukšots. Novietojiet sūkni apgrieztā stāvoklī tīrā un sausā vietā, kurai nevar piekļūt bērni un, kas ir pasargāta no saules un sala.

TEHNISKĀ APKOPE Pastāvīgi uzturiet blīvījumus, vārstus, sūkni un tā sastāvdaļas tīras, veselās un ieeļļotas. Pat vienas šīs sastāvdaļas plīsums vai nocietināšanās var traucēt smidzinātāja pareizu darbību. Esiet uzmanīgi, lai pareizi samontētu sastāvdaļas. Sliktas izsmidzināšanas gadījumā iztīriet smidzinātāja galu ar tīru ūdeni.

TEHNISKIE DATI Maksimālā ietilpība: 12 litri – 15 litri. Maksimālā darbības temperatūra: no 1°C līdz 40°C. Maksimālais darbības spiediens: 3 bar.

GARANTĪJA

24 mēnešu garantija privātiem lietotājiem un 12 mēnešu garantija profesionāliem lietotājiem. Garantija attiecas uz ražošanas vai izmantoto

materiālu defektiem. Ražotājs nomainīs vai salabos produktu bez maksas tikai tad, ja tas tika lietots pareizi un atbilstoši lietošanas norādījumiem, kā arī, ja tas nav ticis izmainīts. Garantija neattiecas uz darbaspēka izmaksām, atfildzību par uzglabāšanu, kā arī transporta izmaksām. Garantija neattiecas uz daļām, kas ir pakļautas nodilumam: blīvējumi, sūkņnešas svira un tās sastāvdaļas. Garantijas remonts nekādā gadījumā nepagarina garantijas piemērošanas termiņu. Garantija ir derīga tikai tiem produktiem, kuri ir reģistrēti, izmantojot vietni <https://www.volpioriginale.it/en/register-your-product/>

Pircējam ir jāglabā arī pārdošanas dokumenta (kvīts, rēķins) un garantijas reģistrācijas kopija: šo dokumentu kopija kopā ar remontējamo mašīnu jānodod izplatītājam vai pilnvarotajam klientu servisam. Ja šo dokumentu nav, mašīna jebkurā gadījumā tiks uzskatīta par nederīgu. Lai iegūtu papildu informāciju, skatiet mājas lapu www.volpioriginale.it.

LT Rankinis ant nugaros nešiojamas purkštuvas UNI 12-15

Originaliųjų instrukcijų vertimas. *Dėkojame, kad pasirinkote „Originele Volpi“ produktą.*

NAUDOJIMO INSTRUKCIJA Šios naudojimo instrukcijos yra neatskiriama purkštuvo dalis. Jos turi būti laikomos saugioje vietoje ir prireikus naudojamos netoli purkštuvo. Prieš pradėdant naudoti purkštuvą arba prieš atliekant jo techninės priežiūros darbus, rekomenduojame atidžiai perskaityti instrukcijas ir laikytis pateiktų įspėjimų bei informacijos, reikalingos norint purkštuvą teisingai ir saugiai naudoti.

ĮSPĖJIMAI Šis purkštuvą yra skirtas purkšti vandens tirpalui, kurio tankis yra mažesnis nei 1,1 ir temperatūra neviršija 40°C. Svarbu kruopščiai laikytis purškiamos medžiagos gamintojo pateiktų nurodymų. Nenaudokite produktų, jei neturite jų gamintojo techninių duomenų. Jokių būdu negalima naudoti purkštuvo su tirpalais, rūgštimis, degiais ir sprogiais skysčiais, graužiančiais skysčiais, dezinfekantais ir impregnantais. Purkštuvo negali naudoti vaikai, jaunuoliai iki 16 metų ir besilaikančios moterys. Protinę ir judėjimo negalią turintys asmenys gali naudoti tik prižiūrimi atsakingo asmens. Purkštuvą yra suprojektuotas tik rankiniam naudojimui. Naudokite purkštuvą tik numatytai paskirčiai. Netinkamai naudodami purkštuvą galite sukelti pavojų. Visada dėvėkite apsauginius rūbus ir naudokite apsauginius prietaisus, kad išvengtumėte kontakto su nuodingais ar toksiškais produktais. Paruoškite tirpalą išoriniame konteineryje, o ne purkštuvo bake. Bet kokie šlampantys miteliai turi būti labai tirpūs ir filtruoti. Stenkitės neįkvėpti purškiamo tirpalo garų ar lašų. Jei netyčia prisilietėte arba įkvėpėte, pasitarkite su gydytoju. Purškdami nevalgykite, negerkite ir nerūkykite. Nepuskiute į purkštukus burna. Purkštuvą naudokite gerai vėdinamoje ir neventiliuojamoje vietoje. Jei oras vėjuotas, nepurškite prieš vėją. Laikykite purkštuvą atokiau nuo vaikų ir naminių gyvūnų. Nepurškite netoli vandens telkinio, kuriame yra žuvų. Laikykite purkštuvą atokiau nuo karščio šaltinių ir nepalikite ilgesnį laiką tiesioginiuose saulės spinduliuose ar šaltyje. Neišmeskite į aplinką nepanaudotų cheminių produktų. Nekeiskite siurblio ir jos sudėtinųjų dalių. Nedidinkite slėgio purkštuve išoriniais prietaisais (kompresoriais ir t. t.). Neatsukite uždarymo elementų, jei siurblyje yra slėgio. Prieš išmontuodami siurblį, visiškai pašalinkite slėgį. Be reikalo nedidinkite slėgio siurblyje. Jei nenaudojate, pašalinkite slėgį. Jokių būdu nedarykite jokių veiksmų ir nekeiskite purkštuvo. Prieš kiekvieną naudojimą, patikrinkite purkštuvo būklę. Nepalikite jo be priežiūros, kai siurblyje yra slėgio ir jis yra pripildytas. Purkštuvą visada reikia dėti ant horizontalaus ir lygaus paviršiaus. Panaudoję purkštuvą, kruopščiai nusiplaukite rankas, veidą ir naudotus rūbus. Bet kokių remonto darbus turi atlikti tik įgaliota pagalbos tarnyba ar technikai. Naudokite tik originalias atsargines detales.

RIBOTA ATSKOMYBĖ Gamintojas nėra atsakingas už purkštuvo padarytą žalą, jei žala padaryta nesilaikant naudojimo instrukcijų, netinkamai naudojant, klaidingai atliekant remonto darbus arba keičiant atsargines detales neoriginaliomis detalėmis ir remonto darbus atliko ne gamintojo raštu įgaliota pagalbos tarnyba ar specialistas technikas. Ankstesnis pareiškimas galioja ir sudėtiniais elementams bei į priedams.

PURKŠTUVO PARENGIMAS

PURŠKIMO KOTO MONTAVIMAS

Nuleiskite svertą ta kryptimi, kuria einate purškdami. Atlaisvinkite (8 pav.) purškimo koto žiedą pasukdami jį ir paspauskite kotą link rankenos, patikrindami, ar jis visiškai įsitvirtino savo padėtyje. Tada pritvirtinkite žiedą pasukdami jį pagal laikrodžio rodyklę. Žarnos montavimas: Iki galo įkiškite lanksčiojo vamzdžio galą (8 pav.) ant guminės rankenos dalies ir priveržkite žiedą sukdami jį pagal laikrodžio rodyklę. Jei rankena medvilninė, naudokite juostelę su varžtais. Peties diržo montavimas: perlenkite diržą per pusę ir įkiškite sulenktą pusę į angą po rankena (2 pav.); po to jį užblokuokite plastikiniu gaubtu. Pritvirtinkite kabliu (3 pav.) abiejuose laisvuose galuose, sureguliuodami jį ilgį.

ATRAMOS PADĖTIES PERKĖLIMAS IŠ KAIRĖS Į DEŠINĘ Purkštuvą turi atramą kairėje pusėje. Norėdami pakeisti atramos kryptį, nuimkite „Seeger“ žiedą, kuris sustabdo švaistiklį ant atramos (9-A pav.), nuimkite kitą „Seeger“ žiedą, kuris sustabdo atramą priešinguose bako galuose (9-B pav.). Išraukite atramą iš švaistiklio ir bako pagrindo (9-C pav.). Išraukite diržus (9-D pav.). Įdėkite atramą priešingoje pusėje (10-E). Įdėkite švaistiklį į atramą (10-F). Nustatykite medvilninę poveržlę atramos galuose ir sutvirtinkite viską su „Seeger“, sumontuotą taikant spaudimą (10-G pav.). Nustatykite „Seeger“ padėtį ant švaistiklio, atramos pusėje sumontuodami jį spausdami (10-M pav.). Sumontuokite diržus (10-N pav.).

BAKO PRIPILDYMAS Nuimkite dangtį ir pripildykite baką pildami iš anksto paruoštą skystį pro bako kaklelio filtrą. Skysčio lygis nekada negali viršyti filtro dugno. Vėl uždėkite dangtį prisukdami jį iki pat galo.

NAUDOJIMO BŪDAI Užkabinkite diržo kilpą svirties pusėje už bako išsiikišimo apatinėje dalyje (5 pav.). Įkiškite svirtį į ką tik užkabintą diržą (6 pav.) ir uždėkite purkštuvą ant peties. Paimekite kitą diržą ir uždėkite jį ant laisvo peties bei tokiu pat būdu užkabinkite ir kitoje pusėje. Rankenai esant uždarytoje padėtyje purškite tol, kol pajausite tam tikrą pasipriešinimą. Po to pumpuokite naudodami rankeną ir toliau reguliariai pumpuodami. Naudokite purškimo metodą priklausomai nuo valymo poreikių, sukdami galinę purkštuko dalį. Pasirinkite norimą purškimo būdą (7 pav.).

PO NAUDOJIMO Išpilkite visą likusį skystį į kontainerį ir bako bei lankstaus vamzdžio vidų išskalaukite dideliu kiekiu vandens purškdami švarų vandenį pro žarną. Patikrinkite, ar filtrai gerai išvalyti ir skalavimui naudojamas vanduo yra visiškai pašalintas. Pastatykite purkštuvą žemyn galva švarioje ir sausoje vietoje, į kuria nepatenka vaikai, apsaugotą nuo saulės ir šalčio.

TECHNINĖ PRIEŽIŪRA Tarpiklius, vožtuvus, siurblį ir jos elementus visada laikykite švariis, vientisus ir suteptus. Jei nors vienas iš šių komponentų sulūžs arba sukietės, purkštuvą gali gerai neveikti. Užtikrinkite, kad komponentai būtų tinkamai sumontuoti. Jei purškiamo blogai, nuvalykite purkštuko galinę dalį švari vandeniu.

TECHINIAI DUOMENYS Maksimali talpa: 12 litrų – 15 litrų. Maksimali darbinė temperatūra: nuo 1°C iki 40°C. Maksimalus darbinis slėgis: 3 barai

GARANTIJĄ

24 mėnesių garantija privatiems vartotojams ir 12 mėnesių garantija profesionaliems vartotojams. Garantija apima defektus, susijusius su gamyba arba gamybai naudojamomis medžiagomis. Gamintojo nuožiuma, produktas bus pakeistas ar suremontuotas nemokamai tik jei jis bus

naudotas tinkamai, laikantis naudojimo instrukcijų ir nemodifikuotas. Garantija neapima darbo jėgos, kompensacijos dėl negalėjimo naudoti ir transportavimo išlaidų. Garantija nėra taikoma nusidėvėjusioms detalėms: tarpikliams, purkštuvo svirčiai ir jos komponentams. Garantiniai darbai jokių atveju neprailgina garantijos taikymo laikotarpio. Garantija galioja tik produktams, kurie per 30 dienų nuo pirkimo dienos buvo užregistruoti svetainėje. Suaktyvinkite savo naujojo įrankio garantiją per mūsų svetainę:

<https://www.volpioriginale.it/en/register-your-product/>

Pirkėjas taip pat turi saugoti pardavimo dokumento (kvito, sąskaitos faktūros) ir garantijos registracijos kopiją: šių dokumentų kopija kartu su remontuojama mašina turi būti perduota pardavėjui ar įgaliotam klientų aptarnavimo skyriui. Jei šių dokumentų nėra, mašina bet kuriuo atveju bus laikoma negaliojančia.

Daugiau informacijos rasite interneto svetainėje **www.volpioriginale.it**

I – SPECIFICHE TECNICHE POLVERIZZATORE REGOLABILE COD. 928
 UK – TECHNICAL SPECIFICATIONS NOZZLE CODED 928
 F – SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES DU JET RÉGLABLE ARTICLE 928
 E - CARACTERISTICAS TECNICAS PULVERIZADOR REGULABLE COD. 928

I – Codice UK – Code F – Article -E - Código	928
I – Tipo - UK – Type F – Type -E – Tipo	I - Regolabile – a cono - 0°÷60° -UK - Adjustable - cone shape - 0°÷60° F – Réglable – cône – 0°÷60° E – Ajustable – a cono – 0°÷60°
I – Pressione di esercizio -UK – Working pressure F – Pression d'exercice -E - Presión de ejercicio	1÷5 bar
I – Materiale -UK – Material F – Matériel -E - Material	I – Ottone - UK – Brass F – Laiton -E - Latón
I – Materiale O-Ring -UK – O-Ring material F – Matériel O-Ring -E - Material junta	NBR
I – Campo di portata -UK – Flow rate range F – Champ Portée -E - Campo de Alcance	I - 0÷2 litri/min - UK - 0÷2 liters/minute F – 0÷2 litres/minute -E – 0÷2 litros/minuto
I – Attacco filettato femmina -UK – Female thread F – Filetage femelle -E - Rosca hembra	I - W 12x19 fil/” -UK - W 12x19 thr/inch F – W 12x19 fil/” - E – W 12x19 ros/”
I – Foro di uscita UK – Exit hole F – Trou de sortie -E - Foro de salida	Ø 1,5 mm
I – Peso -UK – Weight F – Poids -E - Peso	23 g
I – Dimensioni -UK – Dimension F – Dimensions -E - Dimensión	Ø15x33 mm

I – Posizione di massima apertura del cono: 60° -UK – Maximum cone opening position: 60° F – Position d'ouverture au maximum du cône: 60° – E - Posición de maxima abertura del cono: 60°	
I – Pressione [bar] -UK – Pressure [bar] F – Pression [bar] -E - Presión	I – Portata [litri/minuto] -UK – Flow rate [liters/minute] F – Portée [litres/minute] - E – Alcance [litros/minuto]
0,5	0,42
1,0	0,59
1,5	0,72
2,0	0,83
2,5	0,97
3,0	1,12

I – Posizione di minima apertura del cono: 0° -UK – Minimum cone opening position: 0° F – Position d'ouverture au minimum du cône: 0° -E - Posición de minima abertura del cono: 0°	
I – Pressione [bar] -UK – Pressure [bar] F – Pression [bar] -E - Presión	I – Portata [litri/minuto] -UK – Flow rate [liters/minute] F – Portée [litres/minute] - E – Alcance [litros/minuto]
0,5	0,64
1,0	0,90
1,5	1,11
2,0	1,28
2,5	1,45
3,0	1,57

I - GARANZIA
UK - WARRANTY
D - GARANTIE
F - GARANTIE
E - GARANTÍA
P - GARANTIA
NL - GARANTIE
B - GARANTIE
S - GARANTI
DK - GARANTI
FIN - TAKUU
N - GARANTI
IS - ÁBYRGÐ
GR - ΕΓΓΥΗΣΗ
TR - GARANTİ
PL - GWARANCJA
H - GARANCIA
CZ - ZARUKA
SK - ZARUKA
SI - GARANCIJA
HR - JAMSTVO
BIH - GARANCIJA
SRB - GARANCIJA
RO - GARANȚIA
BG - ГАРАНЦИЯ
RUS - ГАРАНТИЯ
EST - GARANTII
LV - GARANTIJA
LT - GARANTIJA



DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE

EC DECLARATION OF CONFORMITY

Apparecchio Irroratrice a spalla a leva
Appliance *Lever-operated knapsack sprayer*

Modello PRO UNI
Model

Tipo 12l
Type

Costruttore Davide e Luigi VOLPI S.p.A.
Manufacturer Via S. Rocco, 10
 46040 Casalromano (MN)

LA PRESENTE DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ È RILASCIATA SOTTO LA RESPONSABILITÀ ESCLUSIVA DEL FABBRICANTE

THIS DECLARATION OF CONFORMITY IS ISSUED UNDER THE SOLE RESPONSIBILITY OF THE MANUFACTURER

Oggetto della Dichiarazione: Irroratrice a spalla a leva per la coltura biologica
Object of Declaration: *Lever-operated knapsack sprayer for biological cultivation*



L'OGGETTO DELLA DICHIARAZIONE DI CUI SOPRA È CONFORME ALLA PERTINENTE NORMATIVA DI ARMONIZZAZIONE DELL'UNIONE:
THE OBJECT OF THE DECLARATION DESCRIBED ABOVE IS IN CONFORMITY WITH THE RELEVANT UNION HARMONISATION LEGISLATION:

Direttiva Macchine 2006/42/CE – Machinery Directive 2006/42/EC

Con riferimento alle seguenti Norme armonizzate:

With reference to the following Harmonized standards:

EN ISO 12100:2010

EN 19932-2:2013

EN 19932-2:2013

Applicata parzialmente
Partially applied

Applicata parzialmente
Partially applied

Data – Date

Luogo – Place

Firma legale – Legal signature

16/12/2022

Casalromano (MN) - Italy

Signature of the Representative
 Tel. 0574 760000 - Fax 0574 760008
 41040 07045 Casalromano (MN)
 Gest. Prod. e P.D.M. 00198/00205

Davide e Luigi Volpi S.p.A.
 Via S. Rocco, 10 – 46040 Casalromano (MN)

P. IVA 00136560208
 REA: 00136560208

www.volpioriginale.it

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE

EC DECLARATION OF CONFORMITY

Apparecchio Irroratrice a spalla a leva
Appliance Lever-operated knapsack sprayer
Modello PRO UNI
Model
Tipo 15l
Type
Costruttore Davide e Luigi VOLPI S.p.A.
Manufacturer Via S. Rocco, 10
 46040 Casalromano (MN)

LA PRESENTE DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ È RILASCIATA SOTTO LA RESPONSABILITÀ ESCLUSIVA DEL FABBRICANTE

THIS DECLARATION OF CONFORMITY IS ISSUED UNDER THE SOLE RESPONSIBILITY OF THE MANUFACTURER

Oggetto della Dichiarazione: Irroratrice a spalla a leva per la coltura biologica
Object of Declaration: Lever-operated knapsack sprayer for biological cultivation



L'OGGETTO DELLA DICHIARAZIONE DI CUI SOPRA È CONFORME ALLA PERTINENTE NORMATIVA DI ARMONIZZAZIONE DELL'UNIONE:
 THE OBJECT OF THE DECLARATION DESCRIBED ABOVE IS IN CONFORMITY WITH THE RELEVANT UNION HARMONISATION LEGISLATION:

Direttiva Macchine 2006/42/CE - Machinery Directive 2006/42/EC

Con riferimento alle seguenti Norme armonizzate:
 With reference to the following Harmonized standards:

EN ISO 12100:2010

EN 19932-1:2013
 Applicata parzialmente
 Partially applied

EN 19932-2:2013
 Applicata parzialmente
 Partially applied

Data - Date

16/12/2022

Luogo - Place

Casalromano (MN) - Italy

Firma legale - Legal signature

Signature of the Representative
 Tel. 0376 70001 - Fax 0376 70008
 46100 CASALROMANO (MN)
 Cod. Fisc. e P.IVA 0136560208

Davide e Luigi Volpi S.p.A.
 Via S. Rocco, 10 - 46040 Casalromano (MN)

P. IVA 00136560208
 REA: 00136560208

www.volpioriginale.it



In campo con te, dal 1879.

Davide e Luigi Volpi S.p.A.

Via San Rocco, 10 – 46040 Casalromano (MN) – Italia

Tel. +39 0376 76009 Fax +39 0376 76408

www.volpioriginale.it - info@volpioriginale.it